梵蒂岡圖書館藏
明清中西文化交流史
文獻叢刊

（第一輯）

32

張西平　［意］馬西尼（Federico Masini）
任大援　［意］裴佐寧（Ambrogio M. Piazzoni）
主編

大象出版社

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊（第一輯）

32

張西平［意］馬西尼（Federico Masini）
任大援［意］裴佐寧（Ambrogio M. Piazzoni）主編

大象出版社

目錄

主教緣起　四卷……〔德〕湯若望著　一

悔罪要指……〔意〕郭居靜撰　三五一

彌撒祭義　二卷……〔意〕艾儒略述　三七五

彌撒祭義略……〔意〕艾儒略譯　五四七

主教緣起

四卷

〔德〕湯若望著

提要

《主教緣起》四卷，德國湯若望著。清初刻本。梵蒂岡館藏號：RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 224.2–5。

本書為天主教辯教類著作。其撰述時間，據別本卷前《主教緣起總論》末署『崇禎十五年三月遠西湯若望敬識』，當在明崇禎十五年（1642）。總論中且有『為此著書四卷，名為《主教緣起》，擬進御覽，仰冀聖明垂鑒』等語，可知此書原為進呈崇禎帝所作，目的在於闡述天主教為世間萬國所當尊之公法，超出中國傳統的儒、佛、道之上，然其教入華之後未能大行，其故在於新、淺、難三個方面。故湯氏撰為此書，希望崇禎御覽後能下旨勸勉臣民信奉其教，從而達到『庶幾居高倡遠，四方莫不敬應』的目的。全書四卷，卷一包括《論萬物不能無始暨不能自有》等七章，主要論述天主之實有，及其獨一無二、無所不在、三位一體等特性。卷二包括《邪神非主》等六章，言邪魔與已死之人均不得為主，並論述人有生死之緣故，及靈魂生於天主、無始無終等問題。卷三包括《人死必受賞罰之報》等七章，闡述天主教之賞善罰惡、天堂地獄諸說，並駁其餘諸說之非。又論性教、寵教、主教之區別，及世人奉教貴在持恒。卷四包括《天主造物造人暨立教之概》等六章，概述天主創世過程，降生緣故，人須信主以獲救贖，以及聖母孕育耶穌，耶穌自降誕至升天等內容。總的來看，其書一方面對

天主教教理作了較為完備的解說，另一方面又對異說進行了批駁，條理清晰，論辯有力，故徐宗澤稱讚之曰：『此書文理甚佳，頗合當時文人之心理，證理亦極樸雅。』此外，由此書之撰述，亦可看出湯若望等人『借曆傳教』之心態，如其在總論中所說：『予自西八萬里東來，為行教也。緣幼通曆學，謬荷寵任，其實曆為旁學，行教其本學也。』本書在天主教在華傳教史與中西文化交流史上均有重要價值。

本書開本 24.5 釐米 ×16 釐米，版框高 18.9 釐米，寬 14 釐米。半頁九行，行二十字。白口，四周單邊，單魚尾。卷端題『遠西湯若望著』。此本之外，梵蒂岡尚別藏一本，館藏號為 RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 248.13，與此本大致為同一版本，而僅存卷一、卷二。此外陳倫緒《羅馬耶穌會檔案處藏漢和圖書文獻目錄提要》載羅馬耶穌會檔案館亦藏有該本。中國國家圖書館藏有清至民國間刻本一部，又見於馮瓚璋《北平北堂圖書館暫編中文善本書目》，應為北堂舊藏。古郎《中韓日文目錄》載法國國家圖書館藏二部，其中一部卷前有《主教緣起總論》，目錄亦與梵蒂岡藏本略有不同，當別為一本，且可能較為早出。蓋《主教緣起總論》中有進呈崇禎等語，入清重刻時有所避忌，故將其撤去。費賴之著、馮承鈞譯《在華耶穌會士列傳及書目》載本書有明崇禎十六年（1643）北京刻本，又有一『闕標題』之新刻本。《聖教信證》附錄《耶穌會西來諸位先生姓氏》則著錄有五卷本。（謝輝）

主教緣起

卷之一

1

2

23: Volum:
Tom: 2. Christianæ
Legis ortus, et pro=
gressus. p. P. Joan:
Adamum.

III. 224 (2)

主教緣起目錄

卷之一

論萬物不能無始暨不能自有
論天不能生物暨物不能無所以然而自然生
即萬物推知有造物主
即人推知有造物主
造物主惟一不二
造物主妙有無形無始無終無所不在
造物主位實有三而體惟一

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

卷之二

邪神非主

已死之人非主

人生死之故

靈魂爲神體

靈魂生于天主

靈魂無終

卷之三

人死必受賞罰之報

諸異說皆非

性教爲主公恩

天主十誡列後

寵教爲主加恩

主教兼性教寵教而非他教可及

奉教貴有恒心

卷之四

天主造物造人暨立教之槩

天主不因降生有損而降生自贖罪尚有多故

贖罪須主

天主遐母降孕

耶穌行實

耶穌受難復活升天

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

主教緣起卷之一

遠西湯若望著

論萬物不能無始暨不能自有

據理與傳。萬物有始。有所從有。彼臆度者。謬謂無始。其有自有。其說誤人。負造物恩。首著斯篇。以解其惑。

試卽天行以論厥始。問天斯行。或屬嘗然行卽無始而行乎。或屬時然行卽有始而行乎。如嘗然行。則天行之時。爲無限時。夫歲月日辰。從天行而生。天行之時無

限。則其所生歲月日辰。亦必各無限數。然而歲視月與日與辰。月視日與辰。及日視辰。其多寡之別明甚。而又曰各無限數。是等無限數矣。等則何別之有。謂多寡別。而無限亦別。不可。謂無限等。而多寡亦等。不可。準之于理。既有多寡之別。必無無限之等。然則有歲月日辰。即天行非無限時。非無限時。即非嘗然矣。此理較著。無可疑者。

如時然行。則天行之先。爲天息時。因置天行而問天息。其時有限與否。如有限時。息固有始。如無限時。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

則四時寒暑一切隨天行之效。與之俱息。宇內萬物無生無化。盡應無限時。夫安得有此永世之闕乎。且因息無限時。則天性本息。而其行有使之然者。使非本性息也。息時安得無限。息時既無限也。則本性息無疑。夫息爲本性。則行非本性。非有使之行者。天曷肯自違其性哉。然則使行之初。即是承行之始。

試即物生以論厥始。問物斯生。或屬嘗然生乎。或屬時然生乎。如嘗然生。則自無限時而物已生。夫物有生。必有歷年。既無限時有生。必無限時有年。而

有年即有數隨之。又豈得云無限。且有歷年。必有壯穉。設有二物于此。一十歲。一倍十。其多寡不等明甚。乃又云各無限時。各無限則等。多寡則不等。謂有多寡又有無限。是謂有等又有不等也。夫等與不等。理不並有。則有無限必無多寡。有多寡。必無無限。然則既有歷年。即無無限之時。無無限時。即非嘗然。此理無疑。蓋與天行同論。

如謂屬時然生。但就未生而論。其時固無限時。夫謂物時生。則是寰宇本能生物。而又謂未生其時無

限則是寰宇有生物能而蓄之而不發也。即此不發。推求何故。了不可得。凡今一切諸物。時至機萌。生生不已。無隔閡者。乃謂古初獨曠廢其能。至無限時。如此其久。豈理也哉。然則物生既屬時然。則時然之先。別無無限。爲未生物時。是爲確論。

即生人數以徵人始設人生時。爲無限時。即人生數爲無量數。時彌久。則數彌多。勢固然也。顧考史冊。自羲農以迄堯舜。生齒日繁。而明季自洪武垂今。宗室蕃生。至八九萬。要計其年。未越千百。設令生

人時果無限。是年不可以千百計也。年不可以千百計。則宜生人之數。其嬴于千百年所生之數。不可紀極。而何羲農以前。未聞有多人也。然則古初之人。既有限數。必古初生人之時。亦有限時。執稱無始謬矣。

即人制作以徵人始。載考史冊。伏羲而後。成周而前。凡耕桑醫藥衣冠禮樂。方二三千年。事物大備。誠以生民日用相須者殷。而人心有靈。勢固不容自秘也。乃謂先此有無限時。而制作則無一有。豈理

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

也哉。謂後人智。昔人盡愚。謂人不愚。而故不制作。于理並謬。然則古初之無制作。非緣人愚。實緣生人於時未久。時既未久。即非無限。故曰人生必有始也。

凡上數論。以著人物之有始也。顧問誰實始之。曰一無始者而已。葢惟有一無始。而後能始萬有。設無此一無始者。彼萬有何從始乎。欲究此理。宜置耳目而信正傳。正傳傳之天上。紀之數國。事理眞實。萬無疑義。苟昧正傳。而於六合內外。妄生論議。或

徒付之不論不議均無當矣。

論形天體不能自有即天動動即行徵凡物有動皆以自爲其欲動也有願之義非必眞願而有其義下享同其既動也有享之義乃天動者亙古不已永不得享則當動初亦必非其所願矣非願非享而動則非自爲而動凡非自爲而動則必由他而動凡由他動義反自由設謂天動自繇東西南北皆可向之而動何亙古惟一動向而不易乎動向惟一則非自由而動明矣夫天動用也天體也用不自由而謂體

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

屬自有。豈理也哉。

論萬物不能自有。即漸生徵。凡物之生。以漸而長長甫分寸。而歷時已踰歲月矣。即此漸生。知匪自由何也。使誠自由而生。即生即全。又焉用漸。譬之人王。王與生俱。是謂自由。若夫列級序升。臣貴則漸。是不自由。物以漸生。臣以漸貴。其不自由等也。生不自由。有豈自有。體用同然。即天動可例矣。

又即傳生徵。不自有。失物生相傳。所以續其體也。其須續者何也。以已體不克自存也。夫謂終存自無

厥能而其始之得有乃繇于自豈理也哉且不自存匪直一物爲然即以馬論各馬各傳無有一馬獨嘗生者是知凡馬皆不自存而自馬以推他物其不自存猶馬也則更自凡物終存以推始生其非自有猶馬也然則不能自有凡物公性固爾豈誣也哉

惟有一無始者妙有超然用盡自由無待于外是謂自足此自足者其有乃爲自有或問自足者必有所施于他類始徵克肖曰固然也更須問所由施

由他乎。由自乎。設令施不自由。全係由他。則其有非自有。何者。譬之家奴。爲主守財。寧奪一惟主命。以非自有故。若彼富主。聚散任已。以自有故。以此推知凡自足者。非不有施他類。而施由自主。欲施則施。不欲則否。非他所可强也。施既自由。有必自有。理固然矣。

凡論超性（不屬受造之性）之理。須與因性（受造之性）不同。凡因性理有二。一曰效。一曰所以然。必先有其所以然。而後有其效。如火之燥物。與水之濕物。水火其所以

然而燥物濕物其效也以此推知凡論自所從有自乃所有之效而其所從有乃自之所以然設謂自有則是先有其自後有其有豈非效先而所以然反後乎倒置物序爲悖于理然非所論天主之有也天主之有無始而有不從他有有不從他則別無所以然在于其先而本有亦無效義效之所指即本有而效之得稱因所以然既無所以然則本有自無爲效之義其自其有渾無後先故稱天主自有于超性之義獨爲允協也

論天不能生物暨物不能無所以然而自然生

欲論生物須解生義既知解生并解形天非生物者謂自然生其說近是其所失者不論所以無所以然安得自然持論既浮失亦不小故論自然必求所以自萬滙一生生之始如前所論天體誠非自有體不自有而謂能生他物無是理矣且生之爲義非可竊也必以實無全成實有是之謂生如天施之功但謂助生功與四行火氣水土等耳不得直謂生也設謂天實生物則凡物之所有如生覺靈三魂天應先實有何者生物者

不能以已之所無畀之物也。而天信有生乎。生竟須養。如草木類。須水土氣以養之。試問養天所須以養者何。無須則無養。生既不保。體亦不存。而天體顧至今存。則天非具生者明甚。而天信有覺乎。覺竟禽獸。剛柔馴猛。稟四行情。四情互尅。以致有毀。天而有覺。即天而有毀。而今無毀。則天非具覺者明甚。而天信有靈乎。靈竟人類。人類作物。先有物像。生于靈心。依像施功。乃稱作者。使天果靈。以生萬物。則萬物之像先生天心。而天本無心。像于

何附則天非具靈者又明甚抑又有說焉凡屬覺物其動皆得自由一蠅往來莫定至若靈人動愈難測矣使天果靈必爲無方之動云何亘古左旋守一不變反出覺動下乎以是推之天體無靈并無覺生不具于體不畀于物故曰天但助生不直謂生誠確論也

謂天生物習說相沿已久今証不然則又疑萬物無所以然而自然生意過矣夫自然者正所以然者必然之情如火具熱遇物輒焚無可免者如馬既

渴。奮奔川泉。勢不可阻。如木斷幹。不傷其根。仍發葉枝。此皆有其所以然。因有必然之情。是謂自然。設無所以然者。卽無必然者。如火已滅。如馬渴止。如木傷根。而謂焚物奔泉發枝。安見其必然哉。旣非必然。云何自然。以故凡論自然。必先論所以然。乃爲正論。顧所以然。有萬有一。萬所以然。各司其職。各率其性。其所必然。分定不得不然。一所以然。分定萬有。賦畀萬有。其體其用。並屬自由。絕不由他。彼萬所以然。由此而有。由此而命。由此而行。彼不由

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

此無從得彼而此一所以然惟一惟初所當極論

他如災異似屬偶爾然非偶也苟求其故亦自然者如日之食月掩光故如雷之擊火猛下故彗星易見下熱晝升地體曷震襍情求出是四故者卽四所以然有所以然卽爲自然故曰非偶也至用四者以垂儆戒則此所以然者與前四故無涉蓋屬一所以然而非萬所以然然則舍一所以然弗求而徒禱祈形天并雷神等向意雖善所向實謬惜

參。

更有似偶者如陵谷變遷是也昔彼今此陡失自然即欲探求其所以然亦不易得然而變遷亦非偶也如屬偶者何不一變竟歸全無而自有陵谷以來但聞變遷不聞變滅以此推知保存之功大矣蓋初所以然凡所造有不令滅無雖失原形不失原有且不惟是更順物情因以爲用昔賦厥情依自然行今因厥情反自然行依行反行並利人世此所以保存之不令滅無也豈偶然哉

即萬物推知有造物主

求識靈原。天主爲萬靈之原人本分爾。靈原超形。目弗能見。惟心本靈。以通至靈。靈分懸殊。通須外助。因即形天。與四元行。并其中物。以通以識。靈原乃見。

夫天亦綦大矣。太陽之體。倍地百五十餘。而以當周天一線。須累太陽體至以七百計。一線如此。況全天哉。今有渾儀于此。上合天度。其大不過徑尺而見者奇之。必問此屬誰制。奈何終日戴此莫大之

天而弗之問也。彼丈尺之土。非官即民。必有所屬。謂大如天而無主者。豈理也哉。載觀填星。積三十年而一周天。周則復始。毫末不爽。羅計周天。亦十九載。其復原時。必交食時。夫星與羅計。非覺非靈。使非有造物之主。賦以定則。其能運行不錯。而終古常然與。

形天以內。乃有四行。火氣水土是已。質分精粗輕重。而位因以判。或上或下。永不易也。火質至精。其輕亦至。故位至上。土質至粗。其重亦至。故位至下。而

缺页

土乾且冷。火與土以乾合。水與氣以濕合。火與氣以熱合。水與土以冷合。而水與火。氣與土。各二情並反。火與土。水與氣。各二情一反。設令四行任其情之或合或反。以求位之或隔或連。如火土二行。因乾情之合而求連。火乾氣濕。亦因情反而求隔。雖紊厥序。而情未嘗不適也。然而從未聞是。夫四行何心。而顧能永杜私情而循公序哉。艮繇物主爲之宰制。而四行自弗克違耳。

據論四行。宜水上而土下。而今顧反是者何。蓋緣人

類性利陸居。而水不加畢。土不乾露。何以奠民居乎。且川流遍地。日用之所需也。而特設大海以爲之歸。所以資流。所以去腐也。不則無海無歸。水流息矣。流息而水腐。民其堪用乎。是知水下于上。爲是二故。一奠民居。一裕民用。造物主之加恩人類如此。

氣行生變繁多。姑舉四者。如雨如風。如雪如禽。各奏厥效。以著造物主之加恩人類也。洗滌塵氛者雨乎。塵滅而空氣潔矣。且下土賴以膏澤。而百穀用

生厥功爲大氣鬱最能損生非風何以散鬱海舟往來以濟不通非風何以行舟雪積而惡草死更壓土氣使下抱苗根及一切樹本生機其並固矣禽之爲用飛以悅人目也鳴以悅人耳也匪直悅人且証時變凡鴉澡身乃雨之候白鴿方飛陡爾奔返是亦猛雨至也豈不均利于人哉

惟海亦然水族蕃生其數莫紀目取用之不見其竭孰實給之潮有定候消長隨月旦暮刻時孰信不爽孰實司之水賴苦鹹歛存厥體不則清輕澤且

下漏。孰實制之。夫人望海而見海舟。決知其中有握舵工。而反昧于海之有主。何不著不察至此與地之分四時也。不爽不咸。如定律然。夫國之有律。以上有大君也。一日無君。徒法不行矣。謂有四時。而無主四時者。可乎。彼隆起于地者。山也。可以障風。可以遏寇。而又必參差其形勢。非徒爲觀美也。草本植於斯。五金產於斯。蘊藏實厚焉。至若地生百花。色香各別。豎厥幹。以絕土腐也。空厥旁。以通風氣也。至若地產百獸。厥用亦大。肉給人食。皮給人

衣狀給人觀。力給人役。且又各能自保。如芻食者。性辨惡草。遇輒棄之。寧餓不輕嘗也。夫花與獸。生覺物耳。其備民用。孰制之然。其善保已。孰教之然。謂非物主之功。又豈可乎。

統觀萬物。遍滿主制矣。主制所在。即主所在。此固無疑。乃至六合之外。無邊際空。而我大主。即在無邊際空。但在六合或內或外。不無分別。在六合內。體在見在。其能亦在。在六合外。體在見在。獨無能在。此論能之施。非論能之韞。蓋無邊際空。無復一物。而造化神工

自飲也。

佛說荒唐。不可枚舉。試舉一以槩其餘。彼謂須彌山。其高五百餘萬里。而廣半之。山之底。著于鐵之板。板下而水。水下而氣。日月環行。以風運故。於乎。誕甚矣。夫地里與天度一一相準。天之一度。約準地之二百五十里。合周天度。三百六十。準地一周。蓋九萬餘里云。此實據也。何彼須彌者。較之地輪。更廣兌三十倍。以此至小而載彼至大。有是理乎。至謂其高又倍于廣。則斯山超峙氣域。不可階而升

矣。而生民以來。從無一見者。則又何說也。鍊體堅凝。逢水輒沉。一雖自然。況須彌底。氣上水下。位序自然。無故而水篡氣上。均悖于理矣。彼不過設此俚談。以誑愚俗。豈實有其事哉。

即人推知有造物主。

造物主者。就物推有。人爲物靈。亦屬受造。故就人推。有主益信。

古稱人爲小寰宇。信哉。厥首肖天。天居萬有上。首居百體上。義相肖也。天著三光。人著二目。天功下施。

百物資生。首降氣液。百體克盈。義又肖也。衛身四液。紅者黃者。白者黑者。以肖四元行。火氣水土不既然乎。寰宇中物。曰有。曰生。曰覺。曰靈。有形無魂。但名爲有。草木則生。禽獸則覺。得稱曰靈。惟天上神。頗以四者準之於人。亦有亦生。亦覺亦靈。豈直各各相準而已。彼專其一。此兼其四。以兼較專。兼爲勝矣。設謂以專者而生兼者。是謂負生勝也。可乎。至謂人屬自生。無論效先于所以然。爲悖于理。且又有辨。比如甲人未生。乙馬未生。等屬未生。性力亦

等。此特設言。以便辨論。其實人物未生。並無性力。設甲所願生。向在人類則彼乙等甲者。願生之向亦然。勢必盡世所生有人無馬。而今顧不然。則人非自生明矣。且當無有我時。設能自生。及其既孕。絕勝無我。苟欲自生爲美男子。愈益無難。胡又不然。而或女。或醜者。不可勝數也。間嘗譬之。建官惟百。尊卑弗等。惟由人主予之。是以無競。設聽自予。必將人競宰輔。孰甘卑貧而康庶事。且教之爭奪。國以弗治矣。以此推知人所從生。惟造物主。其別於物。與別男女。一惟主

命無或違者理固然也

人以一身藐焉中處而天覆之而地載之日月雨露昭之澤之飛潛動植蓋並給所須也然則物生爲人而非自爲明矣設謂物誠自爲觀彼田畝資生百穀初本膏腴而久乃漸瘠自爲固如此乎自地以推他物準是花散其香獸疲其力如是種種何莫非爲人也然而物本頑冥何知爲人與否其爲人也蓋由物主之命比之驛官僕僕送迎豈甘心哉以太君有命而弗克違耳於乎人之在世猶客

在途。非久駐所也。主命萬物以助之行。其亦思急赴帝鄉也夫。

載審人形。主恩有加矣。凡人所向在天。異於覺類。以故覺類橫生。惟人元首直上。人爲萬物王。斯非其表與。及論全身。有骨有肉。有觔有脉。舉皆相連相係以生。無相戾者。此非天主之功而誰功乎。今有畫士于此。畫人逼肖。輒稱僅有之業。然能畫形。不能畫活。而天主造人。併活造之。是爲全能。不可思議矣。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

人身之用有二。一屬自主。一非自主。如五官者。欲視則視。欲聽則聽。不欲則否。至鼻口體皆然。是爲自主。胃化食既。肝乃生血。心乃生神氣。而氣血生既。散布百體。諸如此類。皆非自主矣。夫人爲物靈。胡屬自主者。日行日錯。而不自主者。畢世而不一失也。于此推知人所不自主有主之者。而主人之不自主者。靈超人類。豈有量哉。

凡人身有五官。心有三司。三司者何。一明。二愛。三記。明者知識。愛者願欲。記者凡遇五官所受事物之

像輒蓄之而不忘也。然而記司奇矣。耶如蠅蚋。巨如天地。舉可包容。但論其像無有難易。而明司之務格致。豈有紀極哉。無問五官之所及。與所不及。悉所欲知。不知不已。至論愛司。其量浚宏。即舉寰宇內。盡爲所有。終不止足。緣人本向在天。而世物卑微。不足滿其願欲也。大哉人心。萬品莫與並矣。其始也孰造之。其究也孰慰之。夫受造受慰。其大如斯。而造且慰之者。大又胡可量哉。

國有刑書。以律萬民。王之者國王也。顧我人羣。好善

惡惡之性不教而有同然雖甚無良其心不昧是爲心律夫人心無形律繇誰王謂非無形至靈可乎

遍察萬國自正傳外認主者殆過半矣即中華詩書所稱上帝不一而足其又間稱天者如民稱君借稱朝廷云爾朝即君天即帝廷義相等也何後世解者乃謂上帝即天天即心理噫謬矣夫形天者帝之所處心理者帝之所畀三稱三義而混之爲一可乎此正傳所以不容已也

凡人莫不有向。夫既有所向。即有所向之極。如矢與的然。的其向極也。矢其向之者也。矢或舍的而他是向。是謂謬向。顧自正傳不明以來。凡人謬向多矣。或因物大而向。如天地是。或因物光而向。如日月是。或已死人魔託現迹。因爲所感而向。如諸佛仙神是。諸如是類。引人謬向。良足嘆也。然人雖謬向。竊亦自疑。是物是人。皆有始者。皆受造者。然又雖自疑而舍置是。曠厥本向。心無所依。不得安止。則是謬向者。屬不得已。豈不惜哉。然則正傳行世。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

斯其時矣。

或疑凡今生人。但見從人生。未有從主生者。曰。不然。所謂主生人者。指人總類而言。葢繇主生初人。人類乃立。更復畀以玅能。命之傳生。乃延偁裔至今。謂非主生可乎。況人傳生之時。亦須主祐。彼胎中形耳目口體。孰爲結合。孰爲安排。謂非天主神工可乎。至論靈魂。全由天主無中生有。以畀人身者。人皆有靈。靈皆主生。此又非如肉體須人精氣者比也。孰是而論。謂主生人。可乎不可乎。

或疑覺類生具羽毛鱗甲。以爲掩體禦敵之需。似勝人類。曰不然。人生雖無一有。而有自主之能。緣此一切所需皆克自致。則知天主恩施于人爲最矣。且循自主而論。所關于人者甚大。每觀覺類一有所觸。即怒即鬬。不能自已。而人不然。雖怒能忍。與物大別。即此忍德。以自主故。醉人癲人。犯人人恕。恕其不自主也。使非醉癲。必加之罪。罪其能自主也。或恕或罪。當于公義。是則公義之有。亦自主故。且有進焉者。天主二德。一曰至善。一曰至公。至公

之德。見于賞罰。賞因人善。罰因人惡。設使人無自主。無善無惡。（鴉反哺。羊跪乳。稟性故然。非關自主。故不稱善。虎狼相食。稟性固然。故不稱惡。人有善惡。異于禽獸。爲能自主也。）併無賞罰。主至公德。于何而見。至善之德。亦即見于賞善。主仁無量。榮福無量。任人加功。日新月盛。人不勝數。功不勝紀。主裕所酌。取之不竭。是謂至善。人無自主。無善可賞。主至善德。又于何見。合而觀之。自主一能。所關于人與主者如此。而謂人不如物可乎。抑此自主者。天主賦之。本欲人人積善以承眞福。人則不謹。而蹈于

惡而罹于罰。良足惜也。然即是推知天主之造人類。非有所須于人。故畀自主之能。聽人善惡。設令此世人者。自主盡錯。盡惡盡罰。更無一人與天主偕。天主榮福自若。並無所損。又設令世人自主盡當。盡善盡賞。更無一人不與天主偕。天主榮福亦自若。並無所加。然則天主賦人自主。全屬爲人。而非自爲。人盍仰承主旨而加愼與。

或疑飛鳥預知時變。似勝人類。曰不然。鳥所顧者惟生。既專且切。而凡屬時變。又自有漸。無驟變者。夫

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

以專切之顧。而覺漸次之變。此鳥所繇預知也。豈人比哉。凡人此身以外。此生以後。皆在所顧。所顧者廣。因忽目前。雖時變以漸。弗之覺矣。然而人不知時。自可即鳥知以爲知。主固以鳥知補人知之缺。又何病乎。況自時變而外。人所能知。非鳥所及者。何可勝數。乃云鳥勝人乎。

造物主惟一不二

論造物主。須信正理。勿泥見聞。比如小兒。生暗室中。但見有燈。不見有日。日且不信。安辨

一二。執所見故若以理求。必知有日。又一不二。論主惟一。固恃正理。略舉數則。以申厥義。

徵主惟一。首論厥有。凡物之見有。與凡非見有而可以有之有。並從主生。則是主之一有。爲無窮有矣。有既無窮。安得有二。設謂有二。則問二者果並無窮乎。抑此之有半分于彼乎。謂並無窮。則必其所謂二。正即是一。或二其名而非二其體。設有二體。即有爾我之界。而有界有限。即非無窮。謂屬分半。亦非無窮。凡屬無窮。無受分義。受分則屬可盡義

反無窮。然則有既無窮。決無有二。是確論也。

次論厥能。有既無窮。能必無窮。設令其能有窮。其勢必至雖願創施。不獲創施。不得爲王。既屬王能。其爲無窮之能無疑。而顧疑其無窮能者。或二或一。如曰是二。詎無窮能又在他體。名二體一。如上所論。如曰是一。而但散厥能于彼衆體乎。則必此一者。有所不能。故須衆助。而須者助者。並皆非王矣。夫無窮能。無中造有。造一天地。固無窮能。造一蠅蚋。亦無窮能。與有窮能之造物迥絕。且無窮能既

能以無造成一有。即能以無造成萬有。又造萬有與造一有。併無難易遲速諸別。然則物主能既無窮。又焉用二。且謂有二。即問二者相合乎。相制乎。如屬相制。彼受制者。不得爲主。如屬相合。義涉贊助。不得爲主。且謂有二。治理亦廢。試觀萬物。相須相養。如馬芻食。地則爲之資生。人欲逸體。馬則爲之駕乘。設令馬與地與人。物各一主。各出意旨。勢必爭忌。豈成寰宇。如不爭忌。彼此協和。則彼此之上。有總制之者。總制者主。彼此非主。或謂其和固

然而和。即非固然。爲存下物。非由上制。夫固然和。即自然和。自然之和。一者自和。安得有二。和既自然。則凡一切顯示。莫非自然。人又何從見是二主。設爲存物而和。和非自然。由不得已。由不得已而和。又豈得爲主哉。

次論厥知。能既無窮。知必無窮。設令其知有窮。則其能亦必有窮。蓋能必兼知。不知而能。無是理也。設謂主知。或分于他。因而有二。即問其知相等否乎。設謂知等。即二即一。設謂不等。並非無窮。悉如上

論。蓋知既無窮。任治寰宇至億萬數。初無所難。一有餘裕。決不須二。

又就厥善。以徵主一。凡物莫不有善。如天高明。如地博厚。如物潔齊。如人通達。皆善也。而總論之。善散諸品。未爲渾全。而較論之。人靈爲最。然非極至。欲求極至。其無偶者乎。欲求渾全。其無分者乎。無偶無分。是爲至一。然而萬物舉皆不一。則一者惟主無疑矣。

以物同制。徵主之一。貴者如人。賤如馬牛。其在萬國。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

形性無有異也。以推他物盡然。設使造物果有多主。則必各出意旨以求相勝。制度紛別。非復大同之世矣。而今顧不然。物制舉相肖也。則惟一主信矣。

以物相役徵主之一。天之距地最遠。而天役于地。如降施光熱是。惟地博厚。超諸動植甚矣。而役于動植。如資生資養是。動植繁多。豈不大勝人類。然又悉役于人。或衣之。或食之。或逸之。或悅之。皆是。至彼四行。性相反也。而功相濟也。諸若此者。其故維何。蓋凡一切物。分之有萬私。而合

之有一公萬私不勝一公故相服役不辭譬有兩臣夙懷嫌隙忽爾商求一事各傾心誠以求至當決知其所商求不屬已私而屬公事矣私從兩生公從一生人臣公爾忘私所以奉一君也而謂萬物之相役非奉一主可乎

以物遞向徵主之一天地有者兼向草木草木生者兼向禽獸禽獸覺者專向人類人類靈者豈獨無向顧論物品自有以迄于靈靈爲最矣而靈又有向其必至極靈乎人靈有窮故向至極其必無始

靈乎。人靈受造。故向無始。夫所向者無窮無始。則安得有二無窮無始者哉。

或問人主以百官師濟。彌著治理。何獨天主惟一不二也。曰不然。人主之能非天主比也。凡能在一徵全在多徵缺。一人能缺。乃須二人。二人能缺。乃須三四。或自三四以迄十百。設令合衆之能以歸之一。一人自足。又焉用二。天主惟一。正以全能而非缺能故也。若彼佛衆者。日干須彌山。聚論厥事。夫事須衆謀。其能之缺可知已。更有何權與人福利。

而誰人祈求哉。妄甚矣。

或謂主者雖衆而和。無傷治理。因問此衆厥分相屬與否。如曰相屬。則必遞屬而上以至元尊。即是一主。云何有二。如不相屬。即問其和有意與否。如曰有意。和係自主。欲和則和。不欲則否。治理無嘗。何以定人公向。如非有意。和屬自然矣。凡自然和。不能不和。人向亦和。人背亦和。可向可背。又豈主之謂乎。如曰衆和雖屬自然。各具全能。宜向無背。是又不然。既具全能。盍另創一寰宇。另立一制度。而

顧屈抑其能相與參贊域中。果何爲哉。

造物主玅有無形無始無終無所不在

物主惟一。論其本體。不即于形。不即于時。不即于所。其三不即。超然玅有。

統觀前論。物主其至靈矣。主既至靈。體必趨形。蓋形體不靈。靈亦不至。如禽獸與人是。而謂主然乎。設謂主體有形。則有三辯。凡形體之造物。材其所必需也。如固然行。火之燒木。熱先透木。母之懷妊。熱透精血。燒木懷妊。其造也。熱其材也。如介然行。以其

屬人自主。介于兩可。故名介然。工築城。必以磚。士造書。必以筆。一切制作。無不需材。主如形體。則其造物亦必需林。而未有寰宇之先。材于何有。然而主造寰宇。又造萬物。廣大悉備如此。是知主造直不需材。而謂主體有形可乎。未有形造不需材者。則亦未有造不需材而屬形體者。比如人靈。但不需材而造像物。像雖物像。而像亦一物。故稱像物。亦足徵其無形。豈不需材而造實物如天主。而謂有形可乎。

設體有形。必有質如木料。如人身。模如案形爲外依模。如靈魂爲內体樣。二者。

顧是二者本分。如木科。非木有案形。如胎形。非本有靈竅。必引之使合而後合焉。如匠加木以案形。而後成案。如天主畀胎以靈竅。而後成人。而此引使合者。是爲作者。作者施造。合者受造。施造主也。受造物也。主于萬物。固稱初作者。稱總作者。而謂厥體又屬受造。可乎。且質模分時。以較合時。分不及合遠矣。則是形體者。乃合兩不及于一而成。雖當已合。而原分固在。則不及固在。謂主本體負兩不及可乎。且分質模。各不自立。如草木竅。即模與草木質。相附而有。相離即無。是知質模之分固屬缺

義。然而有缺無缺。不論合分。雖當合時。可云缺少。不云缺無。今有一尺之形。見于彼此兩分。因而合之。則是二尺。然而一尺固短。二尺猶短。以均屬有限固也。若無限長。決無尺數矣。若無限美。決無缺義矣。既稱三至體。全美無限。既無缺義。決超質模。決非有形。又可感乎。

設體有形。即有隔閡。不能透他物體。凡有所在。即有所不在矣。比如在人。但能在人身外。而身內則不能在。其在諸物亦然。而主在然乎。欲知主在。先問

主制。其制所及。即在所及。而主制。自一物內外以迄萬物。固無所不有也。則知主體。自一物內外以迄萬物。固無所不在也。夫體既無所不在則無隔閡而透物體而謂有形可乎。

論主無始。緣主妙有。非受造故。非需時故。非自生故。

萬物不自生不自有。天主自有。而非自生。生與有異義。

若曰受造。則施造者在先。而受者不得爲主。若曰需時。時亦一物則時亦在其先。而需者不得爲主。若曰自生。則效在所以然之先。倒置物序。爲悖于理。故曰天主無始。

論王無終。緣王妙有。時無限故。蓋凡屬有終者。其體必限于時。時時盡。體盡。體因時盡。時因限盡。時限既盡。則併從前所歷之時。悉屬限時。是爲大缺。義乖王體。蓋無終之時。與無限之美。義正相當。美非限美。而謂在非嘗在。可乎。至他一切物。悉屬有限時者。以其爲有。繇王心肯而有。肯非固然。安得無限。若王本有。固然而有。不繇心肯。安得有限。

論王無所不在。其在物也。無不全在。全在寰宇。全在一隅。雖甚微物。王固全在。非形體有幾何相因有

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

全有分。即有二在者比也。如人全身在座其在物也。又或手在案上也不需方所。雖六合外。無邊際空。不屬區宇。主固遍在。又非限體有彼此界。在彼離此在此離彼者比也。欲識主在。先明是二義乃可。

凡造物者。必須本體親臨于物。以此凡屬所造。即屬所在。謂主在天地者。正緣天地主之所造。主之所存也。主在天地不見。主造天地可見。主造天地不見。主存天地可見。存即嘗造。造即初存。其須體臨。義相等也。然則是主所存。即主所造。是主所造。即

主所在。謂主無所不在。孰曰不然。

凡有形體者。必有形在。其在大小。稱形大小。形體既然。豈至神體獨否。主體神體。則主在神在矣。神體無限矣。在既無限。而又謂有所在無限。則神在亦無限矣。在既無限。而又謂有所在有所不在。可乎。

每見人罹急難。仰首呼號以望救援。豈徒然哉。人心之靈。誠覺不見不聞之中。有神物臨焉。平時或昧。臨難而激露矣。且非獨一人。萬國萬民。莫不然也。況卽一人頻遇急難。頻呼救援。于此于彼。相距萬

里遥絕而所呼不異。主無不在。于此不益著與。天主之在萬物。非與萬物同體也。彼與物同體者。或滯其體于物。或分其體于物。均屬缺義。主之在物不屬于物。而保存物。如日光之透氣行。如靈魂之滿人身。光保氣行。其實氣保日光。今因以日比主。故借言日保氣耳。靈保人身。主保萬物。是各在義。相參益著。

或疑主造萬物。造訖不離。又須保存。似屬缺義。曰不然。物係于主。非主係于物。即如日光下炤物體。以物非光。不能保存。而非日有求于物也。則缺在物

而不在自明矣。

或疑大主下守萬物。物多不潔無相染否。曰不然。凡于惡類。宜有二視。一視其有。一視其惡。其有屬主所造。其惡屬自所造。主在魔體爲魔是有。故在其有。而非在其惡也。亦如日光不遺糞壤爲糞是有。故在其有。而非在其穢也。穢不染光。惡不染主。其義正等。

或疑寰宇中。物有萬類。類有萬生。一主造之。又保存之。豈不煩勞殊甚。曰不然。天主造物。異于人造。但

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

須肯造。其肯一有。即有其造。天主存物。異于人在。但須顧存。其顧一有。即有其存。人肯以心。人顧以目。萬肯萬顧。人不煩勞。況天主哉。須知天主之于萬物。但有炤想。炤如啟目想亦强名而無慮想。以此煩勞無自而起也。

造物主位實有三而體惟一

位三體一。玅理玄超。自古聞知。人亦有數。迨主降生。乃大傳示。後學因之恒加悟想。觸類旁通。灼知三一。允協天主。

凡人能返想已（惟有靈者能然）因生已像。凡人無不愛已像既已像。因發愛情。像屬明司。愛屬愛司。人靈具此。豈天主獨否乎。天主至靈。明愛無窮。明則生像。愛則發情。但人本屬造有。（天主造之始有）其像與愛。皆依賴者。（格物家總分物品有二。一自立。一依賴。如方案為自立。方為依賴。如白馬。馬為自立。白為依賴。去方而員。去白而黑。案馬猶存。設去案馬。方白何附。又如人身為自立者。妍媸長短。皆依賴者。人靈為自立者。善惡愚智。皆依賴者。）天主玅有（不屬受造）性絕依賴。則其所生所發。悉皆自立。非人比矣。先通是解。乃舉三一之理。蓋主自無始來。內炤（想漸炤頓。想偶炤當故在人日想。在主日）

邪。已體。即生已像。凡體所有。即像所有。而體既活體。像亦活像。緣像非依賴。即自立實體故也。然而本像實受生于生之者。生與所生。不容無別。既即已體。又不容別別。即非已。故不別以體而別以位。第一第二。蓋由是而判也。明既生像。愛不獨無。既無窮明而生第二。即無窮愛而發第三。故天主亦自無始來。內愛所生。亦自無始來。內愛生者。其非依賴。其即已體。其與一二不別以體。而別以位。悉同上論。但所謂愛。兩位互愛。其僅稱一者何也。須

知天王之位不越天王之體故論愛接。兩相愛接雖互于兩位。而論愛發。實總于一原。所從發者惟一。則所發者亦惟一。愛無兩愛者以此。

以王本有徵。夫天王之爲有也無窮。無者屬受。有者屬施。有既無窮。則施亦無窮。顧以無窮之有。施之他體。他體有窮。莫容無窮。而容無窮者。惟一天王之體。王體惟一。義不有再。而別無所生。無向可施是生第二位。不別以體而別以位。以受無窮之施以容無窮之有。既展樂施之義。又無並王之嫌。此

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

爲超然玅有也。

以主真福徵。主備真福。樂莫大焉。然苟一無所生。孑然無儔。樂量未暢。如我人類中心自樂。及與知已同樂其樂。其樂較暢。但天主之樂。無有界限。欲求知已。舍一已外。終不可得。是生第二以與同樂。

以主外行徵。天主之行有二。一內行。一外行。外行屬自主。內行屬固然。天主造成寰宇。又常保存。無有間時。是則外行生生不已。即外推內。豈獨不然。決知天主固然傳生。亦復不已。即三一是也。此之人類。外行其制

器也。內行其生子也。但緣人能有限。其所生者別體。體別位別。而主能無限。其所生者同體。體同位別。實同實別。又同又別。是超性理。窮人思議。

以主純體徵。主體至純。非繇聚合。合體可分。而純體不可分。體不可分。則所謂內行之施。卽是本有。本有無限。施亦無限。本有無始。施亦無始。且其施也。既全與之。又全留之。何者。半與半否。義屬吝情。非主施也。設因全與。已無一存。義屬限量。非主施也。既爲天主固然之施。必無或吝或限之缺。而全與

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

全留。充恢天王矣。夫既全與而又全留。緣無體別故也。既有施者。因有受者。有施有受。因有愛情。此則緣有位別故也。是知三一者。其一自有。爲萬有泉。其二爲其一所生。乃依全明而生。其三爲其一與其二原于一體所發。乃依全愛而發。夫生與所生。又與所發。實分是三。而所發之體。即所生體。所生之體。即自有體。實渾是一。此理超性。非受造之物。以位多寡。命體多寡者比也。欲解三一。非脫盡因性之理。至理豈可見哉。甚無拘牽常義而妄置

喻也。

三一之理。略比人性。甲人乙人。又丙丁人。皆有人性。惟一人性。既全在甲。又全在乙。全在丙丁。又如人身惟一靈魂。全在全身。全在各肢。並無大小多寡等別。天主玅性。全在三位。全在各位。亦無大小多寡等別。

三一之理。略比太陽。太陽有輪。有光。有熱。合是三者。共一太陽。光生于輪。熱所從有。因輪與光合一而發。且生與發。嘗生嘗發。未有有輪而無光時。未有

有輪又有光而不熱時。且論與光與熱。固有原先而無時先。據理而論。必有其輪。乃有其光。乃有其熱。是謂原先。據時而論。當有輪時。即有光時。即有熱時。悉無漸次。故無時先。天主三一。其生其發。其嘗生發。其無時先。借此可喻。

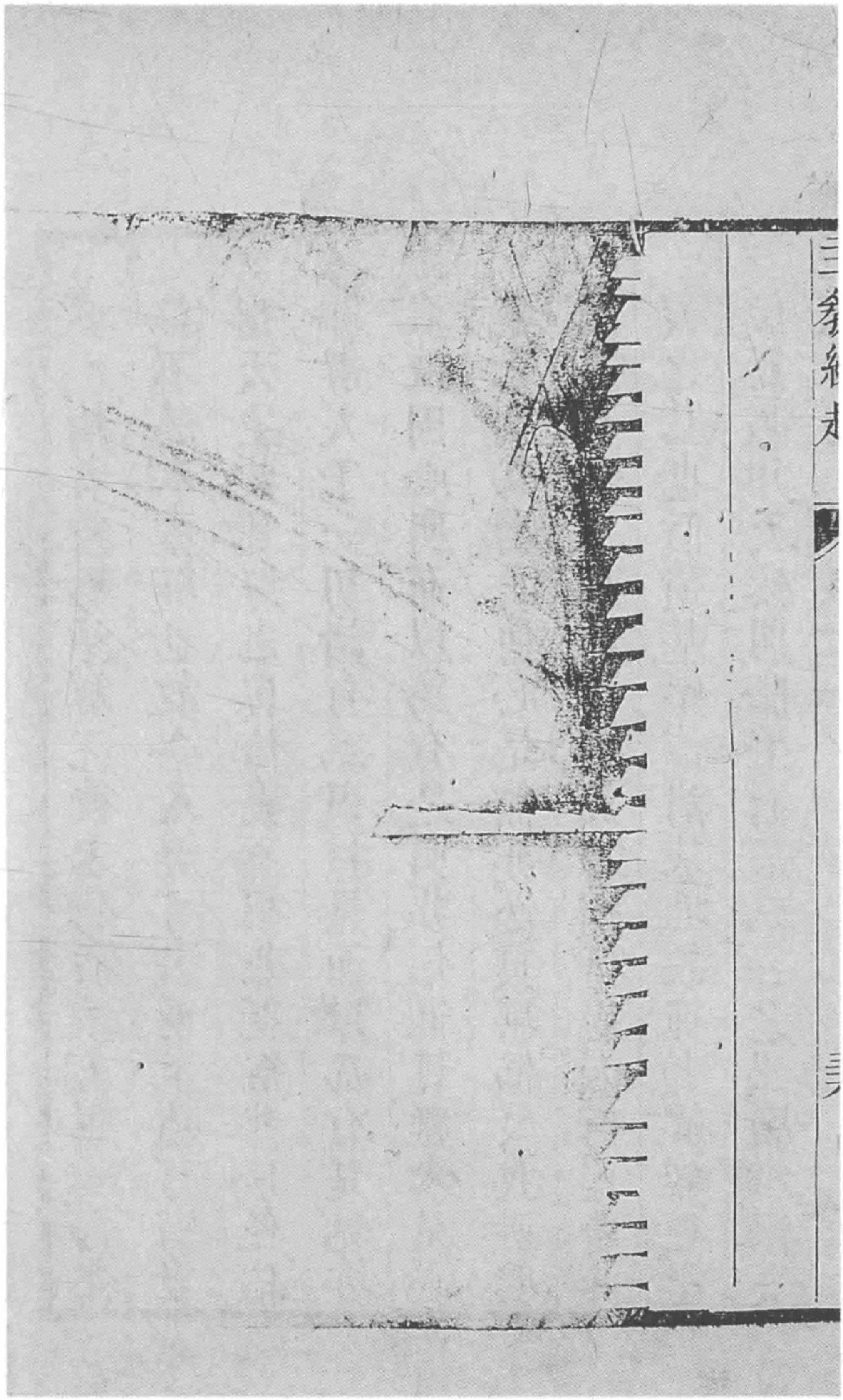
三位之稱。一曰聖父。二曰聖子。稱父者。因有生義。稱子。因有受生義也。三曰聖神。因神愛故。凡人愛人。其情非不摯發。欲透彼心。而終莫透者。爲有形體隔之也。其惟神愛乎。主以至神行厥至愛。生者之

愛所生。與所生之愛生者。莫非透愛。故稱聖神耳。

第是三位者。在主內行則然。若諸外行。則皆三位所共。無有分別。凡泰教人。仰呼曰父。義兼三位。非專指第一位言也。

此理超人性光。而主降生。爲之傳示者。所以教我人類認大恩主也。認主聖子。爲世人罪。降生救贖。認主聖父。爲世人罪。切于救贖。肯捨一子。認主聖神。爲世人罪。切于救贖。結合胎形。以成降生之功。又以教我人類。須知天主內蘊。如三一者。不知其幾。

其所傳者猶不易解況彼未傳者乎人但一心薦信不必求盡解也設令人解可盡則主蘊可窮豈稱天主哉且解之與信義不相兼既解非信既信非解人于一切諸有或因目見而以爲有是見非信或因心明而以爲有是明非信惟目雖未見心雖未明爲屬正傳必是無非必眞無僞較我所明所見更眞更是萬不置疑乃稱信德夫信德者升天之基也信積基堅信消基圮設理盡解無從起信無憑升天然則降生而示三一之理厥旨深矣



第二奏

主教緣起四本

主制麟徵一本

悔罪要旨一本

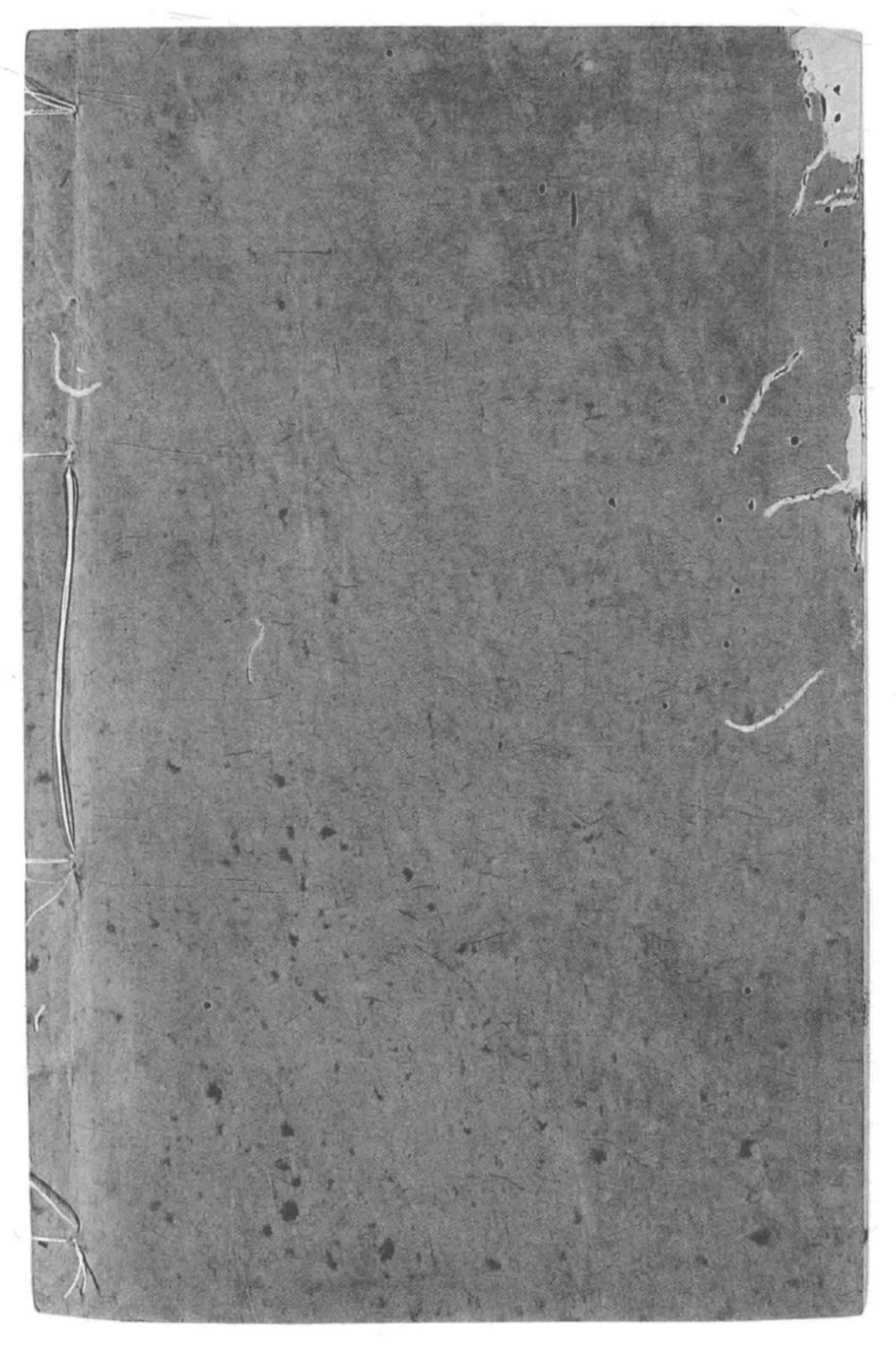
彌撒祭儀一本

提正編三本

坤輿格致畧說一本

換面十本

換線一本



梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

八四

主教縁起

巻之二

3

23: Volum:
Tom: 3. C. Christi:
anæ Legis ortus

III. 224 (3)

152

主教緣起卷之二

遠西湯若望著

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

邪神非主

凡我人世。有一切神。僞託靈跡。誑人畏服。豈知凡神。盡屬受造。而誑人者。性定于惡。體受永苦。一切顯跡。盡屬假借。因據經理。以証非主。

經載天主既造天國。隨造九品天神。而神蒙主恩有二。一本性。一超性。本性之恩。即造即賦。超性之恩。

則俟其善用本性有功而後與之無徒與者且就本性而論大勝人靈蓋緣人靈在須肉體用須肉體動爲肉體所碍不得經遂而神體者即自在本靈即自用本靈無碍無須此神靈所以大勝人靈也所謂超性之恩蓋指天主榮福所以賞有功也夫有功者有賞則有罪者有罰天主公義固然然則何謂有功何謂有罪皆主者是彼衆天神蒙主聖佑向主者過半而餘則負背主之罪主于向之者定爲正神畀以超恩而于背之者定

爲邪神。不惟超恩不及。而苦罰隨之。而善惡之性。亦遂永定而各不得脫焉。此神之所繇有。而正邪善惡之所繇分也。

上論本之正傳。萬無疑義。而據理可推者凡三。其爲必應有者一也。其宜處以最高者二也。其數宜最多者三也。所謂必應有者。其故有二。其一天主所造。或形或神。形有純體。如草木禽獸又有兼體。人而神有兼體。即人豈獨無純體乎。詳于形而略于神。于義弗允。其二天主造物。宜自近已者始。而萬物之中。

純神爲近。則純神固屬首造。豈得不有。故曰必應有也。

所謂處以最高者。卽天國是也。如神。乃純神之品。于受造爲最貴。處以天上無疑。如人。有形有神。人者。觀其在世。亦僅足履其地。而心實向于天。卽知死後本靈昇去。固其分也。而又況純神者哉。

所謂數宜多者。全能造物。與限能異。限能所造。愈精愈小。數亦愈少。全能所造。愈精愈大。數亦愈多。試觀形天下。較四行獨精。體亦獨大。而數有九重。爲

獨多則知天神之靈精于人靈其數多于人數必矣且不惟是主之生天神命之服役天主今覩人類其品益尊服役益衆貴爲天子而百官兆民皆其役矣然則天主至尊無等而謂服役之數至多無加豈不然與

正神在世非奉主遣不至人間而邪神罰下地獄主又間留人世欲有所用之也于是萬國之民莫不知人世有諸邪神而諸邪神體超五官不受死滅以屬純神體故其智力大勝于人令人畏服以神

性特超人性故然又莫不知凶惡莫敵也其凶惡非主造之使然其性超人則又非人性之惡染之使然良繇自主一錯自限于凶惡耳豈不惜哉魔雖凶惡而罰在其體即在人世永苦不離是則本體不免苦罰而謂主宰寰宇乃其所能可乎且其性讐主不能害主輒思加害主造之人設令忿其兇性勢必人無噍類而魔固不能豈非上有主者制之使不得恣乎每見人類與讐相遇宜欲殺之而上念國法乃戒無動夫魔亦猶是矣然則世人

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

貿貿奉魔爲主。抑何謬也。且凡不能去魔者。卽奉魔之人。而人不奉魔。逐魔魔去。益緣奉魔之人。已失天主之佑。而棄魔事主之人。天主聖佑。恒與之偕。以此魔畏避去也。事魔者宜加儆矣。

凡愚夫婦宣人秘密。不假學習。而作異國方言。知必有魔憑之。而凡魔現此僞跡。槩于朔望上下弦時。此有二故。其一。誣主所造日月爲招邪之具。使人疑主未爲全能。其二。魔力有缺。實假天施之功。以助其行。卽此亦可知其非主矣。夫主所欲行。竟行

無待奚假朔望弦哉。

魔之憑人體也。其心直欲逐去靈竟使死而力不能死人則欲死其禽獸。故又憑禽獸之體而力亦不能死禽獸也。姑附之以作人言。豈非大王有制。而魔不能竊乎。然而王許其憑人物體者何故。一以戒人傲。一以起人信也。何謂戒傲。彼世之人自負厥靈以爲至貴。及覩魔之憑體而爽然也。人方熟寐。五官之竅閉塞不通。而魔憑之。輒能言動。此人靈所不及者一也。禽獸之體。異于人體。而魔憑之。

輒作人言此人靈所不及者二也然則人靈未爲貴矣曷傲乎何增爾起信凡人死後靈魂當受賞罰彼不信者以爲異常而不知獸作人言其爲異常倍甚而今實見之聞之雖欲不信不可然則天主賞罰人靈實理實事而弗之信又豈可乎

魔之能貧富人也移此以與彼計同竊盜不辨而明甚有或加人病又或療人之病似能强人服從而不知其爲此計甚詭也凡人康强無恙以四液融和故魔則設計敗之令有阻塞其人即病爲去其

隘塞病又即愈矣是則病受魔療即病自魔加者也又或不然即係對症之藥雖遠在萬里魔能取之無難因蒙病者之目而進之其病亦復輒愈蓋實藥石之力而魔誑人以爲繇彼庇佑得愈也所謂蒙人目者彼市井之民以戲術取人歡皆能爲此況神魔乎每見奉魔之人其腹較大較實此非魔所進而何但蒙其目弗使見耳至于附神佛像言動者是魔言動非魔能使像自言動如像屬木石動非眞動亦不過蒙人之目使人誤認爲動設

使木石實動。像必斷矣。而像固不斷。則非實動可知矣。

凡魔設計以誘人。心從之者多。似能强人自主。而不知魔但誘人。不能强人也。獵犬見兎輒前。雖有險阻不顧。惟無自主故爾。豈人比哉。雖魔密探人情所喜。因以加誘。而人自主之力。原在本情之上。設能善用自主。屈私情而守公義。魔誘不遂。而我獲戰勝之功。乃人實不自愛。有誘輒從。是棄自主而順私情。豈得以魔誘爲辭。而逃罪罰哉。

魔之知人心者。緣人心身密切。內發何情。輒外見何形色。魔習人久。又甚聰智。以此知人心也。至知未來事者。凡事有所以然。如交食晴雨之類。人皆能知。何況神類。如無所以然。則亦任其聰智。巧于揣摩。間有中者。而不中者多矣。又凡人心有甚秘密。魔亦有時知者。或繇是人心口自語而知。或繇天主鑒人善惡。特欲彰之。乃命天神示之而知。魔知秘密。坐是二故。非繇本性自能知也。

或問魔既神體。彼胡又自現形。曰。不然。彼果有形。何

以又附人物之體。葢兩體皆實。無相通理。以此攙知魔所現形。虛形。非實形也。

或問魔旣凶惡。主何存留人世。加害人類。曰不然。主間存魔在世。莫非爲人。非害人也。葢有二故。一則緣魔嘗負永罰。故使人類知者。借以自警。庶幾及時改遷。一則用魔誘感。以爲世人立功之地。譬之虜寇門庭。其勢叵測。而智謀忠義之士。正乘此機以策勳名。以博封賞。不則無功而望天福。難矣然則天主存魔于世。何莫非爲人謀哉。

夫以人心之靈宜知造物自有元尊而迷失眞宗所從來久矣約論其故有五其一上古有諾厄氏其次子名岡者生負背父之罪因遭王譴以其不認生父遂使不得認天王大父而天良昏昧岡乃命其子若孫拜求三光此人奉物之始時在佛前千五百餘年其二又有彌諾氏者孝父而過于禮父死造像命所屬拜之相延日久乃遂奉之爲主而眞王反失矣時在佛前千餘年其三緣後世人懷念古初聖賢有大功德于民因爲敬禮久之加甚

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

亦遂移事主之禮事之其四係人傚妄自立一教誑人歸依如釋迦氏明是一人乃令生父反行拜禮滅倫大逆永罰奚逃其五即邪神是也凡前四故魔皆與力蓋魔自陋惡計不能引人拜已因以背主則別設一計引人拜他物他人因以背主何繇知是魔計蓋凡人心不同魔心則同即魔他心不同而魔以邪害正之心無弗同每觀萬國邪教所立邪規大略無異其入中國者如佛教任人何惡但肯念佛一聲萬罪一時消滅如回教任人何

惡但以水灌身罪亦消滅設令此等邪規出人心意非繇魔導云何所行如出一轍也

已死之人非主

凡人已死一靈嘗存或受永賞或受永罰皆惟主命何彼愚者奉已死人以求救護以問吉凶所向之謬無異奉魔因紀斯篇用醒世感

凡人所奉爲主必也體具全能而合寰宇之內更無一物一處非所屬者乃稱主義乃可向之祈求果

爾。設令有人自小西而來大東。中歷大海。行海須風。因有所向以求護佑。則必人地海風。一切皆所向者主之。乃可。然彼固已死人也。彼在世時。其能猶人。而死後有此大能。必將有與之者。而果孰與之。如曰敬之者與之。封之者與之。夫敬之封之者。其能猶人而謂以已之所無與人之已死者。理乎。如曰魔與之。前已証其非主。更有何能與人。如曰別有大焉者靈焉者與之。則與之者主。彼非主矣。然此必無事也。主具全能。無所不能。即治億萬寰

宇猶一。寰宇初無所難。而謂一寰宇中。屬人分治。則又何得稱全能。何得稱主也哉。

夫主惟一。而非主者不一。凡奉非主爲主。謂體具全能故。若然。則非主者不一。將并全能亦不一乎。設有兩侔于此。務爭勝負。各求所奉助之。豈不各信爲全能主。顧使各所奉者。果並全能。理宜並不得助。何者。並助。則無勝負。固非全能。助一。則此勝而彼負。而彼所奉者。亦非全能。故謂有兩全能。不若謂一全能之當于理也。惟有一全能主。則或助此、

或助彼人有勝負主無勝負蓋主既惟一則助繇自主不助亦繇自主非有所制並徵全能即令兩仇相釋而和亦繇自主無碍全能也

人能有限無超能理無論一人無論嘗人即合萬國聖智奇杰之才以歸一人之身求其强令天雨一滴地生一穀面增一鬚目重一瞳勢必不能顧此所求事皆日用切身且猶不能況救人凶惡莫大事哉夫凶惡所指不一萬物皆能爲我凶惡則必萬物之主乃可爲人垂救人不能也生時不能至

死而謂突有超能斷不然矣

世人求主錫福免禍或弗之應而佞佛之徒求亦有應者甚無爲所惑也夫人善惡全報在後世不在今世而今世賞罰不可盡不行不可盡行設盡不行人將疑主知能有缺善者無望而惡者益肆不可設令盡行又將疑主全報在此無復後世不可爲此兩不可故于人求有應有不應也至若求佛福利而有應者則佛之幸也非佛與也宜知人世福利天主普散人群苟非行罰之時無分善惡皆

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

可得享。而是人承受福利。適逢佛之後。彼遂謂因已所求。歸功于佛。而實非佛與也。如果佛功。則佛氏未生之前。人世福利自若。而中華唐虞三代。佛教未興之前。其福利倍勝近世。則又何說也。

天主之治寰宇。有因治。有特治。因者嘗行。特者間行。如五穀種。一遇春時。既得其所以然。而天主之公佑（天主本體。無所不在。無所不能。凡受造之有。因主之在而有。受造之動。因主之能而動。是爲公佑。）不離。則發生無疑。是爲因治。至爲行罰罪惡。公佑弗及。無從發生。是爲特治。此則間一行之。非嘗

行也。世人雖多罪惡。而主罰未行。則嘗行不敗。彼雖佞佛。要皆天主所生之人。皆可蒙主公佑恩也。

或問世俗因旱禱雨。因禱得雨。似彼所向。有降雨權。豈得斥爲謬。向曰。不然。禱時雨。屬之彼。禱後數日雨。亦屬之彼乎。禱處雨。屬之彼。非禱處雨。亦屬之彼乎。宜知天主造成氣行。賦以成雨之能。氣行永守弗失。凡遇日熱下吸土氣升空。愈吸愈升。升多積厚。結合爲一。必重必下。下卽爲雨。而要不離天主公佑。乃可。夫人雖叛主。而主不遺佑。賴至仁無

量耳。頗人終不知感而歸功佛神。安得爲非謬也。

或問。已死人。來憑活人之體。豈人雖死。得自繇乎。曰。不然。已死之人。凡受永苦。永在地獄。凡受永福。永在天堂。何得不繇主命。輒來世間。憑附生人。且是憑人者。謂肉身乎。兩實不通。已見前論。謂靈魂乎。則曷不于方死時自附自體。當得復活。而憑人何爲。且或此方一人。爲是鬼所憑。而同時彼方一人。又爲所憑。果爾。是一魂而兩分之。無是理矣。然則何以解此。其故有二。一因人習。一因主罰。人習者。

凡世俗一切虛謬。人生其間習聞習說。信爲實然。臨時偶與所信近似。輒謂所信不虛。而實非然也。凡人邪語。概繇病狂。如大西俗。但聞謂其病狂者。不聞謂某鬼憑者。豈非無是習。遂無是虛謬乎。主罰者。緣人不信眞實。而信虛謬。自主妄用。主故降罰。聽魔托已死人憑之。是憑人者魔。非已死人也

或問凡夢已死之人。詔以吉凶。豈非彼來入夢乎。曰。不然。凡夢已死之人。必生時恒與相見。不則雖遺腹兒。生平無夢父者。豈父不甚念其孤乎。蓋夢有

三因。一因性。一因習。一因超性。因性者。如性躁急夢鬬爭。性寬柔夢揖遜。是也。因習者。如耕田者夢收穫。赴試者夢科名。是也。因超性者。凡善夢。皆天主暨天神所賜。然不嘗有。惡夢嘗有。皆魔爲之。而魔計甚譎。先餌以信夢。而肆毒乃在後。夢蓋魔見聞頗遠。與人大異。比如我與親知各方。不見所行。魔則見之。因以所行夢中告我。後知果然。輒謂夢爲可信。魔乃得計。而引人從邪。即又行之夢中。人乃爲所惑矣。且夢之所以然。可考也。凡人心氣。上

升于腦。復降周身。是爲神氣。人所繇生賴此。而人一日之食。所化粗氣。于宴息時上蒸。因阻神氣不降。而五官之竅悉閉。殆與死近。乃成睡矣。久之食氣少消。神氣少降。而內司（五司屬肉身。內司屬靈魂。內司主受五司所收聲色香味等。受而能分別之。）因神氣之降。而動平時所收事物之像。（其動此像。不動彼像。則闕三因。）是時五官未闢。自主未得其當職。雖動而亂。無理無序。（因超性者異此。）所謂夢也。夫夢之所因。如彼。而其所以然。又如此。奈何偶夢已死之人。遽謂實來告我吉凶。而服膺守之。弗失也。謬

矣。

或問星家談命。多有中者。在生前知。豈死獨否。曰。不然。即其在生不能前知也。謂所學屬性生乎。人皆有性。胡彼獨能而衆不能。且即彼將想諸事。稍後一時。已不能知。而況他人未來之事。且彼生平所歷苦難。不能預策。安能爲他人策也。以爲習學乎。星學無過天文。而天文與人自主。絕不相涉。果事屬天文。聽之可也。安用商求。商求則屬自主。不屬天文。非欺誑而何。以爲天主默啟使然乎。天主默

啟不加有罪之人彼固叛王者流安得邀王恩眷輒加默啟且果默啟王無虛謬而所言多不中者則又何也

或問世有權藉者人雖無良而富貴終身毫無拂逆似有超能死後豈不更勝曰不然天王固用彼富貴以治理衆人非爲此一人也且于此亦見富貴非人本向所謂福利普散人間雖惡人可得惟至永賞則必歸之善人而永罰則無一惡人得以倖免也彼權藉何足慕哉

人生死之故

凡人有生。必有死。靈在而生。靈去而死。靈所繫在。與所繫去。乃生死故。不可不究。

人身小寰宇也。寰宇之中。類族紛異。無不相濟。即此知有主者制之。否則以異而睽矣。肯相濟哉。人身骨肉筋脉。相維相助以生。然皆異類。則夫所以制之者。豈非靈魂乎。顧靈魂之在人身。非若舟師之在舟也。舟新舟故。與師無涉。緣二體本不相通故。靈魂與身。雖係二體。而密切相通。必兼二者。乃稱

爲人分之則人之半而已其切通之徵有五一曰生長生長身也而所資以生長者如飲食類靈魂知其所須爲存其精分而去其粗分因成生長之功二曰行動行動身也而所以命行動者靈魂也三曰五司五司身也而所繇以運用者靈魂也設無靈魂雖有目不見雖有耳不聞如屍是也四曰願欲凡物合于肉身之情即靈魂願欲之如食色是也五曰明理明理本屬靈魂而所須之器在身如腦如神氣是也且人類靈魂皆同而有智愚之

分。其故豈不在肉身乎。合而觀之。二者密切相通之效彰彰矣。

生者草木。其效有三。一生。下吸土氣。變爲本體以生。二長。有生以後。日長以至于本分應得幾何大之界。三傳類。長則克滿。因而傳生。或傳于種。或傳于根。凡是三效。皆屬生者。匪獨草木爲然。人亦有之。覺者禽獸。既兼生效。別有三效。一身具五司。二循性而行。自然曉達之事。如鵲造巢。鴞反哺等。皆賦性固然。非關自主者。三肉體行動是也。凡是三效。皆屬覺者。匪獨禽獸爲

然人亦有之而人稱靈者既兼生覺之效又具二效一明理知彼此知是非見其然知其所以然是也一自主欲趨則趨欲避則避他不能强是也夫人之生具此多效效各不同而同爲人效謂無一主之者可乎而主之者非他即靈魂是也

曷徵草木之有魂試舉生木以較枯木一發葉枝而一則否即此推知有魂故發無魂故否蓋草木本與石異石者惟一純質之有而草木有身有液有筋有脉不等一有無異衆有不同惟衆不同故須

竟以總制之。而況禽獸乎。而況人乎。

凡人之竟。爲禽獸所近似者。凡四。一公司。主收外五司所收聲色香味等受而能分別之。二物像。即于所受之物。化生一像以存于腦囊。二者禽獸皆有。然甚私且粗。而人則加廣加精。相近遠矣。三現斷。斷有現斷。有慮斷。慮斷者。審前顧後。出于智謀。現斷者。但知現行。不計前後。如鵲造巢。自始至卒。步步現斷。非慮斷也。四記。含犬識主。馬識路。皆徵能記。顧所記無兇。又止形物。人記無分形神。其于事

物之像。愈投愈受。無有止足。豈禽獸比哉。

合上所論。人身之生。賴有魂耳。然則魂去則死。豈非理固然與。夫肉身者。靈魂之室也。器也。器大壞則不稱其用。室大傷則不足以存其體。靈魂于是乃去。魂去而身死矣。故凡人或傷其切要一肢（如心與首）則死。或原熱盡耗則死。傷肢之死變也。熱盡之死嘗也。置嘗論變。則原熱之盡。或因原濕過少。養熱無資而死。或因原濕過盛。反滅其熱而死。凡此皆足致靈魂之去。則皆死之故也。審是而知有生莫

不須養。而養貴得宜。勿過勿不及。過則傷其生氣。不及則又不足以資生也。養生者慎之哉。

凡生須熱濕相濟。而濕分又須勝于熱分。如紅液血多。則生。濕勝故也。黃液（主怒）多則死。熱勝故也。白液（痰）多。則死。所進飲食。俱變爲痰。（此非原濕。皆飲食之渣滓也。）甚害原熱。久之焦枯而死。黑液多。則死。犯者其人過悶。久之氣耗。肉枯而死。更推廣之。飲食足養者。心氣寬舒者。肉體壯大者。皆易生。否則易死。地煖者。外氣純美者。（如山中人）易生。地冷與外氣襍穢者。易死。

男較女。陸獸較水族。雄較雌。遲長較速。長。概屬易生。及較之易死。是皆生死之故也。

凡人養生之具備足。而不免死者。其故有二。一因原濕日減。即有飲食培養。但能少減。不能無減。日減一日。減盡則死。念昔初人生福地中。使不反命。而食彼生樹之果。即原濕可補。即死可免。而今不可得矣。一因所進飲食。各載四行之情。互相攻尅。以此不能無死。

或疑氣絕則死。四行歸原則死。如水歸北。火歸南。氣

歸西。土即在棺之身。是也。曰不然。人身具有四情。紅液得氣情。黃液得火情。黑液得土情。白液得水情。蓋稟四行之情。而非分取四行之質也。設誠取質。即人身爲依賴之合。如石一堆。如粟一撮。而豈一體純合者哉。至于呼吸之氣。乃靈魂在身。用爲凉心之具。魂去則無用之者矣。又安得有呼吸乎。

所謂靈魂去而身死者。其故在原濕之缺。彼但言死因四行之散而不言四行之散。其故爲何。且四行

既散屍爲何物。且四行隨處皆是。何得各歸一方。而東方獨無歸者。又不言土歸何方。其說之舛豈待辯哉。

或疑人身活動。因于四行之合。曰不然。草木具有四行。云何不動。人甫死時。四行見在。云何不動。推知人身活動。別有所因。卽靈竟是也。設令四行誠爲人生之所以然。將謂實有乎。四行實無人身。安得以已之所無畀之他體。將謂超有乎。如天主者。雖無靈竟。德超靈竟。因生靈竟。文士之心。雖無文章。

德趙文章。因生文章。而四行頑冥。又安得人身之趙有也。既不趙有人身。即無因生人身矣。

靈竟爲神體

形神二者。判若黑白。愚之混之。無異瞽人以白爲黑。其謬實甚。因就靈情。分合論之。以証神體。萬非形比。

肉體有司。耳目口鼻身是也。靈體有司。明愛是也。靈體屬神。異于肉體。即于諸司所向徵之。肉司。如耳須聲。無聲不聽。如目須光。無光不見。且其須聲光

也。又須聲光之近耳目。遠則雖有聲光。不聽不見。此無他。司泥形體故也。明愛不然。無分聲寂。無分光暗。皆屬所司。更無遠近等別。雖寥廓如天地。明之愛之。如在几席。抑何異也。設令泥形。安能所向與耳目大異。若此乎。故曰靈魂神體也。

載詳明司。凡外司各有定向。所謂耳向聲。非聲不向。目向光與色。非光色不向。是也。且須相稱之界。所謂近則見聞。遠則否。是近乃相稱之界也。明司與是。無物不向。不定于一。併無稱否之界。雖甚不稱。

明司能令相稱。如天主遠超人靈。而明司固欲明之。雖不全明。亦能明其萬分之一。豈非令不稱者爲相稱乎。是豈五司可比哉。且外司所向。又有定宜。如目向色。而色惡者不宜于目。如耳向聲。而聲惡者不宜于耳。以至鼻口體皆然。明司異是。無宜不宜。一切受之。並屬推論。就彼推論之時。如無五官者然。且外司所向。雖有定宜。又有定限。如光太盛。如聲太響。雖非惡色惡聲。而所司之物。過司者之本量。亦所不宜。明司異是。神思所向。愈高愈宜。修士默道。上遍天主無窮之美。其爲神樂。倍大

倍暢豈有限哉。外司久與物交。卽情易厭。卽體易鈍。明司愈與理交。愈有所得。愈得愈交。其情愈欣。其體愈利。何厭與鈍之有。審是則明司愈非五司比矣。

凡外司司專不司總。又其爲司。必憑依賴。如目見此則遺彼。見彼則遺此。其見彼見此也。必憑形模。與其大小之界。所謂依賴也。明司異是。能專明之。又總明之。其所明者。超于依賴。如目見木。而心知木體之中。具有元質。如見某某等。人不見某某。皆能

論理之公性而心知其有論理之公性。夫元質之非依賴。公性之非專體皆無形物也。而明司明之。又凡覺類。悉不知自性者如馬如象。惟不自知爲有力者。故受人制而不辭也。自性不知。安論他性。明司異是。知彼是人非己。知我是己非人。并知事之合理與否。而何者宜賞。何者宜罰。夫人己之是非。事理之合否。與賞罰之宜。又皆無形物也。而明司明之。則明司本體之無形。不又從可知乎。

載詳愛司。明愛二司。無單行者。既明之。必愛之。好惡去取。

皆愛之屬。苟其愛之。豈不有明者哉。葢愛司如無目人。賴明司前導而愛隨之。即此推知愛司與五司反。五司引以外物。而愛司即引以明司。且愛司所向。槩屬光榮道德等。無形之物。與五司之向有形又反。且據五司之情。無一人甘心就死。而明司獨知爲義被難之爲上德。愛司遂願被難無辭。豈不更與五司反乎。

覺類行隨私欲。無自制者。人類雖有私欲。能制不行。即使初生禀受火情。性慓躁急。而其人一生終不

純任本性每當怒發。强自抑制。即此抑制。純反本性。本性發自形體。則所以發抑制之情者。其反形體必矣。葢形體泥形。制形體者。必非形體。苟亦形也。安得有反制之情哉。

凡人一時。能發二情。如人勞思息。又以公事未畢。不肯退息。思息與不肯息。二情也。將土爲國致命。非不畏死。而終願死。畏死願死。二情也。情因于性。性因于體。既有二情。必有二性。與二體矣。夫思息畏死。所顧者肉體。則爲肉體之情明甚。而願勞願死。

情反肉體豈非發自神體者乎。彼禽與獸。倦則息矣。曷顧公事。王者之舉大祭。曾見有甘死之犧牛無之。無他。純形不神故也。設謂將士願死。以博封廕。顧此外榮。能少助肯死之情。而必不能竟易畏死之情。其易畏死之情。而肯就死者。本于中心。非外榮力也。

禽獸所愛。泥于所須。又泥于已。非已所須。雖甚美好。不愛也。人則不然。凡眞實皆明所向。凡美好。皆愛所向。無分已須與否。比如路遇一木一石。一花一

禽其心亦欲各得其宜。見不得宜。心爲拂然。夫木石花禽。非已也。路遇。非須也。而或欲或拂之情。不能自止。豈非公性然哉。肉體性偏而情私。無異禽獸。則所繇以發公性情者。其屬靈竅。其爲神體必矣。

凡人犯理獲罪。明司覺之而愛司隨發不安之情。夫理與罪。無形物也。即此不安之情。亦無形物也。所因而發者。無形。所發者無形。而謂發之者。獨爲有形之體。決知其不然也。

或疑靈竅之在人身。得無占所乎。曰不然。神不占所。占所即屬形體而形無相通理。而靈竅既在人身。即知是神。是不占所。且如形天之像。在人腦囊。泰山之像。入人胖子。夫像不離形。且不占所。況神體哉。夫形體可分。而神體不可分。惟神不可分。故靈竅全在全身。又全在一肢。比之主帥出令。聲遍三軍之耳。是三軍者。各聽全聲。豈非一人之聲。全在此耳。而又全在彼耳乎。

或疑一竅全在一身。何足不同手持。而目不同耳聽。

豈非在足在手在耳在目各得靈之一分使然乎曰不然是非體別而用別也靈魂者工也百肢者器也器有宜否工則因之設令有人問直于尺而責規以方工必辭曰不能而又何惑乎靈魂之不能手足一用而耳目共司也且不惟是凡老者健忘稚者顛者罔所顧慮是皆器用不稱之故譬人鼓瑟必先調絃絃不調而希雅奏雖精工不能矣或問去身一肢亦去靈一分否乎曰不然所去之肢如屬切要靈魂即舍肉身去矣緣靈魂因人肉身

而與之偕。而身去切要之肢。則失其所以爲人身。故去。猶初胎時肢體未備。靈魂亦不得有也。如不屬切要之肢。靈魂卽舍所去之肢。而退存所存諸肢。比之玻璃全鏡炤人。人像固全。缺鏡一角炤人。人像亦全。像不與鏡同缺。靈不與肢同損。其理一也。至論生覺魂則異是。其魂之在頂體。猶白色之在牆。斷牆爲兩。白卽兩在。斷體爲兩。魂亦兩在。嘗試折木一枝插地。旋活。而彼木固活。昆虫之屬。首尾異處皆動。豈非魂頂同原。斷卽並斷乎。若彼禽

獸又不然者。緣所資以生在心之血。與首之神氣。去心去首。無所資生。故不能不死。此葢略與人近而人死之因魂去。禽獸之死因魂滅。大異不同。又不可不審也。

靈魂生于天主

父母生身。天主生靈。靈既異身。其生靈理亦異生身。凡我世人。母忝所生。

夫靈魂者。既爲神體。卽此推知天主自父母也。葢生物自天主外。必宜效稱其體。人體有形。

傳生之功。蓋屬形體。安得有生神之效。且自天主外。生物莫不須材。無有所以然。而從空無奏功者。奏功不于空無。必于實有。實有即材矣。設令靈魂誠屬人生。須形材乎。須神材乎。如曰形材。則靈魂神體。不生于形。如上所論。如曰神材。豈神亦受變耶。夫兩形相生。率由四情（冷熱乾濕）之變。而神超四情。變無自起。則神材又豈生靈魂者哉。是知生靈魂者。必神非形。其神必不須材。而能以無爲有者乎。則全能者乎。全能固惟一天主矣。且凡變體人身由精

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

氣漸變而成所生亦屬體迭變迭遷無有已時如身死漸變爲土土又變爲草木設令靈竟誠屬人生不屬主生何能永不毀滅一成而弗變哉

天主之生靈竟有謂天主分本體而生者非也辨此有四其一凡質模相合乃爲物之美成如人靈合于人身乃稱爲人分之則人之半非成美矣設果天主散分本體于人因以成人則是人爲全人而主非全主是天主之美成不人若也有是理乎其二凡形可分而神不可分設令天主本體可分即

屬形而非神。雖所分甚微。終有盡期。而謂主體有盡可乎。其三謂分于人者。不變主性乎。在人亦宜具有全能。而胡不然。謂主性變爲人性乎。是主體亦受變也。有是理乎。其四。凡人行。有主佑行。自竟行。二義。佑行者。佑人能行。而至因天主之佑以行善。行惡係人自主。所謂自竟行也。設謂人靈是本主體。則匪直佑行屬主。并竟行亦主。而人所行惡。是主所行惡也。有是理乎。

有謂天主之生靈魂。惟一公性者。非也。凡謂物類有

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

公性者。蓋以我之心。就物各性而總揖之。因而見有公性。如見各馬能嘶。因謂馬類能嘶。各人能論。因謂人類能論。謂馬類能嘶。人類能論者。公性也。實緣各馬之嘶。各人之論。而得之。苟令各馬不嘶。各人不論。又安得有類能嘶類能論之公性哉。是知公性因我心見而有。非實離各物而有。苟令設離各物而有公性。則是一公性者。謂專在一人乎。夫一人已拘公性。豈他人習無性者。謂遍在衆人乎。則即是各人之性。因心見而謂公性者耳。又安

得有實離各物之公性也且如善人惡人悉從蒐別苟令共一公性彼此善惡渾一無分而又何從有堯象惠跖之殊且人止一蒐故止一心意苟令人類共一公性則宜好惡並同取舍無二而又胡不然也

由靈蒐之性情推知凡謂萬物一體者非也凡物率性之情實因于體體既惟一則情亦惟一而何萬火盡熱曾不一冷萬水盡濕曾不一乾桃不一結李而虎不一生鼠也如是謂之一體可乎如謂萬

物一體。蓋指太極。則靈竅非屬太極者。不可不辨也。夫太極在物爲初體。質模相合（極亦在質亦在模）爲次體。極本無情。隨質模以爲情。猶之素本無色。加彩繪而有色也。然而質模之于太極。又非如依賴者之於所依賴。依賴之于所依賴可離。而質模之于太極不可離。（如木着火。木之依賴去。而爲炭模。炭又着火。炭之依賴去。而爲灰模。此依賴可離之謂也。木之中有太極。炭之中有太極。即灰之中仍有太極。惟有太極。故不可滅。此太極不可離之謂也。）萬物盡然。又質模各異。不同。各分彼此。而太極悉同不異。悉無彼此。萬物盡然。是謂萬物一

體耳。豈所論物之性情哉。物有性情。即落次體。安得合萬爲一也。顧即初體。雖能合萬爲一。而靈魂絕不相屬。蓋太極爲形氣之原。而靈魂非形氣。太極非靈明之宗。而靈魂爲靈明。設謂太極能生靈魂是謂效勝于所以然也。豈其然乎。

凡人生物。非能生也。但備其質。引模來合。以成某物。如是而已。如人生人。父施精氣。而引母體之熱來合。因以漸成人身。又如匠製一器。亦先備材。次第加工。引入某模。即成某器。是也。乃若靈魂者。其體

純神。非質其功頓成。非漸。是豈人所能生哉。設謂雖非人所能生。但肉體既具。自能發魂。信然。則人魂與覺魂等矣。蓋覺魂發于肉體。以故情泥肉體。人魂固能明理。固能自主。所發之情。每反肉體。則豈肉體所發者哉。即非人所能生。又非肉體能發。則生靈魂者。必天主無疑矣。

或問天主之生靈魂。即于受胎時乎。曰不然。必俟胎形。肢體具備。可以承受靈魂之時。主即造以賦之。然又即造即賦。非造之于彼。而賦之于此。造之于

先而賦之于後也。普世一日之生。以億萬計。而無一不具靈蒐者。緣主無所不在。無所不知能故也。豈惟人哉。即禽獸之蒐。雖非主所造賦。而公佑固無不及也。下至昆虫之屬。生無父母。其蒐即從土受日星之熱而發。而主之公佑。固無不及也。

或疑禽獸傳生。并傳其蒐。而人不然。是禽獸勝人矣。曰不然。禽獸傳生。身蒐并傳。而人之傳生。既傳肉身。又于肉身傳其可合靈蒐之情。既有此情。必無不得靈蒐者。緣天主造物定則。永不改易故也。然

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

而天主偕人生魂。命曰竟偕。（由主造賦）天主偕禽獸生魂。命曰佑偕。（主之公佑與偕）以主竟偕。比主佑偕。竟偕勝矣。覺魂之生。由肉身。而其在又泥肉身。肉身一死魂即不在。靈魂多由天主。少由肉身而生。而其生也。又不泥肉身而在。肉身雖死。靈魂固在。然未嘗非人所生子也。則人所生勝矣。人魂惟靈。故獨爲主肖像。爲主之子。萬非他物可比。則人所生又勝矣。

或疑人分智愚。豈靈魂各異乎。人之初生。長不滿尺。

後成丈夫豈靈魂亦與偕長乎曰不然智愚別于氣質氣質關肉身不關靈魂靈魂盡同固無智愚也肉身有生有長靈魂有生無長然雖無長而有進肉身分長靈魂分進肉身長寸靈魂進寸此之一屋而分內外未啟內門光滿外半既啟內門光又并滿內半而光初非有長也有進而已

靈魂無終

凡人靈魂既屬王造即屬有始但本純神無受滅義不屬有終有始無終則是靈魂大勝

肉身。其可忽諸。

死人所不免也。而有不死者存。姑無深論。即身死時。能令人起畏敬之心。正緣其身雖死。有不與偕死者故也。此故即大不明而人心之靈。自然有覺斷不容昧。且人類盡然。公性固爾。使非人寔實存。則人心自然之覺。爲無因而生。凡無因而生之情。必屬偶然。豈盡人皆無因而生幻覺哉。必不然矣。

物有毀滅。緣體具四情相尅。故四情之有。因四元行。以故物超元行。即不毀滅。天與日月星是也。物雖

不離元行。而所禀之情。專而不雜。義無攻尅。卽毀滅甚遲。如金寶類是也。乃若靈魂神體。匪直超襍。匪直超行。更并超形。則又何自而致毀滅哉。且宇內公變。滅此模。卽生彼模。如木遇火。滅木模。得炭模。滅炭模。得灰模。久之滅灰模。又得土模。未有一滅竟歸全無者。設令靈魂誠滅。則當旣滅。必有所生。而所生何物。未之前聞。是知旣無所生。決不受滅。理固然也。

物有對者。卽有中者。寰宇公制然也。如飛者走者相

對而雞與羊蹄鳥等爲中。飛者潛者相對而飛魚爲中。總論活類神品形品相對而兼形神者爲中。人是已所謂中者。于彼二者。各肖以半之謂。人形下肖諸物。人神上肖天神。匪獨體也。厥用亦然。五司下肖禽獸。而明愛二司。上肖天神。然則人當死時。其寃既去。即可合于寃之理盡滅。凡人體有既倫。即有可合于寃之理。即行動盡滅。此不亦下肖禽獸乎。而所以上肖天神者。不容獨無。則靈寃之常存。不滅必矣。人雖介于天神禽獸之中。而情較近天神。蓋神靈誠

勝人靈而同爲靈類以故情每相近也天神之論理也廣論無限又嘗論不息而禽獸所行泥于食色已爾乃人食色于時最少而自旦迄暮燕居大庭或嘗或變無非論理之時豈非較近天神之一驗乎凡人爲保已計必求神佑無求禽獸者以神爲已類故傾向不疑也豈非較近天神之又一驗乎夫靈情既近天神則靈體之存滅亦宜反禽獸而肖天神而天神永存人靈亦永存豈待問哉且靈情之在肉身每背肉情因勉加抑制之功以申

本情就抑制時豈不病此肉身爲累若曰吾安得脫身累以自便乎則當離身之際正靈魂得所之時而顧云滅也靈魂果隨身滅當其在身即是本所即當相安如禽獸矣而又安得情相背而功相制也乎

物品益尊其體益美即益宜有認體之情如體美不能自認無爲貴美矣夫人于萬物尊品也靈魂美體也而靈魂在肉身時如在霧中未有大明本體爲何本用爲何者蓋非美體不克自認而認體之

情碍于肉身故也則當離身之時正自認其美之時而顧云滅也設令果滅則終無自認之時豈不大負美體哉且曹世無有一物可以當已如本靈者則亦無有當認之物急于本靈者顧人于世物無所不認奚獨于本靈而生前有身碍時弗之認死後無身碍時又弗之認而竟歸無有也理乎且凡靈者通物有直有推直者各通单物通彼又通此通外又通內也推者互通他物因此以得彼因外以得內也天主天神直通惟人推通而人靈固

等天神。其不直通而推通者。緣靈魂合于形體。必用五官以受事物之像。以明其理。以審其故。然而屈抑本靈甚矣。幸離肉身。大遂直通之情。可以比于天神。近于天王。而顧謂與身偕滅也。理乎。所謂靈魂宜直通者。因凡通物之模。直推皆通之模。必肖通者之體。靈魂之體。惟純惟一。則通物之模亦純亦一。純一之通。即是直通。推通兼達他物。則不純不一矣。

凡人悉願長生。即甚貧苦。此願不易。又觀高志之士。

或建勳勒銘或著書立言所以希身後名豈非盡爲永久謀乎顧思人發長生之情非徒發者必有長生之體而後發長生之情比之石情必下以石體固宜下也火情必上以火體固宜上也然而人身必死則長生之體不在肉身而設令並不在靈魂則長生之情豈徒發者哉

凡人愛司時命明司探求身後之事輒時作身後想即此探求合于人性則身後事亦于人性允合矣比之獸類肉食者愛肉芻食者愛芻蓋緣食性本

然。故其愛亦然。設令身後之事。違于人性。則又安得有此探求。有此想哉。然則靈魂本性。其不隨身滅也。推此益信矣。

活物貪生。各欲存命。惟人亦然。時逢急難。寧棄財。棄名。并棄骨肉。而不欲死。爲保命也。乃又有人。并命亦棄。意蓋謂有我在足矣。命猶依賴之物。卽今不棄。終有盡時。固保之何爲。夫我非靈魂之謂乎。則靈魂永于命信矣。又凡倫嘗道德諸情。合于靈魂者。槩反肉情。方靈魂未離身時。欲伸本情。必克私

欲必加勉强而曾不得一快足也又令與身同滅則豈靈體抱如是美性而終無一暢遂其情之日則人亦何用禀此體性爲也

凡論物靈上而覺下理也但令靈隨身滅即靈反出覺下何也論物形其體之壯其年之永其衣食之無求悉勝于人論物竈蠢冥自安寧復有愁苦其心焦勞其慮者則又勝于人而人生兹世疾病之災天殤之厄饑寒禍患之迭至而一心之中思前計後酌此量彼無分貧富一生莫非顧畏之時則

所恃以大勝禽獸者。庶幾身死。一靈恒存。盡拋諸苦。獨飽神樂云爾。而又謂靈魂并死。則物果勝于人矣理乎。且物類亦有嘗存者。如天與四元行。即四行本行。本行皆純而不襍。故得嘗存。是也。即草木恒變而原體嘗存。草木腐而爲土。轉變他物。則亦嘗存。靈人胡獨不然。夫萬物群向于人。而人爲萬物所向之極。物有嘗存。而人不嘗存。則是向之者。勝于所向之極也。又豈理乎。葢凡人性自返。槩信本靈不滅。而天主正傳又然。且爲是故。降來濁世以成救贖之功。則人靈嘗生必矣。人

奈何不急爲之謀。而藉口同草水腐也。自棄甚矣。或問禽獸畏死。豈亦屬嘗生者乎。曰不然。彼畏卽時痛楚耳。非圖嘗生也。曾見有禽獸。思欲揚名于後者乎。又曾見有禽獸。與積功德以承永報者乎。靈之勝蠢。正在于此。以故人有嘗生。而禽獸則否。彼所畏卽時痛楚。非畏死而欲嘗生也

主教緣起 卷之二終

主教緣起

卷之三

4

23.i Volum:
Tom: 4. Q. Christianæ Legis ortus

R. G. ORIENTE
II. 224 (4)

主教緣起卷之三

遠西湯若望著

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

人死必受賞罰之報

人身有死。靈魂不死。不死云何。以承賞罰。善者永福。惡者永禍。福憑人功。禍憑人罪。明期義者。及時改遷。莫待死時。而嗟無及。

天主至公。善無不賞。惡無不罰。而全知如主。善惡莫得而遁也。主又全能。日賞日罰。無足相難。然則凡人善惡本於靈魂。而靈魂之受賞罰。必然無疑矣。

況世報未遍。善人而長貧賤。惡人而富貴康寧終身者。葢多有焉。至若爲父死孝。爲君死忠。爲天主死欽崇者。其命已絕。其身已腐。設并不報其靈魂。主之公義何在。而全知全能。又何在也。葢主爲萬物之原。又爲萬物之向。萬物無不屬其治者。而人之善惡所係甚大。顧乃置而不問。是何詳於物而忽于人。周於毫末而略於要端也。且信如此。則天主反出世主下矣。世主凡遇有功之臣。必加封賞。即其人已死。恩不及其靈魂。必及其子孫。而天主

乃有不賞之善豈非遜能于世主乎。必不然矣。物各有向。一得所向即安。如石向下。至地即安。如火向上。至本域即安。如目向見。耳向聞。見之聞之亦即安。而心之所向。自生至死。曾無快足。謂蠢者覺者。時得所向。而靈者終不能一得所向。豈理也哉。既不得之生前。則必得之死後。斯亦斷可識矣。

凡行違於理。不知何故而中心怵然不安。凡行吉祥善事。亦不知何故而其神樂倍甚。謂名利得失於斯。人情順逆於斯而然耶。則此故甚明。何得不知。

然則故不在目前。而在身後。特緣耳目不及接。肉體不及親。以此不能大明。如目前事。而天良固不能昧也。苟不其然。則所謂心之不安。與神之樂。果何自起哉。設謂樂與不安。即此是報。無復身後。則又大謬不然。夫行惡之害甚大。行善之功甚難。非一不安與一樂足以報之也。況小人怙惡不悛。并無不安。君子虛衷善不自居。亦無甚樂。而其惡其善較重大於他人。如果身後無報。則又何以處此。每見工畫者畫畢。獨對非不心喜。有識者來。仍當

以直。豈得謂汝心喜已酬汝。不須更與直耶。然則行善之樂。書者之喜也身後之報。識者之直也。安得以頃刻微樂。而當無窮之福報哉。又設謂彼行惡不安。行善樂者。直誤信身後報耳。實無有報。信斯言也。則所謂行惡不安行善樂者。舉屬信後報者乎。抑不但信後報者然乎。夫惟不信後報而行善終樂。行惡終不安。則不信者自王之錯。而後報實有同天良終不容昧如此也。苟不其然。彼樂與不安之情。果何自而起哉。

世有帝王賞罰然而終非全報必于身後補之其故何也惡人詭計求免漏網者多而善者潛修不要名譽玄德無由上達且陰善陰惡雖家人不及知而善惡並本於心則施報又莫要於心世主賞罰雖公止於所及知而已而賞罰所知之善惡又止于其躬而不于其心則所報者甚微而所未報者甚大故曰世報未全必有待于身後也

普世人心概覺身後有報緣天主實賦此理于人性故匪獨性覺爲然甚且借以創教如輪迴等說

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

所傳甚謬。然彼固信身後有賞罰也。葢緣開闢之初。天王正傳大備。日久漸迷。加以附會。改竄實理。遂成邪說。然而錯在以僞掩眞。而不錯在飾無爲有。即彼上乘宗門。不信後報輪廻之說。非關有傳。但爲勸俗設言。信然。則彼亦因世人性覺實有後報。故立說以相廸引。然令彼立說者無此性覺。則又安知世人性覺有此哉。推此而愈知有後報矣。或疑身後之報。其不可少如此。王盍明示無間。更足勸懲。而僅賦之性覺也。曰不然。身後之報。人性不

覺則爲善益難而爲惡益易顧令明示無間則又行善去惡全爲後報雖功不高故不爲也且人行善去惡王賜二佑已足不須更以後報時時明示勸懲何謂二佑一曰王寵凡人一念向善力足以向一念避惡力足以避是力即王所賜寵恩也且不惟是王又賦人自主蓋又不欲强人爲善而善出自主乃爲人功乃能承賞何彼人者略不仰體王旨而妄用自主舍善不爲而日崇其惡則又安能逃永罰也二曰神守凡人有生王即遣一天神

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

以左右之或提善念或救凶惡蓋天主愛人甚矣因人不免魔仇故特予一神守即人自從魔神難強阻而終加護佑或得主詔命魔退去即不命退去魔終不敢大肆兇鋒皆神守力也若彼錮惡之流樂與兇魔爲徒不受神救則亦終自陷于永罰而豈主不加佑之故哉

天主聽魔仇人者緣人有自主之權趨避自繇苟無煉德之魔爲善太易未足云功矣即世有惡人亦可煉德而兩形相隔力不及心且慧不若魔巧探

人情以加誘感故煉德必推魔也然人自主之權終在魔誘之上誠能堅執不從魔勢遂屈而我收戰勝之功主乃嘉悅乃可承真福矣主之聽魔仇人以此雖然魔即勝人魔計雖得無所喜也蓋緣體貧重苦雖有可喜而不及喜比人病危即投以平生所嗜之果入口豈能知味然則天主聽魔仇人所以煉人而非縱魔也

或問死後靈魂去來如何曰靈魂神體非形體比穿堅透石並無阻碍體輕行速其所欲至則其至焉

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

即欲至時。然而有去無來。緣人既死。因善惡而受永報。各歸定所。無再回人世理也。間有來者。善人必奉主遣而來。來必借肉形以與人接。然大要天神代之。非必善人實來也。惡人則皆魔假其形以相欺誑。不可信也。

或問死後所作何事。曰。在天者享福無窮。在獄者受禍亦無窮。享福者。其樂滿心。比之世人。或見美畫。一心向之。他無所顧。或聞美樂。一心向之。他無所顧。享天福者亦然。但世福初享則樂少。遲則厭。緣

福有窮故也。天福日新。日享日樂。再無厭時。而地獄之苦。正與此反。即苦即厭。愈厭愈苦。苦與厭並無時而終也。哀哉。

諸異說皆非

死後賞罰。必有必永。乃諸異說。或歸空無。或屬輪廻。紛然不一。無有是處。據理闢之。庶免簧鼓。

有謂靈魂生于全無。死則亦歸全無。如草木類。有始有終者。非也。蓋物屬原質物之初體者。本體不易。而諸

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

相屢遷。此相之終。即彼相之始。如木模終。即炭模始。炭模終。即灰模始。又如人模終。即屍模始。屍模終。即土模始。模即相也。所謂生于無。歸于無者。論相。非論體。體即原質。不受滅者。也。體不受變。即無終窮。體如有終。萬物變而況靈寬純神哉。且純形不襍。何所資藉而生化。即屬次體。質模相合為次體。亦不受變。無終。如天與日月星是也。而況超原質而純神者哉。是知靈寬純神。自無相義。既無相義。自無變義。既無變義。自屬嘗在。而顧謂死歸全無。此何以解也。

有謂人死。善靈上合天星。惡靈下入公變。以至造化

盡日。大火猛發。盡歸烏有者。非也。夫審判大王。全能全知。人死不即審判。而必俟造化終盡乃行。此何說也。且人死善惡之行于此止。賞罰之受于此起。理固然也。柰何既無所行。又無所受。空寄其靈于天星公變之中。歷數千百年。無故而曠時失事如此。其又何解矣。解之者曰。上合天星。即以賞善。下入公變。即以罰惡。信然。公義大傷矣。人體靈而星體冥。靈冥無由相合。即令相合。無由得樂。而公變之苦。其不足以報惡人之罪又甚明。果如此說

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

是全無賞罰也。豈不大傷公義哉。至謂火發滅靈。猶爲誕妄。夫太極屬形。火不及焚。而況靈神之爲神體乎。甚矣其言之無稽也。

有謂造物主即一公性。而人靈各得一分者。非也。夫形體可分。神體不可分。設謂公性可分。公性亦形矣。公性形。人靈亦形矣。而人靈固非形也。則公性亦固非形也。非形即神。則固不可分也。又安得謂公性之分爲人靈哉。且人分公性爲靈。即問人靈與公性。仍相屬爲體否乎。如相屬體。則各靈是非

功罪不一。公性亦然。各靈若樂不一。公性亦然。夫以公性而是非功罪不一。若樂又不一。如此。尚安得謂之公性乎。如分後各不相屬。則日分日減。公性易盡。夫以公性而減而欲盡也。尚安德謂之公性乎。

有謂天主初造人靈。殆與天神同類。因有罪愆。降罰世間。輕者爲人。重者爲禽獸。再重爲昆虫草木。若報既盡。仍生天上享福既久。又生厭心。輒又獲罪。仍生世間受罰。如是輪廻以迄無終者。非也。夫天

堂謂眞福者。以滿人願欲故。滿則何厭。不厭何罪。且天堂中無由得罪。猶地獄中無由得善。一也。葢行善行惡者。人也。死後因善惡負功罪以受賞罰者。靈魂也。靈魂人之半。非人矣。是時自主之能。悉止不用。但有承受。無復施行。安有人不行惡。而靈魂行惡。人不行善。而靈魂行善之理哉。且天堂之靈性定于善。地獄之靈性定于惡。性定于善。必無惡時。其賞亦定。必無罰時。性定于惡。必無善時。其罰亦定。必無賞時。是故善惡定。則無輪廻之因。而

賞罰定則無輪廻之實矣甚矣輪廻之說之妄也且如信有輪廻凡人所生之子其靈蓋自外來因問靈自外來爲靈自來乎抑父母力致之乎謂父母致者不可夫人生子之功但向肉身不向靈竟匪直躬不向靈并無向靈之意安能致靈來投謂靈自來亦不可來既自由去亦自由彼穢陋病廢之肉體有何可戀而不忍舍之去也夫非不忍去不能去也去不自由則來不自由可知矣且輪廻之說尤格物家公論所不許也凡謂此物非彼物

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

者。以各質模相合。因生各效而彼此各異。故也靈鬼神體。負有道德仁義諸情。既有其情。必有其效。使人靈果入獸體。道德仁義之效。固當無殊于人。而何未之前聞。豈非獸鬼本覺而誣稱爲靈乎。夫覺鬼獸本鬼也。其非外投者明甚。則甚矣輪廻之說之妄也。

有謂諸品分別。皆屬如來（即太極）即佛性變相。其實總歸一體。死無賞罰。而設言輪廻以勸愚俗者非也。夫謂體同相別。旋及輪廻。是所云體者。指鬼言也。（如來太極）

皆形物之元質與靈魂無涉茲姑不辨其非信然則犬馬之魂即人之魂而人求聲名善推論慮未來如是等情犬馬當無以異而何不然也夫情因于體既不同情必不同體而一靈一蠢判若黑白乃欲舉而同之謬甚矣且設教教人言言眞實猶恐不從而顧援烏有之事以相迪引自欺欺人人未及勸而先自陷於惡矣且輪迴之說大悖于理亦安足勸人爲哉夫輪迪者謂他魂投入我身而我魂固他魂也因問本魂爲原體之變體乎抑即原體乎如曰變體則

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

善惡係原體而賞罰係變體公義之謂何如曰原體則自我推人其魂之投莫非原體而又繇今溯昔以至最初諸魂未投之時再問是諸魂者何在在身內亦在身外乎如在身外則魂離于身分而不全不成人物而魂爲模身爲質模不就質情不能安于義兩皆不可且信如此則無古今人物諸魂悉應預有後來隨時各赴各身豈不甚當何爲但備一時諸魂不備時時諸魂而必假輪廻以相混亂哉如在身內則賦魂大能彼時既能生魂歟

身。而今新生肉身。何遂不能新生一魂賦之。而必舊魂是用。且一魂止應一身。必也人物之數。古不加少。今不加多。始信輪廻不爽。而以今視昔。較多奚啻倍蓰。況今天堂地獄。各占多魂。則在世原魂比昔愈少。而人物之數較多倍蓰。其魂果何自來乎。至若質模不合。有乖物理。如上所論。而且稱謂亦窮矣。或人質而獸模。或人模而獸質。則人稱之。將從其質稱之。抑從其模稱之。抑并稱之。而曰。亦人亦獸乎。三稱無一可者。則甚矣輪廻之說之妄

也。抑又有辨。信如其說。貪淫者爲犬豕。好殺者爲虎狼。是縱其性。非罰其罪。而彼何以知儆也。人行善惡。靈魂肉身。均有功罪。顧舍有功之肉身。而投無功之肉身以受賞。舍有罪之肉身。而投無罪之肉身以受罰。公義之謂何。且信如其說。服牛乘馬。耕奴織婢。與夫婚娶之禮。一切有碍。安知斯牛斯馬斯奴斯婢。斯所娶妻。斯所適夫。非前生朋友師長。叔伯昆仲。五服宗親乎。是有輪廻。則日用倫嘗悉廢。無則日用倫嘗皆安。二者其奚從耶。且魂投

他身。投已成身。抑投始胎未成之身。謂投成身。則彼已有魂。一人一物而有二魂。固無是理。謂投始胎。則此生彼死。彼生此死。生死相準。人物之數亦相準。而何物多于人。不可紀極。而物類之中。鳥多于獸。水族昆虫。又多于鳥。不可紀極也。數不相準。必并彼此互投。而輪迴之說之妄。益著矣。

凡齋爲克已修德。感格天主而齋。是爲正齋。自有輪迴之說。乃慮禽獸或係前生長上恩人。恐犯不孝不義。故不敢食。抑何誕哉。信如此說。槩不宜食矣

蔬果亦有生竟土石亦有佛性將盡不食之并盡不用不踐之而後可乎。

凡祭祖先以盡生者之情以修事死如生事亡如存之禮故不可廢而非祖先實來格來饗也祖先雖我所尊要亦人也死後必受天王賞罰設今不幸而入地獄即據佛說勢不得來幸在天堂則福樂無極安用世食爲哉如在天想念子孫故來就食夫想念非快足意斷非享眞福者之所宜有俚俗祭時焚化紙錢意或祖先貪此而來夫死尚需錢

猶是世情。則所處無異世俗。而或來自天堂。或來自地獄。道途修阻。所費不貲。而顧貪此數十紙錢。果何爲也。又或祖先信如彼說。見受輪廻在禽獸與他人體。設來饗祭。則魂離彼體。彼體死矣。設彼不死而魂來饗。豈一體二魂。而在體者一魂來饗者又一魂。無是理矣。須知飲食者肉身之情。靈魂一離肉身。則寒熱饑飽之情悉絕。既無飲食之器。更無飲食之思。而所謂來格來饗者。蓋言祭者孝思之誠。如或格之。如或饗之。而非祖先實格實饗

也。

或人已死。父母妻子想念不置。有習邪術者。爲召亡靈來家。代傳其情語。此不可信也。夫死者果受輪廻。見在活身。非彼所名。則彼所名。非在天堂。卽在地獄者。而天堂地獄豈無主者。任靈往赴名乎。豈主天堂地獄者。亦受彼制。而任靈往赴名乎。且死者既聞斯人之名。曷不聞父母妻子號哭之聲。如謂邪說有力。彼父母妻子號哭之聲。尤爲易動。死者之心。尤爲有力。而死者顧赴彼而不赴此。何也

如謂赴彼之召。正以來慰其家。則曷不親語父母妻子。而必秘語之彼。屬彼代傳。親者反疎。而疎者反親。有是理乎。蓋由彼徒巧探人情。密察秘事。托爲死者之言。實彼自言。不然。則魔爲之耳。豈眞死者來言哉。

性教爲王公恩

死後賞罰。憑人功罪。執功執罪。乃憑教理。教理有二。一性一寵。寵首銓性教。以明公恩。云公恩者。無人無性。無人無教。守之卽功。違之卽

異

凡教之合于性者天下之公教也或重五倫或尊十誡理本相通舉以語人悉謂當然非性教而何性屬王賦則教屬王定矣蓋天王創造人群而即以已體爲人所向向非徒向必有向功而功不可無憑而立因賦教理以命人守守則有功有功則可終得所向而不負天王生人之旨豈非恩乎而凡號爲人皆蒙其恩故曰公恩非私恩也

凡有物必有則則以引所向也如天所向地生因以

旋動爲則。旋動故地有生。不則不生。而天不得所向矣。自天而下。生者動者。皆有定性。無物不向保已。即無物不有保已之器。如象之鼻。鷹之爪。牛之角。概可見已。而水未有不寒。火未有不熱者。磁石未有不吸鐵者。虎未有芻食。馬未有肉食者。石未有不舉自升。而烟未有不抑自降者。葢緣各物各向。而天主所賦之則。受之厥初。永不能離。即人肉身。自生而長。日有所需。以向保已。其有定則而不能離。夫亦猶之物也。而豈靈性獨否乎。靈性所向。

惟王獨超群向所向超則引向之則亦超而五倫十誡之屬所由賦也且天王既賦超則于人更畀明光（即良知）令能返照私欲雖起而其光不昧夫然後聞忠烈節孝而忻賞不置見頑囂桀傲而拂然爲之色變也無他心具超則明不可掩合則而喜違則而怒凡人莫不同然而天王之恩施溥矣慨自宗父獲累而後人生載有原罪（宗父萬民之祖一人獲罪累遺苗裔故名原罪）失其初良然而自王之權未失凡行惡者固不得諉罪于性也蓋人與物各有二能而物不

自主人屬自主以此大異物二能者一助之使得其向一保之使不至失所向如火以輕向上又以熱勝阻之者而卒向上是也人二能者一曰欲能一曰怒能惟有欲能嗜物之美忌物之惡而惟有怒能則遂因而取之因而棄之此人二能屬于愛司愛司實操自主之權豈物比哉夫惟自主有錯二能乃病或過有之或不及有之甚或顛倒錯謬有之此罪之不可辭罪在自主比之舟師駕新舟遇順風可以無虞而袖手偷安置舵不執一旦觸

在投崖。不免覆敗。蓋非舟風之失。而掌舟者之失也。

凡人皆有性教。皆宜奉之弗失。而奉教以行。尤宜以心。一思一慮。悉守誠規。無分毫越可也。莫謂心屬隱微。王者法律。不及人心。而天王明明在上。豈能逃其洞鑒哉。且世人即或不知天王。未有不知義理者。義理王所賦也。設誠知之。則無論他人及見聞。與不及見聞。而一切謹畏無忽。可也。不則餙于照照。情于冥冥。其視顛悖厥行者。相去幾何。縱逃

國法能逃天法哉以是推知主教第九第十兩誡。非複也所以肅人心也。

十誡愛人之理有七而括之曰如已夫已者人之則也知已如何得愛則知所以加諸人知已如何失愛則知所以勿施諸人權衡爾我施受之間以爲存心制行之要而德行由是而成人倫由是而至豈有難哉若首三誡則愛主事也夫愛主萬有之上似非聰明特達之士未足悟此然而聞人稱說其理甚正其事甚真奈何迂闊視之而置若罔聞

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

也是則其罪也。

天主十誡列後

一欽崇一天主萬有之上。　二毋呼天主聖名以發虛誓。　三守瞻禮之日。　四孝敬父母。

五毋殺人。　六毋行邪婬。　七毋偷盜。

八毋妄證。　九毋願他人妻。　十毋貪他人財物。

右十誡總歸二者而已。愛天主萬有之上。與夫愛人如己。十誡者。愛天主與愛人之實理也。

凡理悉繇王命。莫非至善之則。而人度以本心之明。有即得者。如後七誡有思維擬議而後得者。如前三誡而要其既得舉謂當然。不可不然。故曰性教也。性教天王所賦。令人守之。以治其心。理蓋通于治國矣。凡治國者。必上得君。下得民。而後可以成治。治心亦然。必上愛天王。則前三誡是。次下愛人群。則後七誡是。而輕重次第之間。大要與國律相符。論前三誡。夫罪莫大于叛逆。而辱君次之。負國課又次之。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

故愛天主者首戒叛主次戒辱主次戒負主

主教七日一瞻禮是天主于人七日中取一日猶國課幾分中取一分也罪亦以

次而輕矣論後七誡凡有恩于我者天主而

下莫先且切于生我之父母而君以治我師

以教我皆父母也皆所宜孝敬也故特挈此

爲愛人之綱而人所重惜太上身體其次聲

名其次財物以是戒邪婬次殺人而戒偷盜

又次邪婬也及論所用以害人之具行爲重

言次之念又次之故第五六七誡戒行第八

誡戒言。而第九與十乃戒念也。其輕重次第。又有如此者。

按十誡之理。主既各賦人性。而于開闢三千年後。嘗于曷剌比國西納山頂。降二石碑。一列前三誡。一列後七誡。命聖人名每瑟者。傳諭普世遵守。順者升天堂享福。違者墮地獄加刑。而天主降生。重加闡發。理益詳明。俟別集另爲詳解。而今未遑也。

寵教爲主加恩

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

云寵教者。全係主寵以佑人善。翼人升天。力超人性。不啻倍蓰。故寵教恩。加于性教。

凡教有三。一曰性教。二曰人教。三曰寵教。何謂性教。十誡合人之性。是也。何謂人教。人依本心之光。據公論以推性教未著之理。是也。何謂寵教。超人性力。全屬聖寵。人受是教。能求天上眞福而必得之是也。教分有三。莫非主恩。而寵恩爲最勝矣。試舉一二理言之。性教曰毋殺人。此理固合人性。而未詳也。人教補之曰。人有尊卑。親疎。恩仇不等。則殺

人之罪。亦輕重不等。如律法是而寵教則又進之曰。豈惟殺人不可。且須哀矜。不哀矜人亦不可。性教曰毋偷盜。此理固合人性。而未詳也。人教補之曰。有明偷。有暗偷。凡詐取少取。皆偷盜也。而寵教則又進之曰。豈惟偷盜不可。且須施濟。不施濟人亦不可。蓋緣人皆天主所生。不殺不偷。但不加害。而哀矜施濟。則更加恩。以是更合主旨。悅主心。而真福爲必可得。故曰寵教非性教比也。

人教之補性教也。擴以良知。而佐以意見。即一事一

理而立說不一其于眞福之向豈能盡當賴有寵
敎而因其是者革其謬者以歸畫一夫然後敎法
咸正無缺也且人敎所定之則以範人身即誠正
忠敬之訓叮嚀告戒而人不知儆但外循禮文而
心違其實師保無由察其非有司不能加其罪以
是而求眞善難矣寵敎諸功培益人靈雖見聞之
所不及上帝赫然如臨又其甚者眞令人不復知
有爲善之難與爲惡之易此無他天主聖寵之力
大也

凡行必本諸心。人教力不及心。并無由制行。而弊作矣。即欲全人外行。舍寵教奚可哉。寵教專治人心者也。而人心既治。則心明加廣。心愛加摯。而凡見之行不欺其心。諸如狗私廢公。任情傷理之事。其必無矣。此如小民奉公輸稅。豈非人教當然。而人心不正。百弊煩生。究至公私交匱。惜也。苟蒙寵教之力。則凡人皆義直如饑渴之赴食飲。而奉公本務。又安敢忽與。此寵教所由全外行也。

凡物有本在。即有本引。引與在每相應。無相違者。如

石本在下。置石于空。亦引之而下。如火本在上。附火于木。亦引之而上。皆是也。人雖在世。死所不免。則世非本在。而天國其本在也。天國眞福。實超人性。在既超性。引必超性。而超性之引。含寵教何有哉。即如信經所載。何一是人性所有。而信向之者。益逼主妙。益戴主恩。豈非寵乎。彼性教者。皆因性之理。非超理也。所謂守誡亦可升天。乃天主勝義之仁。仁主慈。義主公。慈過于公。爲勝義之仁。而人蒙準義之仁。慈公相當。爲準義之仁。較蒙勝義之仁。其爲神樂更甚。故曰寵愛

爲加恩也。

凡人屬于天主之教者。有二。一依性覺。一依性靈。依性覺者。如見聞嗅啖饑飽寒熱諸情。並無舛錯。而依性靈者。處事接物之理。得于推論。且意非狥欲。向于德義。即人教然終不能必得所向。如性覺者何哉。葢緣靈性敗于原罪。偏倚失正。而力不足以勝情私。故也。賴有寵教救之。恩佑申重。令人凡明所向必眞。凡愛所向必善。私欲退聽。魔力不能相侵而眞德必可成。而眞福必可享也。何厚幸與。

人性甚活。非蠢泥者比也。而力又彖于原罪。夫以甚活之性。而運以甚柔之力。其于事物之感。有不陷于非義者。鮮矣。故曰從善如登。從惡如崩。豈不然哉。及其一受主寵。活性一於正用。力又較强。從善較易。而從惡較難。殊勝往昔。比之一介之士。贍生無資。安望濟衆。忽遇明王寤寐。擢以顯位。畀以事權。雖四海蒼生。惠之有餘。是非一介之力。而明王加寵之力也。

或問性寵二教。皆屬天主教。則守性已足。何又須寵教

爲曰不然。性教就人所稟而立。其理不越本性之界。寵教就人所向而立。所向超性。則教亦超性。理固然也。夫人向勝人稟遠矣。設令但有性教。而無寵教。是重稟而輕向也。豈其可哉。

或問死後賞罰。全憑功罪。功罪全憑自主。雖有寵教。豈能强人自主乎。曰不然。凡人自主之能。必資商確。商確卽人教也。自主不足。故須商之衆人。而衆人之自主。猶夫一人之自主。其所見所議。必不出于人力之外。使非天主默詔。或遣天神傳示。安能

悉當于理哉而王詔神示惟寵教然矣且寵教非強人得眞福非強人願眞福若強人也示以實理加以聖佑可以補人自王之缺而非奪人自王之權人苟自王不願王强自置寵教之外則是自甘苦罰矣豈其可哉

或問生覺等物依性得向人性亦然何必又需寵教豈人性不若物性乎曰不然凡人性同乎物者其得所向亦同乎物如五司等而人性異乎物者所向本屬超性故須超恩引之乃得是知加一寵教所以

貴人。非謂人不如物也。

主教兼性教寵教而非他教可及

天主降生。有降生教。此一教者。備前二教。超諸他教。設令大行。補儒闢佛。功莫與比。

性教寵教。皆主教也。而主降生之教。恩隆無量。其屬寵教無疑。然其理未始不本于性教也。是故降生之教。直合性寵二教而爲一教。乃得獨名主教。而主教所以別于他教者。其要有五。一曰教重。二曰教宜。三曰教協。四曰教公。五曰教恒。總是五者。他

教咸莫能及。此主教所爲獨超也。

所謂教重者。以教自天主之重教者。立故重也。天主之重教者。有三不測。一曰無形而靈。不測也。卽所作徵之。凡有形作者。有作有須。如手作須火作須油須木。如器須材。夫惟才泥形質。以故功用不神。主旣超形。則凡所作。第由心肯。其物卽成。絕去需待煩勞之迹。夫孰得而測之。一曰無始無終。不測也。他物造有。天主自有。自有者。無時而有。有始終。無時不有。則何始終之有。蓋其時無限。適與其體

無限義相準也。一曰無所不在。無所不能。無所不知。不測也。其在物也。在物之內。在物之外。而非分其體于物也。不分體于物。而生之存之。始之終之。其能全也。其在物也。非冥然與物俱也。在物之內。見物之內。在物之外。見物之外。事無鉅細。時無往來。並在所照。莫能遁也。是其知全也。其能全。而其在又全。是以舉天下之人。善而守誠者知之。惡而叛誠者知之。惡而叛誠者知之。善者賞。惡者罰。斷然也。又以無不在故。普天功用。王獨任之無難。不須佐貳以

匡不逮。夫以三不測如是。而德福光臨。無與京矣。以如是王。則垂世教。重乎。不重乎。若夫人尊太極。亦既推尊之曰無極矣。而終古無一敬禮太極之人。何既尊之而又忽之。或曰。吾所敬禮者。皇天也。上帝也。而世人又解皇天上帝。率從太極而生。則是列其王爲太極之後輩。是自卑其王矣。且太極生物。即分本體。是物爲全物。而極爲分極。分之小于全也明甚。豈王小而王之者大乎。佛氏之教有二。就彼方便教言之。佛生于開闢之後。三千年。明

係人類。何得擅稱有造成主宰之權。至若內教所云眞空。所云佛性。又竊之太極之說。與老氏所云大道太虛。同實而異其名。不知者喜其玄妙。知者鄙之賤之。以爲無異蠢冥一物而已。奚足以爲萬物主也。

所謂教宜者。從義所宜。不執私見也。凡奉教人。趨善避惡。不恃已性。而恃主佑。葢緣始祖遺殃。凡爲苗裔。盡喪元良。以故修德之士。自知已力不足。則求主賜力以補其弱。已明不足。則求主賜明以補其

愚已向不足則求主賜眞正切向以補其偏拘懈惰望主垂慈猶沉痾之需良藥惟恐一不得而改惡遷善無由也宜矣何彼佛氏謂人一切諸行並屬因性以此並無功罪夫未壞之性可因已壞之性不可因也且人性雖壞自主未失安得並無功罪夫堅執因性之說任已自信而不仰求主佑傲妄至矣即此是罪安足與深論也

所謂教協者協乎情理無少缺陷也夫人力卑微時有過愆所賴天主若難之功儲積充盈以爲人類

償責之直。人肯往取。恣取之不盡也。且洗心之功。毫不敢苟。先之以悔。繼之以解。終之以罰。禮固不宜虛假。亦自不願虛假。法固不容寬恕。亦自不願寬恕。誠知罪惡深重。不仗主佑。不循教規。不罄誠心。終不可望洗滌也。彼佛乃謂人有百千罪過。念佛一聲。即盡消滅。噫。何言之易也。夫世人平等相與。偶犯以言。必遜謝。負其財物。必還償。設或傷人之命。甘心受死。不辭。安有獲罪于所歸依。念彼一聲。罪盡消滅之理。儒貴自新。意豈不美。若孤恃已

心。即使從此改圖。而舊染之汚。無由而滅。雖欲自新。竊恐主祐未加。豈得頓新哉。

所謂教公者。人憑升天。全在功行。凡能克己守誡。愛主愛人者。皆獲升天。皇皇眞福。人人可以望之。人人可以得之。人人可以享之。故名公教。而佛論升天。獨許男子者。何也。夫男女之別。在肉身。不在靈魂。人之所以爲人也。佛不能使女子無靈魂。不能使女子爲非人。則亦不能絕女子升天之路。斷可識矣。且彼亦自知其說之謬也。則遷轉其

詞曰。欲升天。則衣僧衣。無論僧衣不可當男身。衣僧衣不可當輪廻。就使其說誠然。設有二女于此。一惡而力能購衣。一善而無力。此善女竟以無衣故。不獲上升。而顧彼惡女。濱死之際。一被袈裟。即得逍遥定吉之界。優游無疆之山。何不公甚也。于理大悖矣。

所謂教恒者。自我主耶穌將升天時。即立宗徒名伯多羅者。爲總教主。循序而下。有各國之教主。有各省各郡之教主。而各國各省各郡之教主。悉奉總

主之命而行。垂今千六百餘年。總主繼登。人人聖德。皆傳賢不傳子。計二百二十餘位矣。乃其教法相傳。如出一人。無少更易。且前此方五百年大會天下教主。二千餘人。各出商質。曾無一人異意異詞。嗣後入會皆然。從此推知教主之傳。與天同久。豈不信哉。乃若佛氏者。法門各立。名目亦殊。彼此互爭。高下殊趣。或倡言輪廻。又或言無輪廻。或竊言天堂地獄。又或言無天堂地獄。揆其意旨。大率逢迎詭隨。以順人意。故其說游移變遷。如此。且卽釋迦一

人修行化世年餘七十乃言吾從前所說悉不可信是創教之人已自無恒何況繼起者哉

主教爲教之最先者最吉者最美好者最超奇最堅固者開闢之初衆說未興斯教已立特出主命匪假人爲是爲最先凡人或領聖洗或滌夙習甚覺神志輕清人懷樂意是爲最吉斯教也王者用之治國則俗朴風醇人心和輯君子奉之修身則存順殁寧永遠吉祥是爲最美好宗徒行教立年未及三旬已遍天下或一人之五六國或七八國且

宗徒强半漁人也以
愚鹵之質後皆建化民成俗
之丕功況以一十有二人一時之間併心合志各
奔他國並無先後異同其爲天主之所提佑可知
其所奉以教人者皆克己苦身爲人所難行其教
人所拜服者即受難受死之耶穌爲人所難信然
而聖化所至如草從風並皆行所難行信所難信
而歸依恐後是爲最超奇宗徒行教之後卒遇非
嘗若難彼皆直受不辭且也人視之甚若彼視之
甚甚若惟恐失之者初三百年間有十二宗王共

定惡謀圖滅王教廣肆殺僇孰意殺僇之後教行倍勝前時聖斯定曰斯教者之血爲教之種是也是爲最堅固

教依王立王無量久則教亦最久王美好無獘則教亦無獘其降生在世也萬德咸備無可議者爲至純故無可少者爲至足故無可較量者爲至超故凡親其盛容聆其德謨受其靈蹟者人不得不服之人不得不感之雖加害之人卒服卒感而干未害欲害之先輾轉圖度與欲乘其間摘其毫髮之

瘢疵而不可得。但曰人悉服從。不可禁止而已。從此推知其爲全能眞主。而其所垂之教。必眞必全必可遵從。不可違棄。益愈信然矣。

或問主教既眞。緣何傳行或先或後。彼後聞者。何獨久遺化外乎。曰主教之行。雖有先後。性教之賦。則人人得之矣。人能依本性之光。殫厥義理。良心無歉。由是以進于聖教無難。不則性光掩閉。縱欲喪理。即語以主教。奚益。且語非其時。彼未必從。豈惟無益。又重其罪。主弗忍也。是以傳行有先有後。而

不一其時也。

或問從教之人有驟貧驟遭患者何也曰有此二故一者凡領聖洗求爲無罪善人也乃既從教而或所獲財貲不盡當于義因有欺人害人之事以是盡去其財稍增以若難以當其罪罰死後乃得永安也一者領洗本爲靈魂之功貴潔貴堅故爲逐其累之者予其刻厲之者以成之

或問佛氏之理其謬如此天主滅之可也何聽其以僞混眞而弗之禁也曰人有明理自主二能本可

不爲所惑豈必滅彼而後可哉。夫佛爲魔惑與魔爲徒則佛猶魔也。王爲煉人罰人。已不滅魔。豈又滅佛。顧王雖不滅佛。用以煉人罰人。而仍許彼教有多疵謬。令人指摘。稍有識者。即可從此以別眞僞。而奈何執迷而不悟。一往而不返也。

奉教貴有恒心

天主之教。至理無疑。臣懷貳心。不可以訓。況事天主。而鮮克終。固知奉教所貴有恒。一切疑難。並無所阻。

凡傳教者。傳教非立教也。教立于生。主爲眞實之原。既許守誠者報以升天。無由爽信。則始終守之宜矣。試即教中諸善規思之。何莫非升天之路。主又命人在世。彼此互愛。若謂爾等暫聚世間。同心作升天計。未久。共享眞福云爾。則奈何既奉主教。而有初鮮終。不恒其德哉。無幸甚矣。

凡事。或得之于傳。或得之于思。而主教超性之理。獨賁心信。則憑傳不憑思矣。然又不徒憑傳。須憑主佑。主不垂佑。緣人無可受佑故雖傳不信。且奈何哉。我主

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

耶穌嘗謂傳教人曰。汝等傳教以致人信。勿謂已功。蓋吾父（指第一位）之佑也。比之灌溉葡萄。圃人之功。而所由令之以生以長者。天主非圃人也。且其憑主佑而成信德也。又緣理屬天主。必真必善。必無差謬。一心倚之。萬無置疑。主又有言曰。天地有變。吾言不變。其謂代主位者曰。凡汝所定。即我所定。

觀此兩言。則知主教之理。非定之天主。即定之代天主者。（指總教主）而代天主者。人人聖德。已見前論。其必真必善。必無差謬。必當一心倚之無疑。猶之天

主也。則信德之所由成。非全賴天主而何哉。

奉教無恒者二。一退。一避。所謂退者。凡四。一。故生疑端。强駁正理。一。執已私見妄定教規。一。謬引邪說。附入正教。一。事主二心。兼奉異端。凡此皆以退而無恒者也。大不可也。夫立真教之主。即賜真福之主。我疑真教。是疑真福。我反真教。是反真福。夫真福不可疑。不可反。人皆知之。則奈何真教而疑。且反之也哉。

所謂避者。不認爲奉教人也。其罪有二。一。本奉教人

反言不奉是誑語也犯第八誡一怵于外患背叛眞王欽崇之謂何犯第一誡夫天王吾君吾父也臣不認君子不認父其罪可勝誅哉以此凡遇有權力者詰問奉教與否須直承認寧死不避是謂天王之忠臣之孝子功莫大焉否則不忠不孝罪亦莫大于是矣他如比肩相與汎然而問則亦不妨汎然而答或答以他語或答曰我奉教與否與汝無涉皆可但勿答曰不奉教即非畏禍而屬誑語故慎之

凡人所由不恒者凡三。由已起者二。繇人起者一。由已起者。首曰因思。凡于教理。思之不得。趣遂棄去。此不可也。夫天主之性。超越無量。人性卑微。何由通達。設使人能通達。則是天主之性。與人性齊等。不足以爲天主矣。以故。事主最重信德。知是主命。一心信從。乃爲有功。比之國律。愚民無不信從。彼豈盡達其理者哉。且未奉主前。陷溺于邪。其說不根。無理可據。且猶信從不疑。何至歸依天主。明知天主至真至善。明知天主超越人性。而必欲求解。

不解不信得無失之悔與至有希主顯蹟以堅其信者亦非也夫靈蹟充滿載籍所從來久矣聞之自足堅信豈必今日又行且今亦何嘗無靈蹟也如一惡人入教變爲善人善惡相去殊遠此非靈蹟何哉

次曰因行蓋謂教中貞德難守奉教者多遭貧患難受而不知即此乃見正教他教忽于貞德所以迎合人情而主教立規甚嚴正色之外毫不敢苟匪直戒行并戒言念非正教何哉其遭貧患之說其

故已載前論再問此貧患是以罪致者抑否乎以罪致者或奉教前有罪或奉教後有罪當蒙降罰或奉教前有罪因既奉教并罰前罪今世得受暫罰後世得免永罰獲恩大矣皆徵教不狥私益公益正矣如非以罪致者則是天主制世公規不以一人而易須知即不奉教此貧此患要所不免豈必輒誣奉教爲貧患之媒且使奉教即免貧患勢必人人樂從又人人獲罪緣從教之心悉要世福避世禍之心大非欽崇本旨故也其由人起者蓋謂邪教不滅正教難行此亦非也夫

天主不滅邪教。非無益于正教也。不滅之故。有三。於。天主賦人自主。行正行邪。主不相强。豈必因邪遽加滅絕。邪教者。正教之讐也。有讐相攻。守之益固。乃爲有功。是不滅邪教。所以增奉正教者之功也。三。白以黑形。益徵其白。正教賴有邪教之形而益著。則奈何必滅邪教爲快哉

或疑教外人。間有良善忠誠。較勝教中之人。而教中人惡。益多益著者。何也。曰。凡善有因性者。有因教者。因性之善。屬之性。而因教之善。則屬之教。彼教

外人善惡因性之善也設令有行率彼教規其謬立見是知彼人雖善不足爲彼教重也若主教所稱善者異于彼雖或禀性未純而勉守成規過自抑制此其爲善屬之性乎屬之教乎至謂教中罪惡且多且顯者正緣教規嚴正一人有犯輒爲衆指其視教外無拘恣惡不問者相去遠矣何況邪魔嫉忌眞善誘人讒謗蓋多有之則又未可遽因人言輒信其人果惡也

或疑導我進教之人未必悉遵教規況我後進曰不

然夫奉教者奉主之教非奉導我者之教也比之國君遣使命一藩臣代行其事而此藩臣者必視使臣行乃行使臣不行亦遂不行豈其可哉或疑此教傳自異國故不敢從則又不然凡奉教者非爲異國人行異國事彼異國人但一傳明教理而從否絕不相强且肯信從不疑則此教理即屬之信從之人非必爲異國有也葢緣至理大公普世所共況此教原自天上降來人間異國偶爾先得不敢隱匿輒來相傳則又安得過分畛域而以異

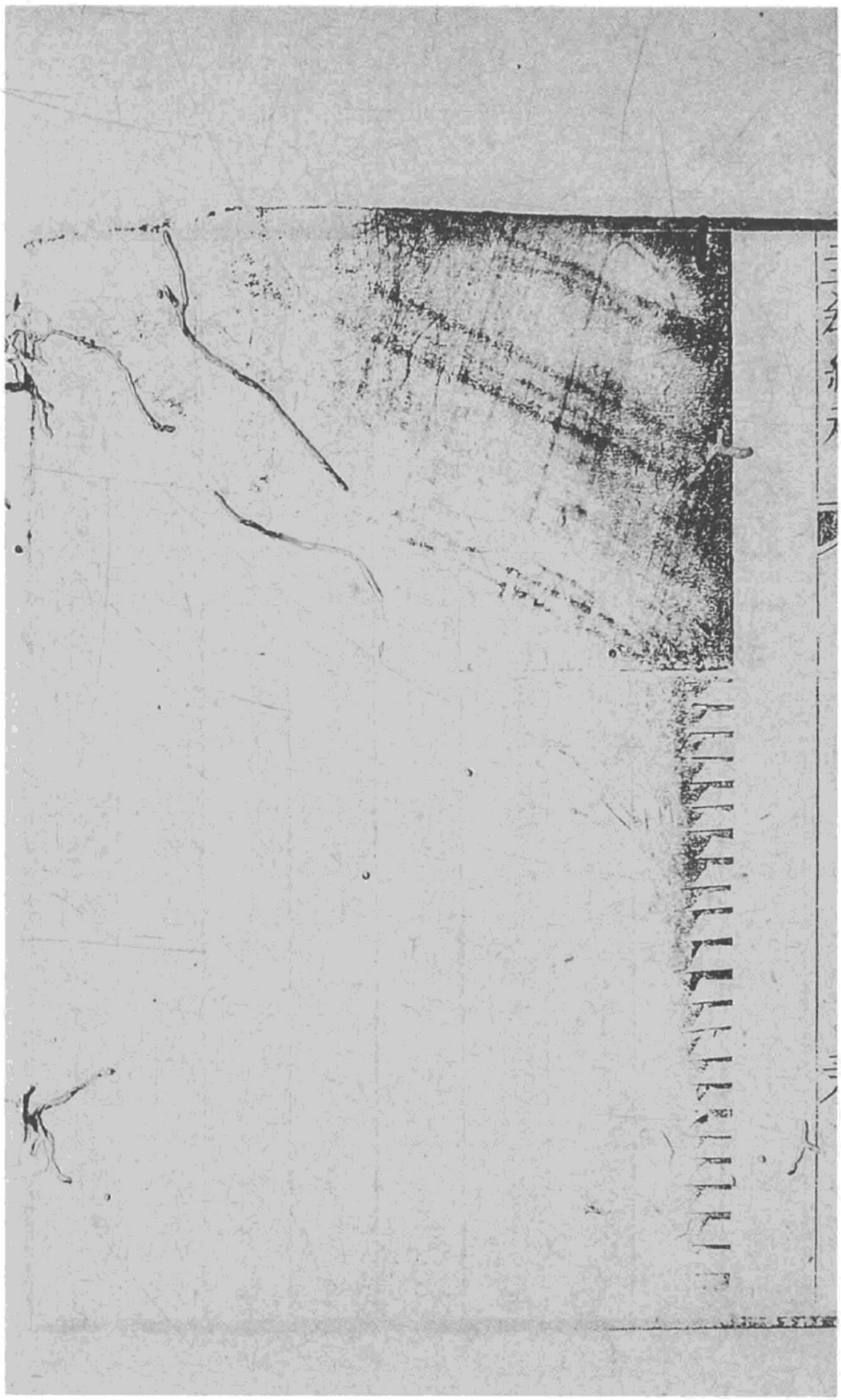
國致阻也。

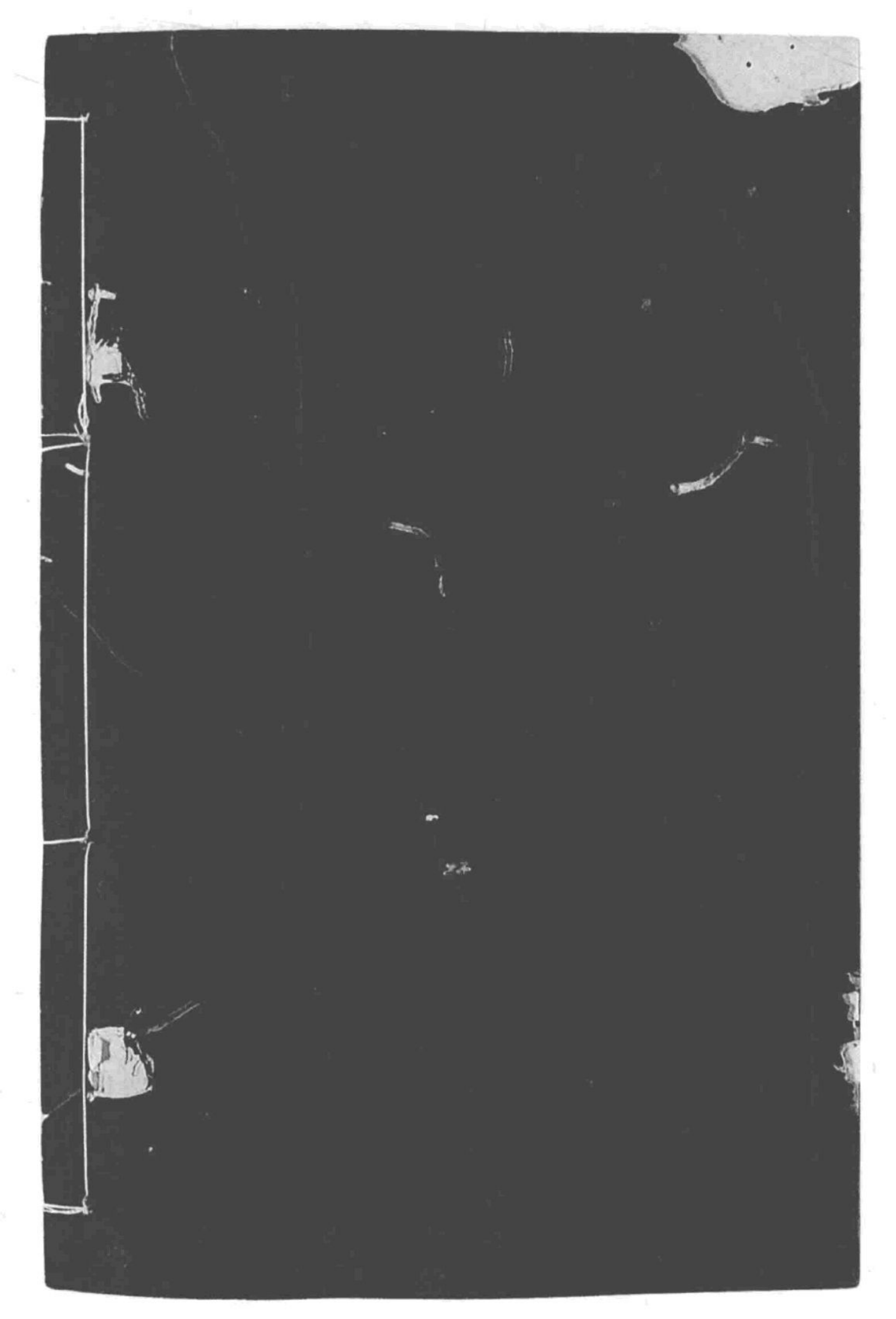
或疑奉教所不利者匪直招謗甚且受害首領不保。設在教外安得有此曰此魔爲之也魔性恨主不能害主輒圖加害奉主之人而魔尤忌善人升天故以禍患相恐迫人反教然而天主弗之禁者其故有三一爲顯教人受極苦并心爲教不辭其爲正教可知二爲立表爲教致命高德之表也賴有此表而信從之者殆日益衆矣三爲煉德奉教一心至死不變愛忍二德彌篤彌光彼幸無事爲福

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

者名雖奉教庸詎知其守不可拔否也

主教緣起卷之三終





主教緣起

卷之四

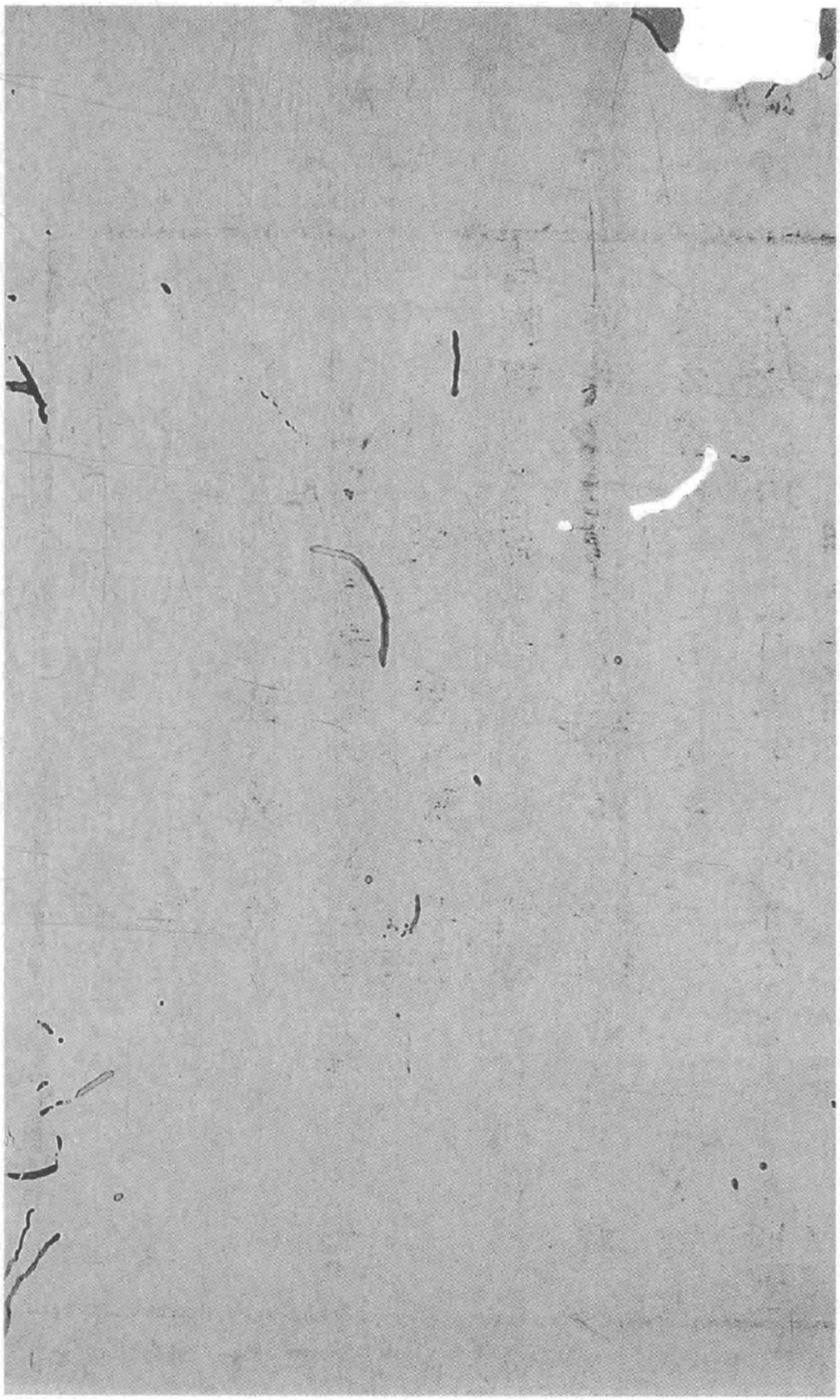
4

5.

66 2

23i Volum:
Tom: 5. d. Christianæ
Legis ortus

II. 224. (5)



154

主教緣起卷之四

遠西湯若望著

天主造物造人暨立教之概

人物主造。教由主立。其造其立。詳未可紀。爰紀其槩。天主恩施。槩可類推。

萬物與人。並屬主造而主造人物。閱六日而功成。經可考也。一之日。乃造混沌。即寰宇之胚胎并造元光。旋行以分晝夜。二之日。乃界形天。火氣二行。并定雷雨等物之所。三之日。界水于地。并命地生草木。四之

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

日歛前元光更造日月諸星五之日乃命水生鱗羽二族六之日乃命地出走獸并造初人天王造物其次第有如此者或難之曰天王具有全能造物宜不需時而何以六閱日也曰王造萬物但用已命命有混沌混沌卽有命有元光元光卽有然則所云六日功成者夫非功假時成不至六日功不可畢之謂王蓋有深意存焉人固不能盡曉而所可推者有二一經載天王垂訓每七日取其後一日爲瞻禮天王之日卽今所謂王日是也天王

造成寰宇之初。即定此規。是故雖于一瞬之間。能成萬物。而必取六日成之。至第七日。功乃止息。正以訓我世人以前六日治形事。而以後一日盡息形事。獨治神事。以爲升享真福之基。毋徒久戀人世爲也。二。天主制世之規。悉有漸次。設造萬物忽然而成。世人智識闇陋。輒疑寰宇之所自有。屬之偶爾。不屬造成。由是人不知感。遂失所向。其害大矣。造物之必六日。蓋以是故。夫豈限能造物。需時者之可比哉。

主造萬物。以無爲有者。其故有二。一。主之爲有。乃爲自有。無所以然在于其先。則主之所造。乃主竟造。亦無材質在于其先。天主超性固然。非一切神人可擬也。一凡作者愈超。其需材與器愈少。如土發樹。所需者惟土氣。而人造一假樹。需材需器。數倍于土。蓋緣土之發樹。直由天主所賦。而人造假樹。智巧賦之天主。而造樹之功。則非直由天主賦者。以直由主賦之作。較之非直由主賦之作。則直由主賦之作獨超。故所需材器獨少。然則天主之爲

作者。其超形作。如土。如人。皆有形之作者。無有量數。而其造物。匪直少需。並無所需。又何疑乎。

主造萬物。不於無始時。而于有始時者。蓋緣天主造物。功屬自主。非屬固然。比如位三體一。義見首卷則爲固然之功。而非自主之功。設於無始造成萬物。則人類將疑主之造物。亦屬固然。雖欲不造。不能不造。于是無由感激。無由切向。而眞福不可得矣。以故造物必有始時也。至問何年月日。經不詳載。凡造物事理。不足發人感激者。經悉不載。而後人據理而推。謂四時莫和

于春夏則酷暑冬則沍寒秋雖寒暑之中然屬垂老之候不稱新造之字故惟春爲宜但所造一切即長即成即草木亦然非如今春時方華未實方甲拆未抽條者比也

寰宇合天與四元行爲五大有並屬圓形層層包裹愈外愈上愈中愈下而中外上下又以質分凡質愈精且輕其勢愈外其位愈上如天是也凡質愈粗且重其勢愈中其位愈下如地是也推論地行地面爲上地心爲下各方各人各首所戴皆上也

各足所履皆下也。如執一人之戴履以定普世之上下。則泥而不通。未足與議六合矣。所謂水界于地者。地面則然。而泉源固遍地中。隨地掘之。莫不有水。葢地以水爲脉。猶之人身。以血爲脉。且大海滙歸百川而不溢者。亦以灌歸之水。仍散地中故耳。

草生荆棘。獸生虎狼等物者何。凡此皆藥材也。且今用圍墻垣以防寇盜者。非棘乎。王生虎狼。徵王二德。一公一慈。公者。王知人必反罪。故生惡獸以備刑具。所謂有罪有罰者此也。慈者。王使世人儆此

小害時生悔心懲一戒百得免永苦慈恩實大又何疑乎

天主造人類造靈無質獨由全能以無爲有乃人上分其造肉身以土爲質與造獸同以示人宜踐形而貴神也試觀形所發情無異獸情而身死仍變爲土非其驗乎顧謂以土爲質其造初男則然至造初女則又投初男以熟寐取一脇骨化成女身此又何故以示夫婦宜相信愛彼此毋散厥愛因以失信得罪天主也毋邪婬一誡于此益著矣天主造

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

人訖命入地堂自在爲善之處者以示人本微賤宜與萬物同死特賴王恩可望嘗生若在地堂可以免死而初人之不自愛乃以反命獲罪遺累子孫豈不惜哉

天王造人賦恩有二一因性如諸學諸藝切于用者諸器及諸智巧是也一超性諸德是也比如爲王愛人爲王甘貧皆德也今人加功經幾歲月未成一德而初人即生即成王之恩施初人此爲尤摯而以反命故且隕墜惜哉

所謂初人反命獲罪遺累子孫者經載王既造人欲

驗其自主。從違善惡何如。即指一樹之果。戒勿食。食之是爲反命。即得苦得死。并害苗裔。嗣有魔誘初女。食果。當與天主齊智。女信其言。自主隨錯。食之。并勸其夫食之。而反命獲罪。害及萬世。此原罪所由始也。蓋一果雖小。而主命實大。天主之命。既不可違。而不食一果。其命易守。蓋不可違。況食此果。直欲智齊天主。其傲妄不在魔下。安得非大罪乎。天主驗人自主。其必以果者。緣初人爲主親造又有魔罪可懲。無由眞犯天主。則驗人自主。應于主所造物。而主之所造。在人莫大于五倫。是時止有夫婦一倫。且男女各一。無由失愛失信。與驗

人自主。應于日用飲食類矣。

人有原罪。其性大敗。葢有三徵。夫人爲物王。主之制也。今乃一至微蟲。力能殺人無難。豈非人反主命。而物亦反人命乎。此之爲人父者。日擊奴隸侮辱其子。而弗之禁。非其子負有大罪。大傷父心。何由至此。則性敗之徵一也。凡人內有靈魂。外有肉身。靈爲身君。君在內而身役焉。理之嘗也。顧今人者。肉欲驟發。輒勃不能禁。靈君反爲所役。亦弱劣甚矣。則性敗之徵二也。夫天主者。本人所向之極。主

之生人。本欲人知所向。而今奈何萬教角立。異言喧豗。人生其間。明司被惑。履錯紛如。則性敗之徵三也。

或疑人有原罪。則負天主。天主亦爲人負。似屬缺義。曰。不然。天主生人。本爲升天承受真福。人類雖有原罪。未嘗無升受真福之人。且主加寵于人。較倍于無原罪時。何者。人無原罪。厥寵維均。無復智慧聖凡之別。後因人有原罪。加寵補之。而罪人緣是每成大聖。且致主降生。贖罪。以著天國莫大勳者。

非即以原罪故乎。然則人以原罪負主。缺固在人。不在主也。

或問人類傳生。但傳肉身。罪在靈魂。非人所傳。何由延及苗裔。曰。初人之罪不在肉身。不在靈魂。而在人性。兼合肉身靈魂。是爲人性。人類傳生。既傳肉身。又傳可合靈魂之理。則雖不傳靈魂。而人性已足傳矣。人性既傳。即附性之罪亦傳。每觀種麥入地。本無糠粃。而秋成所獲。必有糠粃者。乃因種性。非因種形。推知人類相生。形屬其父。性屬初人。父雖無罪。而原

罪仍傳者。緣原罪隨性。不隨形故也。

又問罪由自主。原罪不由自主。何得爲罪。曰。各罪由各性。非自主不成。公罪由公性。豈必自主哉。比之世主賞功。本欲廕及子孫。設令此功臣者。未久叛命。勢必前功盡棄。匪直削去恩廕。且罪延後世不免矣。豈必後世自犯罪逆而後加罰哉。

上古性教之外。別稱書教。非又一教。即緣天主凡有降示。聖人隨筆記之。如十誡與諸祭禮等。是也。十誡不外性教。而諸祭禮等。並係天主降生豫像。及

既降生。則諸像所指之真實已至。即諸像禮可終止矣。以是惟知書教本向降生之主。則古聖亦向降生之主以成厥功。而主未降生。大路未闢。雖抱聖德。未即升天。反似不若近世者。非遜今人。遜天主也。

主教之傳。其路有四。一。天主默啟人心。詔以正理。二。天神承旨。代示諸人。三。天主降生。教理益著。四。古之聖賢。今之教士。奔走萬國。隨處闡揚。是知主教有是四路。其遍傳人世必矣。而舍之不由者甚衆。

且奈何哉。

天主不因降生有損而降生自贖罪尚有多故天主降生恩施較摯。昧者不解。謂褻尊威。豈知全能正就降生。益彰美好。因置贖罪。別舉諸義以釋世疑。

天主人物之主。人固有罪可憫。而主不降生。人豈能强哉。即初願降生。後不降生。並由主旨。誰其强之。而主不須人强。自欲降生。且因降生。至慈彌著。夫降生屬强。是不得已。義乖全能。而主降生。既不受

强且昭至慈則又何由以降生貶損哉試詳降生之故如左

故一曰主施倍大凡物備美於巳勢必施美於他如自然美有光施炤有土施發發生草木土之所施是也如介然美人有智則施之愚有財則施之貧是也天主本體備有至美則施之他物必矣其施形物也如天得其光地得其厚山得其定水得其濟其施神物也或以寵愛或以真福而得之者惟天神與人二品顧是形神諸施悉屬散施不屬總施而天主

好施之德。未爲極至。乃用降生。施以本體。則竟總施矣。其施極至。無以尚矣。且凡限能。所施亦限。主能無限。則主施亦宜無限。而無限之施。舍降生其可得哉。所謂總施者。非如限能總施於他。已無復存之謂也。試觀日光。遍照萬物。遍存本體。萬物並受其利。本體無損。分毫天主總施。義亦猶是。

故二曰。主能倍著。凡抱積學大智。每遇事會。無不發露。以奏厥功。比如文士赴試。行文倍欲工好。武士赴戰。勇力倍雄。國王裁決軍國大事。其求至是至

當倍勝他事而其剛斷英明亦倍著于他事天主之制寰宇亦然厥始先造各有如各形各禀未已更造形神兼體如人未已且合已于人體在見在能在而無不在猶未已且合人于已即降生是也蓋救贖人群正主制寰宇之第一大事故厥能倍著焉而天主之超奇玄異神能不測至此不更倍著乎

故三曰高舉人性人性本卑而主合之于已非舉之加高而何然不惟是且以已無窮功悉付人性之

上。指耶穌人性而言。而天主凡錫寵福于諸天神。悉爲是人性功。則人性之加高於此愈益著矣。

故四曰。滅除淫祀。夫人本尊于物。而迷失眞宗。乃祀諸物。習以爲嘗。其謬甚矣。主欲直戒勿祀。疑于强人。乃益其尊。令合于巳。雖則人性。實兼主性。人卽敢褻自性。敢并褻主性乎。緣是天下一切淫祀。强半滅除。天主降生之功。卽此超越古今矣。

故五曰。準人如神。天神有缺。因惡神下獄故。主補以人。而人非天神比也。以人補神。疑于義不相準。主乃降生

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

爲人以益人貴。然後人可補神。無分高下矣。故六曰補人身享天上眞福。義屬純神。則因靈魂之所享也。至謂肉身上升。得四恩與。一光明。一輕捷。一無阻碍。一不受損。凡皆超性之享。非合性之享。惟因降生。主有形體。然後升天之人。耳實有聞。目實有見。五官所享。皆合于性。豈獨超性可享哉。

彼七曰益人心明。凡作某功。以求某效。須其心先明其效爲何。然後乃作。乃求。是心明者。作求之切務也。乃人事主以求眞福。而眞福之解。雖有主啟神

傳終未大明人或以是而功不前遂失真福主弗忍也故爲降生在世訓解與理開人明悟以助求功即今位三體一之旨無人不知非降生舉示普世何緣得聞斯理哉

故八曰益人信德善人所享真福即天主本體是也而主體無限雖至聖德享無窮時無盡享理審是則天主超妙高深窮人思議謂人享主人不敢信者有之主因著一更不敢信之蹟于人耳目之前若曰人性合主以視升天享主故不較難而此難

者今已實有則奈何易者而不敢信哉。

故九曰益人望德人于眞福但信不望終不可得而眞福超性無量世人自分卑微安敢起斯大望主憫之降生人間若曰天王巍巍尊高且肯自天降來何況善人憑功上升敷錫眞福主又何吝抑不惟是主既降生實有形體引人循主降生之體以注斯望望德較實且專則爲益尤大也。

故十日益人愛德人于眞福但望不愛亦不可得然而有愛宜先有所由愛愛無所由愛不發矣主故

降生以爲人愛之由。蓋緣相愛由于相客。主既客近人羣。則以已愛發人愛。易矣。且論人本情。主不降生。人亦愛主。但以體性懸絕。雖愛不切。惟因降生在世。人乃推知主性。亦有間合人性者。則即我人性之愛以格天主。無難。且又就主忍受萬苦。推知本性至慈無量。就主施行靈蹟。推知本性全能無量。就主訓迪人。推知本性全知無量。以主在世。推主在天。而愛乃有所由發。乃有所由切。故曰爲人愛德也。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

故十一曰。益人則效。夫眞福以報德行。勸人求福。不如勸人行德。然以言勸。不如以表勸。而受勸者。感人之表。又不如實見其人之充足感也。王未降生。固有諸德之表。如日月所照。不分善人惡人。雨露所濡。不分善人之田。與惡人之田。皆仁德之表也。引人則效。及既降生。耳聆其德音。躬承其德範。而則效之情。愈切且摯。愈不敢畏難而苟安。則是以身勸之勝于表勸。有如此者。

故十二曰。益人悔改。人獲大罪。每易絕望升天。即有慰之者。曰。主量寬仁。汝但悔改。必汝是赦。斯人聞

此心終不安以此慰語非出自主口故終不能安也主乃降生直以身示罪者曰我今來此實欲赦汝且不憚爲汝受難受死也夫然後罪者心安而悔改益力矣

或問天主合人于已殊不可解恐未必然曰天主超人無量主之所行豈必人之所解昔者主造寰宇並無有人參一謀效一策者然而實造寰宇則主實降生實合人于已何得因人不解而遽疑之且人性力所及不越六合之內而內外諸司不離物

像設有神體臨前。肉目不見。即心無由通達矣。王之合人于已。理超六合。又屬無形。何由入人之目。以令心解乎。且如自身見有神體。靈魂自不能解。何況天主。今或有人解合神于身之理者乎。即因以推合人于主之理。亦庶幾其可矣。

或疑主本非人。而後爲人。豈主亦有變乎。曰。不然。主所欲行。定自無始。時至事起。不踰元則。即主自無始時所懷制世之理。是主意旨。未嘗變也。至就實事而論。主惟合于已。因以增美于人。而主無限之美。非有減也。則

是人性變而加高。豈主性變而加卑也哉。

或疑主體無限。緣何泥于一人之身。曰。不然。主體至神。此人靈覺。全在全身。又全在一肢。豈謂降生在此一人。此一人外。天主遂不在哉。但降生在此一人。與在他物殊理。在他非與同體。如日光之及物在此實與同體。如日光之合日輪。以此大異不同也。

或疑貴者襍處衆賤之中。近於褻已。漸且招侮。似不宜然。曰。否。須知主貴殊于世貴。世貴藉他。主貴藉

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

自此如國王非不至貴而其所由貴者實藉臣民遞降以成設令堂簾無級冠屨襪置則貴與賤等故褻且侮也至若天王之貴本性固然非因遠物而尊則又豈因近物而卑且萬物皆王所造則萬物之美皆王分美則宜物愈近王而王貴愈光奈何反以褻侮爲疑哉

或疑物品高下有序以王爲人以人合王嫌于紊序奈何曰不然天王生人本欲上升享福合人之靈心于已之美好此義固無疑者然則合人之性于

主之體義不甚殊何遽以紊序疑哉夫帝王用人揚及側陋不難朝匹夫而暮卿相人益頌聖明焉天主至靈人類次靈靈分雖殊均同靈品同靈即有可合之基其視朝賤暮貴相去懸絕者豈不猶爲近情而奈何疑紊序也

或問人享眞福賴主降生之功然則降生之功但充善人所須已乎抑充人須外尚有餘乎曰豈直有餘抑且無限蓋論人享有限則主功亦宜有限而論主體無限則主功亦宜無限比如國王賑濟貧

民所費雖多所未費者必更多于所費設令濟訖庫藏無復一有則不足以稱國王矣

或問王以降生受多疑議如曰褻體如曰受變如曰著形王何不自顧若此曰天王降生世人或加疑議或資其功以享真福而疑議之人較少于資功享福之人顧其少者棄其多者人且不爲況天王哉

或問王之降生不于他物獨于人者何義曰諸物不靈無降生理今所疑者不于天神降生獨于人降

生耳。解此有六。一。天神强半事主。所傷猶小。人性盡壞。無一免者。所傷實大。是知人須降生。甚于天神。二。天神獲罪。直由自主。不由外誘。人類獲罪。雖由自主。兼由外誘。則人罪爲較輕矣。三。天神。一神反命。諸神各願從之。是各由自主之罪。人類一人反命。因以累及子孫。子孫原罪。非由自主。則又較輕矣。四。神性已定。人性不定。不定。雖惡尚可改遷。已定。一惡永無翻悔。以此可救不可救異也。五。天神有缺。用人補之。人亦靈類。故可補神。人類有缺。

凡在人下。皆非靈類。無一可補人者。欲補人缺。即用本類補之。而合人于主。所由補也。六魔計害人。人墮其計。天主設不垂救以扶人類。疑于魔計得而主計失。于義不可。故降生爲人者。所以壓魔醜而申主權也。

或問天主之位有三。降生屬三位。抑屬一位。曰。降生止一位第二位也。雖止一位。而與彼二位實同一體。則知降生之實。固在一位。而降生之功。三位並成。且一位實是天主。則一位降生。性體無殊。三位設

必三位。並降。則人將妄疑一位猶未全乎天主之義。故必三位與俱。其褻尊威而招侮慢。此之由矣。故降生止一位也。

贖罪須主

人能得罪。不能贖罪。欲贖人罪。須無罪人。又須贖者義與主準。一切受造。無準主者。其準主者。固即是主。主降爲人。即無罪人。以贖人罪。人罪允贖。

罪者。人類犯主之罪。有罪見棄於主。乃役于魔。而贖

者賴主功績補償人罪。而釋脫之于魔也。然而罪在人類。乃須主贖者。其故有四。一。設有兩人。初相讐恨。無由相愛。賴有一人居中。善于解釋。而後讐情化爲愛情。夫耶穌亦天主與人之中之一人也。二。天主公慈二德。並行不偏。設令人罪非主代贖勢必人盡永苦無疑。而慈德損矣。主德無受損理。故寧代贖人罪。以全主慈。三。凡人之罪。以所得罪者之尊卑爲重輕。天主之尊。爲無限尊。則人犯主之罪。爲無限罪。而無限之罪。宜有無限之補。而生

不代補。安得無限。四。一切受造諸物。所有皆屬主有。不屬自有。自既無有。安得餘美以補人罪。要惟天主本有。獨爲自有。乃可恩施他類耳。

諸不靈物。無自主者。功無自起。其不能爲人補罪。無疑。至若天神靈矣。而亦不能代補者。其故有四。一。神人同靈而異性。人性生罪。而欲神性滅罪。勢所不能。二。神體有限。人罪無限。以有限之體。而補無限之罪。勢亦不能。三。神屬受造。卽建多功。足酬主恩。已矣。安能功及他類。四。凡人因性諸情。小于超

性。如人本有。在我是因性也。如人所向之極。不在我者。是超性也。夫人所由有。必受主造。主不造我。我無從有。而謂贖罪增功。人向之所由得。乃不自天主而自天神。是主能予人以小恩。而不能予人以大恩也。豈理也哉。人類亦靈。而不能互相補贖者。以有限故。以受造故。以大恩宜屬天主故。並同天神。而更有說。凡爲罪人求和于主。須我自返無罪。庶得主心。主乃因我之求。以救彼罪。而人盡有罪。則無一得主心之人。安得有代補人罪之人。合

而論之。人罪非人莫贖。此理誠然。而人非無罪。非體無窮。非至慈無疊。亦必不能代贖人罪。然則非主降生爲人。而贖罪之功。曷可望與。

凡赦有罪。皆私情。非公義也。比如彼負此財。此人可以情免。而彼負衆財。此人難以情免者。公私異也。夫天主者。寰宇共生。初人獲罪于主。是犯公義。豈私情可免哉。然而欲全公義。必傷慈恩。無兼盡理。惟主最智。設是良法。合人于已。以受苦罰。而人罪竟贖矣。是則公慈二德。一事兩全。非主其孰能之。

而主之愛人至矣。何者。凡人愛人。不無自爲。故鮮純愛天主不然。人得大罪于主。主弗忍棄。必欲補贖以爲升享眞福之原。又因人力不能補贖。更設良法。令人由以補贖。凡皆純愛斯人。于主無分毫益也。然則主愛豈與世愛同日語哉。

凡情與罪俱者。一惡一刑。人既獲罪。即有惡有刑。而主既以功贖罪。即惡與刑並免。何者。人罪之惡起自人分之微賤。而耶穌之功。即應以主分之尊隆。人罪之刑。起于所犯者具無窮體。而耶穌之功。即

生于無窮體是知屬功之情與屬罪之情義合相準安得不免也顧所疑者王既尊隆而且無窮則凡一言一動皆關王分皆屬無窮皆可代補而必受難以至于死者何也是有二故一王降生兼有爲人祭主第一位之義必至于死祭禮乃成二欲人深省罪愆之重設但贖以一言一動與夫平嘗苦勞人將輕易之矣以此必爲人死既可感發世人愛情并廹動其悔悟庶幾改遷以承真福也

凡功有二蓋一補前失一得本無天主救贖之功其

所補者。人類之失。王非有失。安得有補。其所得者。人類所無。王所應有。固無不有。又豈須得哉。念彼降生在世。與人襍處。歡若伯仲。明示注愛。全在斯人。則其所建之功。所生之益。舍斯人將孰與乎。或問。設令天王別造一無罪人。以補人罪。而其補罪之情狀。準于初人得罪之情狀。似亦可以贖矣。奚必王代贖爲。曰。所得之罪。以所得罪之人之尊卑爲重輕。則補罪之重輕。亦宜視補罪之人之尊卑矣。夫人所得罪者。無窮之天王。而補以受造有窮

之人義豈相準哉。且就榮辱而論。義亦弗準。蓋犯罪之辱。天主之辱。而補補罪之榮。爲人之榮。人榮之不足易主辱明甚。彼雖無罪補罪情狀雖準于得罪。終莫之贖矣。故人罪非主代贖不可也。

或問初人罪在愛主萬有下耳。贖罪之功。但令愛主萬有之上可矣。何遂受難而死。豈初人之罪。傷及主體耶。曰天主本體無受傷理。但主造初人。原命欽崇。此欽崇義雖在天主體外。而情向相屬于主。所係匪輕。初人之罪。不傷主體而傷欽崇。則補之

非極欽崇不可。此所爲受難而死也。

或問世法不刑惡念。夫初人食果。與聽妻言。未審何罪。要不越一念之錯。何遽加重罰也。曰。世主不見人念。故弗之刑。天主之見人念。無異人行。安得無罪。而又安得不罰也。且人類惡言相犯。亦無以一善言相補者。其須致敬盡禮以謝前過。不知其幾倍徙于一言也。而謂犯主以念。即補之以念可乎。

或問。天主之見人心。無異人行。信然。設令有人心願無窮之補。則亦無以異于實行無窮之補。奚必主

代贖爲。曰。人心人行。王見無異。而善惡大小。相去莛楹矣。盖善之行。卽有相因而致諸功。非心願比。如人爲王願建一堂。後實建畢。王者祭獻。人衆祈求。是謂相因之功。設但心欲建堂。終不實建。則彼祭獻祈求之功。豈能無因而致哉。審是而願無窮補其不足以當實補明矣。

或疑以此一無罪者贖有罪者之罪。公義何在。曰。不然。王建救贖之功。由王本願。非受人强。强卽非公。但受强亦不得爲天王矣。惟由本願。無傷公義。而

慈智諸德。因以愈彰。而天主聖父之前。建此莫大奇勳。可謂光榮。不可謂屈辱也。

或問罪在各人。如何一人受難。贖盡各人之罪。曰。義準于罪。所從得也。亞當初人之名以一人當衆人。以其爲人類宗父。人性所由肇始也。我主耶穌。亦以一人當衆人。以其合人于主。人性所由加貴也。各人之罪。生于亞當。生于人性所由肇始。各人之罪。滅于耶穌。滅于人性所由加貴。所謂一人贖盡各罪者以此。

或問受難者人耳。其具無窮義者何。曰。受難贖罪。此功不起于人。而起于契利斯督。即鮮鮮別稱 契利斯督。兼人與主之稱。非獨指人言也。人固不能無窮。而主非無窮主乎。

或問天主爲人立功。功已盡屬之人。凡我人類。賴有主功。豈必更作功乎。曰。何爲其然也。立功固欲畀人。但須人肯往取。功則相及。不取。功不及也。設令賴有主功。不須作功。則其害有二。一誤自主。一恣畀。僥。誤自主者。既賴主功。決不我離。雖愛情不發。

發愛不摯。無傷如此。則自主竟置不用。豈非大誤。恣罪譽者。人賴主功。自謂升天無疑。即有罪惡。勢不相阻。則又何憚而弗自恣乎。所謂必往取者。蓋緣主與人約。凡欲被其恩者。宜遵定制。定制者。天主親定所由以畀人恩者也。如孩提所由被恩。在領聖洗。而凡諸成人。則自領洗而外。尚須信德。尚須寵愛。寵愛乃主所賦然。必其人之心可存。不則不存矣。有信有寵愛。寵愛乃存。寵愛乃主所賦。與天上嘗生相關。故稱活功。寵匪直主功屬我。并我諸功皆活。與主之功。結合爲一。以此升天無疑。所謂往取功

必及者此也如或無信無寵則雖領聖洗不足以云往取而欲主功相及不可得矣

或問竊聞初人得罪讐主而耶穌因以贖罪和主其和主之義云何曰主和三位一體并自和也其和三位者蓋凡造物立教諸功三位共成初人得罪乃讐三位而費略（天主第二位名）降生以補以贖乃和三位此理易明至謂自和者蓋以此一人性合自本性其相密切至矣豈非和哉且耶穌在世雖靈魂嘗享真福而大難至時全依人性以受苦難彼圖

中祈禱。而著畏死之情。緣情依人性。稱愛傷故也。是知人性者。耶穌爲用之以成贖罪之功。爲主心所最注愛。安得而非和乎。

或問。主功雖大。而世人不及受者。過半。此非負人。即負救世之功。奈何。曰。不然。主不負人。主原約人欲受其恩。須自往取。彼不及受者。人自不往取故耳。豈主負之哉。然主救世之功。又豈因是而有負耶。雖受主恩者。人不及半。而以視原罪之累萬民。較大且多。何者。初人以其罪。遺各人以一原罪。而耶

緐以其功。去人原罪。并去各人自造之罪。夫就造罪而論。即一人之造罪。足當數十百人之原罪。有餘。而主一切去之。豈非贖功之所及。較勝于原罪之所及。而主之兩不有負也。明矣。

或問。降生救贖。至急之務。何遲至開闢數千年始行。曰。是有三故。一。上古之人。傲習甚錮。人性雖壞。不自覺知。望主垂救之情未切。二。設令上古降生。是時人數甚少。勢必日久失傳。後世無由被其恩德。如造成之恩。亦以人少失傳。三。合古今世人之年。比之一人之

年。有穉。有弱。有壯。人穉宜養。故以性教寬撫之。不備責也。人弱則少長矣。尚非成人。故亦但用古教。書教及降生前之正教。皆古教也。相與誘廸而至理妙道。及其壯而後傳示。降生不于開闢之初者。所以待世年之壯也。至降生不于天地乖盡時者。亦有三故。一。恐世人候久不得。勢必絕望。而絕望爲人大罪。以降生愆期。致使人負大罪。王弗忍也。二。造化未幾止息。不及普傳世人。三。世道風俗。倫壞至極。人心難以受教。此降生所以不于天地乖盡時也。須知天

主愛人。無所不至。而凡人性情所宜。主知之亦無不至。以故主凡施愛于人。必宜于人。設令降生或先或後。于人未宜。即于主愛不稱。此之醫者治病。祛邪爲先。和理次之。資補又次之。三者先後。按候而施。乃各得宜。其人之病乃愈。而醫者之愛乃全也。

天主選母降孕

主欲降生。乃選其母。母寵母德。超異諸人。況降生主耶。然一位。亦主亦人。而是人性。合主

乃貴姑約言之。厥義莫罄。

夫天主降生。豈偶然哉。開闢之初。已示斯旨。而降生前千五百年。更詔古教中人相傳候望。嗣生數聖。豫導萬民。認識將來降生之主。而其所最奇者。在簡定其母。以爲降孕之基。其母自始胎不染原罪。即受寵超于天神。而所由始胎。乃于父母既耄之年。蓋因終身祈求而得。與衆大異。夫其不染原罪者。以天主之母。義不役于魔也。寵超天神者。以天主之母。義不等于他受造諸物也。所由得生獨異

者。以天主之母。義不同于世人之所由得生也。然則即聖母之始胎。而天主降生之非偶然。豈不愈益著哉。

聖母甫三歲。其親用酌前願。其親原許得子。送殿事主。送入國都大殿。居之童女之宮。宮立殿側。蓋寄一國童女。使之伏聽賢婦之訓。靜習女德。及笄。遣歸以禮嫁之。以其不染原罪。雖當穉齡。而論理足功。殊于衆女。且諸德全備。衆女欲從。雅相敬讓。其形容端麗異常。而人見者。但生愛情。不設妄念。蓋緣天主聖寵。充滿其心。以溢及于五官之表。故也。年

及一十有四。依規返家。當蒙主詔。豫知聖侶若瑟。亦已誓守童貞。因允衆議。以成婚配。外禮。又四閱月。主遣天神以降孕來報。聖母聞此吉音。心不加喜。而首慮損貞。尋因神告。主有全能。無碍童身。乃答以謙詞允之。

天主聖神。第三位於聖母之既允也。默運神功。即用其腹中淨血。化成一小肉軀。肉軀既成。即賦靈魂。遂成人性。而天主聖子。第二位當即合此人性于本性。是爲降孕。凡九閱月而誕。是爲天主降生。顧主與

人二性之合。理最奧玄。粗比之樹。天主聖子。其樹體也。上有二枝。一自根發者。主性是。一自外接者。人性是。而二枝固同一體。同是一樹。非可分之爲二者。是爲合人性于主性也。

天主降生。有實降。有隨降。實降者。主第二位費略也。隨降者。主公性也。蓋天主三位。本共一性。費略既實降生。安得公性不與隨乎。然而三位之中。實降必費略者。其義維何。蓋以費略爲天主子也。人類辱父之命。子爲增榮。人類犯父之怒。子爲求赦。蓋

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

不宜哉。且費畧。又天主之內像也。而主造初人。亦云造像。雖所造外像。與內像不屬受造者不同。而同有像義。則天主降生爲人。在費畧又較宜矣。

主方降孕。其人性當受二恩。一恩固性。肉軀器具精全。無異成人。即能論理作功。無異成人也。一恩超性。靈魂初生。即享眞福。蓋眞福之享。備寵備德備知。而要本于見主。以主爲眞福之原故。而耶穌天主降生爲人之名之人性。既直見主。實合于主。則所云寵德與知悉備。固其所矣。其享眞福。獨歸靈魂。不及肉

軀。以肉軀尚須徧歷諸難。此非享福時也。

所謂備寵。寵非已心所生。乃由天主造賦。凡人受寵其益有三。一。令人和睦天主。二。令人納受諸恩。并諸有眞福。三。令人一切善行。悉有天上之功。與衆人所行大異。如有二錢。一係本朝年號。一係小民私號。豈不大異。即耶穌之備寵亦然。然而寵類有三。一引寵。引人爲善。二助寵。助人爲善。三定寵。定人于善。無由變行爲惡。而耶穌所備定寵。非引助二寵也。所由異者。耶穌得寵。且高且廣。且以頓得。不以漸得。蓋緣本性。較諸神

人之性。高廣無比。卽得寵亦宜準是。而初人因性諸恩。本由頓得。卽此補贖初人之人。所由致恩之寵。亦宜準是。又初人者。人性之原。頓得諸恩。而耶穌者。聖寵之原。其得諸寵。又宜準是。以此備寵且高且廣且頓得也。

所謂備德。凡德有二種。一因主寵。一因已功。如初奉教時。當生信望諸德。在已無功。非全因主寵而何。至若克已修身。無不由勉强者。比如禀性躁急。必也過自抑制。久之乃歸和平。是爲因功之德。而是

二種各德。王于降孕時。一時並有。較大且純。而各德必備有者。其故凡三。一。所由以贖罪者在德。無罪不贖。即宜無德不備。二。引人行善之表在德。無善不引。即宜無德不備。三。實踐其德訓者在德。無德不訓。即宜無德不備是也。

所謂備知。凡知有二。一。因王性。一因人性。因王性者。凡已往將來。見在。無有遠近幽深。並在明炤之中。因人性者。論理決事。必中必當。必無舛失。蓋耶穌在世。每令人信真福。超信之事。萬真萬是。萬不可

疑而況目前事理其所論決乃舛失哉至若此一人者異于嘗人而備寵備德備知自宜異于嘗人此義易明可無煩言說也。

載詳肉身所受之恩又有超性因性之別超性者以肉身偕靈魂以合天主之性天主尊高無量肉身亦尊高無量夫肉身本人賤分也而其有可受欽崇之義蓋始諸此矣凡人肉身之弊二一內發情欲克以反理故一外見容宜掩以反美故主體不然所發純理所見純美相反之弊分毫無有也因

性者以四液爲生養肉身之資四液和平因而器具精全以給靈魂之用莫不相稱因而五官百體比例得宜且因而顏色充盛而加以聖寵溢于斯聖德著于斯令凡見者起敬起愛蓋誠形自然之理而豈有意于其間哉

耶穌肉身主所親造與諸傳生之身而況升天之人內享主本性外享主人性而主之肉身屬主人性屬人外享則又異而又況主之一身爲諸人升天之身之表則又異故雖在世未享眞福而一切內

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

生之弊。如以四液失和。及以諸情亂發。致生疾病。則悉無有所以表異也。若夫外入之弊。如饑渴倦痛等情。名自原罪者。耶穌受之。以爲贖罪之資。不則罪無由贖。而忍耐之表。亦無由立。大違降生本旨。故寧制眞福以容外入諸弊也。

聖母滿被主寵。耶穌亦滿被主寵。而所不同者。不在滿而在容。耶穌所被之寵如泉。聖母所被之寵如賣。雖並充盈。雖並下向于人。而大小相去遠也。聖若翰無原罪。聖母無原罪。耶穌亦無原罪。而所不

同者若翰有而後赦聖母絕而不有耶穌直不須赦亦不須絕而降生不由人道原罪無因相加是其原罪之無匪但異于若翰并異聖母然而耶穌肉身實用聖母氣血化成則實爲聖母子實爲人也

或問童貞婚配義本相反聖母一身兼之此理似不可信曰聖母身不受損是謂身童立願主前是謂心童心身並童賴主加佑何可妄置疑乎其允配若瑟者亦緣豫知同心守貞故彼天神以主降孕

來報聖母且猶疑慮肯輕配偶哉天主聽其母之配若瑟者亦有三故一顧母名聲夫無夫而產子世人不信童貞勢必妄加誣辱王所弗忍二自顧撫養非得養父不可三即以二聖指聖母與若瑟立夫婦信愛守貞之表是也

或問天主選母既以無罪爲貴曷不另造一人而必拘拘人類傳生之女何也曰此其故有三一是此人性得罪須此人性補罪另造一人爲母後來降所取之人性即與得罪之人性絕不相屬功無從

補二。是此人性屈抑于魔。須此人性以屈抑魔。三。即此敗壞之人性。一旦更爲至純美。至尊貴之人性。於此徵主大能。以較另造一人。豈不更勝哉。

或問。天主降孕。其必母允者何。即須母允。主自默啟之可也。其必報以天神者又何。曰。須母允始降者。其故有二。一。凡人功行。關人自主。受主降孕。其功甚大。而不由自主。功不相涉。主欲成母大功。故須母允。且以垂人世順命立功之表也。二。人性合于主性。義比婚禮。凡婚。必出男女本願。無可强者。夫婦

禮成。終身相守。故非本願不可。以故主性下降。費畧。所願。人性上獻。聖母所願。夫然後一與之約。而終古無休離時也。故非母允不可。其報以天神者。非主不能默啟。聖母不能默領也。蓋緣人類從神得罪。而贖罪之功。神不得與。是神但能損人。不能益人。愧斯甚矣。特使得與降孕之功。豈非俯體神心。而以有事爲榮者意乎。

或問。天主降孕。肉軀既備。足稱靈魂之用。何不即時降誕。而必居母腹九閱月也。曰。天主降生。固欲人

知。然欲人訪求而知。知乃有功。設令即孕即誕。遠近驚相傳聞。不求而知。何功之有。且盡人知是天主。後來何由受難。又或信是主者。未免怪異之疑人罪加甚。主弗忍也。須知天主降孕。肉軀即孕即備。即有靈魂而漸生漸長。此則悉循人性。故知眞亦是人。不則非人。即救贖之功無由及人矣。

或問。人每妄念突起。非關自主。雖未爲罪。然亦甚難制也。不識耶穌亦有之乎。曰。無有也。其故有三。一妄念發于偏性。而不發于全性。主無原罪。性全不

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

偏妄念無自而發。二妄念無益于贖罪之功故不須有。三凡人既覺其念爲妄必也妄在覺先而主無不知即無不前知無有後覺之理夫妄侵不覺耳覺敢侵乎且其身不致外來諸病亦以前知不犯病因病自不至而四液和平內無發病之由則又不須言矣。

或問耶穌亦悔罪乎曰論耶穌本人性無罪則自無悔而論人公性之在耶穌公性有罪則耶穌亦有悔也且凡人悔罪者何愛主萬有之上而恨罪之

敢于犯主也。然人雖愛主。尚未明見主之尊隆貴重何若。而耶穌無時不見之。則無時不愛之而因亦無時不悔人之敢于犯主也。于是苦身克己。嘗如負罪之人。以至受難而死。蓋爲人贖罪。則亦爲人悔罪。理固然也。而推之則又有說。夫苦身以表悔罪。設令主不苦身。而竟升天。則人將謂彼升天以無罪故。我有罪曷望升天。如此。是令人絕望升天主弗忍也。故寧苦肉身冒罪狀以引人望。噫。主之恩施摯矣。

耶穌行實

降生之故。一曰立表立表以行。萬德咸備。著之當年。垂之後世。凡我信者是則是效。

耶穌在世。其行實有二。一立德之表。一施教之表。首論立德。其降孕也。在胎必九閱月。而于誕期之將至也。即令其母。以他故往伯冷府。途次山洞。乃降誕焉。于此推知主方臨世。而富貴佚樂諸情。悉已謝絕。其教人至矣。顧是降誕之期之地。與在世一切行藏。皆古前知之聖。豫詔諸世。至是一一相符。

而誕時之徵爲天主有九。誕由母腹而不損童貞。如日光之透琉璃。往來無碍。一也。其在母腹。任歷長途。母體輕便。如無孕人。二也。及既誕生。山洞內外。悉有天神導人拜禮。三也。又有異星當空。遠導三王來朝。而三王既至。星即息于山洞之上。四也。古建大殿。卜之神曰。室女生子殿乃仆。人以爲室女無生子之理。則是殿嘗存而不毀也。至是主誕當夜殿仆。與神言符。五也。土俗祀一神。有問輒應以言。當夜國王往問事。神嘿不應。强之再三。乃曰。

某地生一嬰兒。而負全能。彼弗我許。我不得言。六也。俗又祀一媞神。以禱子嗣。是夜神像隕墜而凡犯禱。性邪色之人。是夜悉死。以顯童母貞潔之德。七也。是旦天有三日。合爲一日。以著三位一體。悉載聖嬰本體之士。八也。又有白雲光勝于日。自東而西。行一周天。白雲著至潔之德。周天著普世之主。九也。合而觀之。天地萬物舉証其爲天主。則實爲天主無疑。而耶穌聖嬰。方呱呱聲與淚俱。無異群兒。雖載有天主本性。而歛弗使露。謙忍二德。此

即其表矣。彼釋迦者甫生。輒行數步。一手指天。一手指地。而曰。上天下地。惟我獨尊。夫自証其尊。而他物不証。豈非傲妄。方出母腹。輒行輒言。豈非怪異。然實非彼自行且言。魔攜之行。魔憑之言耳。笑足奇哉。

主降誕八日。循古規。行割損禮。古規。凡男初生八日。即抱赴堂。請掌教者。依禮。微損肉軀。以表悔罪之意。是著爲人也。而即于是日。立耶穌聖名。是又著爲救世主也。誕生四十日。循古規。獻堂。古規。凡生長子四十日。抱赴堂。獻天主畢。另獻他物。代之。仍抱子歸。豈非亞當之

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

齋而當有二聖人在堂。交稱爲救世之主。未幾有惡王謀害耶穌。隨之他邦。避之。是邪邪像。于主至時。悉傾仆。而以惡王謀害之信來報。及在途導行他邦者。舉天神也。夫天天神群役吾主。即欲誅滅惡王。無難。而耶穌不爲。緣降生救人。不害人故。然而天神供命。明証是主。魔像傾仆。又豈非眞主。既臨而一切潛竊畏懼。不敢當乎。其追隨父。越。蓋三十年。乃請若翰大聖（若翰爲天主降生之先驅）領受洗滌。（若翰以水洗人身。爲洗心之表。而不能實洗人心也。實洗人心。自耶穌建定聖洗始。）自居罪人。而是

時天主聖父顯一異聲稱爲我所愛之子則又天主矣領洗後將出行教乃先入山誦禱克己苦身大齋四十日皆人分所當行也而齋時滴水不嘗期滿天神進饋則非天主又安得此哉

天主降孕之日即受難之日而降孕受難之日又即開闢天地之日皆春分後五日也其必同日者蓋謂此孕此難所以全成開闢之功云爾而降誕獨取隆冬則又忍苦立表意也

或問天主降生獨簡貧女爲母甘處卑約者何曰主

不欲以世榮得人心。而欲以德行得人心。緣人之受病正在趨浮榮而忽實德。故自處卑約以砥之。而世人與最密邇者莫如聖母。聖母最先效之。凡三王所獻金寶諸物。即時舍去。不復一留。延至四十日。行獻堂禮。止獻二鳩。而不獻羔羊。代獻之物羊。貧者二鴿。或二鳩。是其驗也。富者一羔

同天主降生。理宜蚤教世人。何遲遲久之。而後行教。行教之先。又必受魔誘者。何也。曰。降生超恩。世人驟聞。必難承領。必也未聞先望。因望而得主寵。

其心有備然後傳示所受必矣以此主降生後但傳教有備者漸相廸引令人起望令人得寵人皆有備主乃出行教也其必受魔誘者亦爲行教地也其故有二一戒人傲彼傲者動謂我正人邪不能犯而不知即此傲念其墮魔計實甚而彼固貿貿也主固以身醒之若謂我尚有誘況爾世人勿謂闢教魔不能阻也防之可也二即教人以退魔之法魔三試主三黜首試以世味次以世名次以世權魔試加甚主黜加嚴而魔卒遁去然則世人

凡遇誘感果能效主嚴拒不從彼亦何能爲哉。
次論施教所以教人用其贖罪之功也功雖蓋人須
人能用用則功及其身不則不及而人性既壞欲
勝理衰力不克用主故激以用之比之大地所生
惟草欲獲五穀必藉耕耘夫天主贖罪之功療饑
之五穀也然而心土既荒苟不得良農辟除之方
而希有獲難矣是以主教之也
施教之方必自悔罪始者所以去心之蔽以迎納諸
恩德也施教之地必于如德亞國者緣是國從來

認王。乃能悔罪。其餘諸邦。但遣其徒往導認王。漸及悔罪。而聖徒之教。即王之教。無二理也。顧此副教之徒。大半漁人。質皆椎魯。而王特畀智能。令各建化民成俗之丕勳。出人意想之外。此又示人主佑無窮。人但一心賴之。無事不成。無功不立。彼弱劣之徒。不求王佑。卒畏難而不前者。亦獨何哉。王所教。是至真者。是至善者。至真。即讐尸可徵也。彼讐心懷甚嫉。吹求不遺餘力。而卒不能一舉所言之或非。但曰彼所言何處得來。而已。苟非萬真無

僞。安能免于衆口。如是哉。至善有三。一。愛主萬有之上。即或致命不辭。二。克己苦身。嗜欲驟發。必抑遏之使馴于理。三。愛人如己。雖讐亦當所愛。以此恩善善可知矣。夫人莫惜如命。莫橫如欲。而又莫恨如讐。乃一旦命可致也。欲可遏也。讐可愛也。越人性量殊甚。而所由得成是善。實賴主賜異之功助之。然則人誠志于是善。其即能用賜異之功者乎。

凡師之不稱有二。一。勦襲古說。而心不明其理。二。徒

以言教而身則違之是皆非所論耶穌教也耶穌教人之理自生而有非由學得試思十有二齡講道主堂師儒欽服群遜中座是豈穉年所能學成者乎且門徒素皆雜魯目不識書日相追隨道路之間而其後化民成俗大非學士所及則豈勦襲而昧于理者可同日語哉至若耶穌一身諸德全備其不徒言教明甚即就謙善二德言之謙莫謙于辭名善莫善于愛讐如顯聖容一蹟因三徒同見眞福之光即戒三徒勿言如兩以兩麪餅飽數千

人。即戒數千人勿言。如魔憑人身。証爲天主之子。即又戒魔勿言。如療癩者立痊。即又命依規往見掌教者（古規病癩者愈。宜即赴掌教之前。謝主。）如推功于掌教者然。凡皆辭名。皆謙表也。其教人至矣。如遭惡害。門徒欲求天上降火殺之。耶穌不允。仍爲惡衆講道如平時。至被拘時。宗徒刀落惡人一耳。耶穌仍還其耳。無痕而戒宗徒無然。其歷諸苦難。見在傷殘之中。見求聖父赦其愚昧無知之罪。凡此非愛讐而何。而其以良善教人又至矣。推之他德。莫不準是

則又豈身違其言者可同日語哉。

失心明其理則所言不舛以身爲教則入人必深具是二者因性之訓其理全矣而主又有超性之訓超性須有超証即聖蹟是也聖蹟救人肉身而中寓深意有二一証訓眞一証訓者是主証訓眞者以訓人靈魂失寵爲死復寵爲復活也緣行復活死人之蹟或于榻或于棺或于墓以見失寵之靈無久暫皆能救也以訓人時開心眼以認天地主也緣行啟瞽之蹟以訓人罪惡汚人靈心宜力尅

去之也。緣行去癩之蹟。以訓人宜爲王子。樂于爲善也。緣行祛魔之蹟。蓋人爲魔憑。乃受其役。凡行悉由魔强。不得已也。爲王之子。其爲善豈由强哉。且凡祛魔去癩等蹟。既療其身。兼療其心。雖本惡人。一蒙靈蹟。頓遷于善。大發信愛諸情。以此爲訓。其超無量。豈特作証而已。証是王者。如受難之時。日食地震。如渡海。以一言立息風濤。如在途。以一言立枯活樹。如一聲一顧。立移人心。暨二麪餅飽數千人等蹟。皆徵全能。非王而何。

或問。行蹟悉眞無僞乎。曰。天主無僞。豈獨行蹟僞乎。凡見聞其蹟。無不信爲眞者。以此耶穌被審時。惡王尚求行蹟。而惡軍拘獲耶穌。亦慮其以蹟自救。卽惡首所慮亦然。推此。其于平時靈蹟。悉信服其爲眞蹟。可知矣。且蹟不一種。方療人病。隨開人聾。隨又止風。隨又長二麪餅至千萬數。豈非萬物之主。體備萬能之明效乎。彼僞爲者。或得魔助。偶習一二。安得無所不能如此哉。又所行蹟。其效嘗在。如去人癩。起人癱。一生終不復發。如所復活之人

雖不免死。而無一不獲天上嘗生者。凡此豈僞蹟所能乎。僞卽欺人以暫。必不能歷久而不變也。

或問聖人行蹟。曰。故有二。一。聖人知是事所關者大求主允之而行。一。全由主啟乃心。聖人承之而行。然凡聖人行蹟能皆有限。且卽限能。皆天主畀之者。匪惟聖人。卽天神之行蹟亦然。夫各物有各所以然。因有各效。必不可易。世人但見其效。而不見其所以然。遂謂神蹟殊絕。而不知天神亦限能。非全能也。比如天主降劄。遣神焚燬民居。勢必以火。

即或比隣無火。固可取之他方。彼人不知。遂謂不火而焚。是無其所以然而有其效。豈其然哉。

或問魔亦間行僞蹟。何以辨之。曰。凡遇行蹟。所係重大。無遽信也。必也察之于先。核之于後。密審之于見在。果有理與否。果有效與否。如此而眞僞奚能遁矣。又須視其人善惡何如。夫聖蹟乃天主超性之事。非天主特佑不能。世豈有惡人而蒙主特佑。行主超性之事者哉。

耶穌受難復活升天

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

耶穌受難。非不得已。願爲人受。群証昆明。復活升天。王能益著。救世功畢。恩勝造成。

耶穌雖受苦難。而無損天王之義者。以受難出于其願。而非有所强也。蓋即于可避不避。可解不解。徵之所謂可避不避者。蓋在被收之時。方其未入都也。先於他方語門徒曰。京師苦我之事。備矣。我將往迎之。長徒聞言不忍。諫無然。耶穌輒稱婆殫責之。稱婆殫者。謂其反天王意也。夫此身幸在他方。既知都城難作。何難畏足不入。而乃拒諫不從。奮

身迎難如此及既入都又以城中信從者多不便拘獲乃赴郊圍俟之即當惡黨之擁至也圍有多門奔凶最易而耶穌則又語門徒曰收我者至矣我今迎受之因以受縛是何其可避而不避也而謂受難非其所願可乎

所謂可解不解者蓋在被審之時先審于掌教者次審于比喇多居官者之名三審于本國王皆有可解之機而耶穌皆不解也西之訟事昆直証見証詞可疑終不成獄以故掌教者見衆言參差不一苦難

斷決。耶穌此時。苟欲自解。則乘此進曰。衆言無實如此。是誠誣我也。誣我。曷弗釋。彼問者將何說之辭乎。而耶穌不爲。比喇多之審耶穌也。明知其無罪。故語衆曰。公審無罪。私審亦無罪。可若何。旋語耶穌曰。我能生爾。亦能殺爾。爾曷不好與我一言乎。此明示以求釋之意。而耶穌不爲。三審於國王恢洛德。王欽其亦神風久矣。一見即以聖跡請。誠從其言。亦必立釋。而耶穌卒不爲。且不與交一言也。蓋以國王之欽慕。視比喇多之憐惜有加。惟

不欲緣此得脫而救贖之功不就。故待之益嚴如此。是何其可解而不解也。而謂受難非其所願又可乎。

凡人受難。所著必昏瞶弱劣之狀。而耶穌不然。其徵爲王也。于斯時益信。夫人心者。肉目所不能見。天神亦不能見也。見之者王耳。方惡徒如達之與匪類逼也。謀甚秘密。其外執北面之禮。無異嘗時。而耶穌則見其心矣。故於難先一日。特語之曰。汝所欲行者。任汝行之。至於長徒伯鐸羅聞難將至。殺

然以抵死不背自任。而耶穌則語之曰。此夜雞未二鳴。汝則三言不識我。臨時果然。豈非伯鐸羅之心。自不能見。而耶穌見之哉。凡邪魔歷年久。熟諳人情緣人外貌。以測中情。每有中者。然其所言。疑似之間。非能如見如聞。如語伯鐸羅之不認主。必曰雞未鳴。必曰三言不識我。鑿鑿無游詞者也。非明見人心而何。且當伯鐸羅不認主時。去耶穌數武。聲音不能達也。而耶穌知之。瞪目一視。而伯鐸羅遽悔罪。涕泣不已也。是一顧盼之間。輒能移易

人心豈徒見之已哉惡黨擁至訪覓耶穌耶穌應之曰我是我是二字甫出口而彼五百人忽盡仆地非王許其復甦彼輩盡死矣此蓋非有意害之正欲顯全能在我苟欲禁除惡逆不用天神不需器械舉口可得甚易無難耳若夫彼審之將身歷諸苦顏色不動强毅堅忍遂令斷者信爲天王且生畏心而受苦至重至多又令邪魔緣以測知是王則其苦難必非人所能受可知且夫人罹禍患魔之願也而於此則反阻之當比喇多將決罪時

魔令其妻勸勿決。蓋緣測知受難者是主。必致大利于人世。觸其所忌。故阻之也。其負十字架于途也。有婦以帕拭其面。隨印一像。迄今儼然如生。見者必心動。必生悔罪意焉。即此一蹟。力量弘大如是。非主孰能之。死之時。日當望而食。又閱十二刻之久。爲從來受苦聖人所不經見之事。維時地亦大震。此猶可作偶然解者。顧當地震時。獨裂耶穌十字架左偏石。以示隔絕惡盜之意。惡衆釘耶穌于十字架。更旁釘二盜以辱之。其右旁盜認罪。求耶穌救其靈魂。其左旁盜。反加譏誚。故爲惡盜云。此必

非偶矣。堂中帳忽破裂。以示古教垂盡之意。此必愈非偶矣。且耶穌負十字架之時語哭之之婦曰。汝無哭我。哭汝子孫。蓋言其子孫必及此難也。迨越四十年後。王先默牖教中人城居者。漸次出城盡。輒有西方總丕。帥兵來攻。即嘗於阿理瓦山耶穌被收之處。又兵到之日。即耶穌受難之期。抑何異也。圍城五閱月。獲亡者釘死于樹。日計五百人焉。克城後。尚有殘民。乃輸錢買之。每三十人與一銀錢。犬惡黨之收耶穌。止一五百八耳。而此則百

五十日。日釘死五百人惡黨之買耶穌。三十銀錢也。而此則每三十人一錢。且昔所買者。即所釘者。而此則逃者死之存者仍奴之。報何重也。使耶穌受難而實非主也。報罪何重至此乎。

耶穌被釘十字架。死後肉身入墓。靈魂則降古聖所。蓋緣主之贖罪。爲報聖人之功。是第一義。以故贖罪甫畢。靈魂即降慰古聖。與共享眞福也。而其肉身必受塟瘞。以証實死。然而天主性體。不離耶穌肉身。亦不離其靈魂。猶之大將拔所佩刀。與鞘相

離而刀與鞘兩皆不離于大將之身也。

死後第三日靈魂乃復合肉身復活其復活全由本力與他人復活由外力者異復活肉體無殊神體雖出自墓封識宛然迨後天神降來舉示世人乃啓墓石非主復活須啓墓也復活之身爲榮福之身恒隱不見非主顯令人見人弗克見其見于聖母與宗徒輩凡十餘次見時曾令人手模其五傷以驗復活之身即受難之身復活在世凡四十日乃于亭午登山當徒衆前舉身上升而去至今山

頂足跡猶存。且有大利于人云。

復活之日。即主日也。天主最重主日。其初創混沌其命教中被擄者。復返本國而渡紅海。其自天降糧與之食。其降孕。其領洗。其以二麪餅飽數千人。其遣宗徒行教。其屬聖神降臨。舉皆主日。故復活亦主日以教世人重主日也。

復活時。諸傷皆痊。獨留五傷者。以安善人。以儆惡人也。安善者耶穌日以五傷獻聖父。以息其怒。以動其慈善人賴有是獻。而膽力益强。可望上升也。儆

惡者耶穌之傷皆爲人罪所致人或不戒而輕犯罪是欲耶穌再受五傷也可弗儆乎

耶穌將上升時命宗徒行教宜少待者此有三故一行教大事理宜預備毋使倉卒一主雖上升愛情有加少俟數日即屬聖神降臨畀大寵佑大光明且一瞬之間各解各國方言以便行教此恩蓋至今匪直當年徒衆受之也

十字架長丈有五主負之行計一千八百六十步其被釘之處蓋即亞當墓處而耶穌墓處山中穴石

相連二方屋也。外屋容丈。門之橫三尺有五。縱五尺有四。積厚七寸。內屋容八尺。縱等人之身。門之橫二尺有二。縱三尺有五。門右鏤成右牀。長盡屋即安聖身者。高三尺。寬等高之數。原係一顯者。自備之塋。緣平日愛主有加。感其死。遂獻主塋焉。

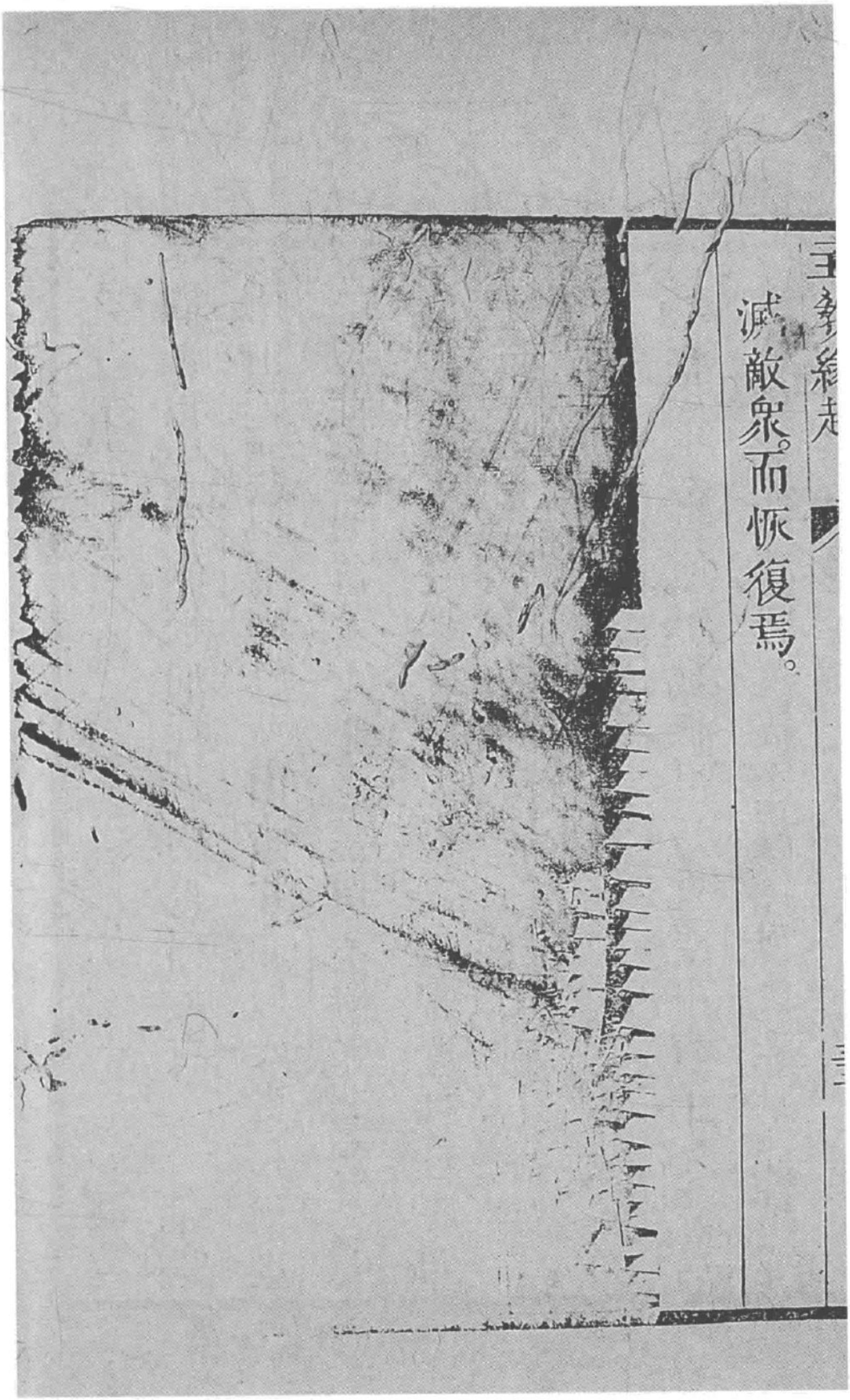
或問。天主至尊超形。而曰受難。于義不允。曰。非天主本性受難。而天主所合之人性受難。又況本情願受。非由他强。何不允之有。

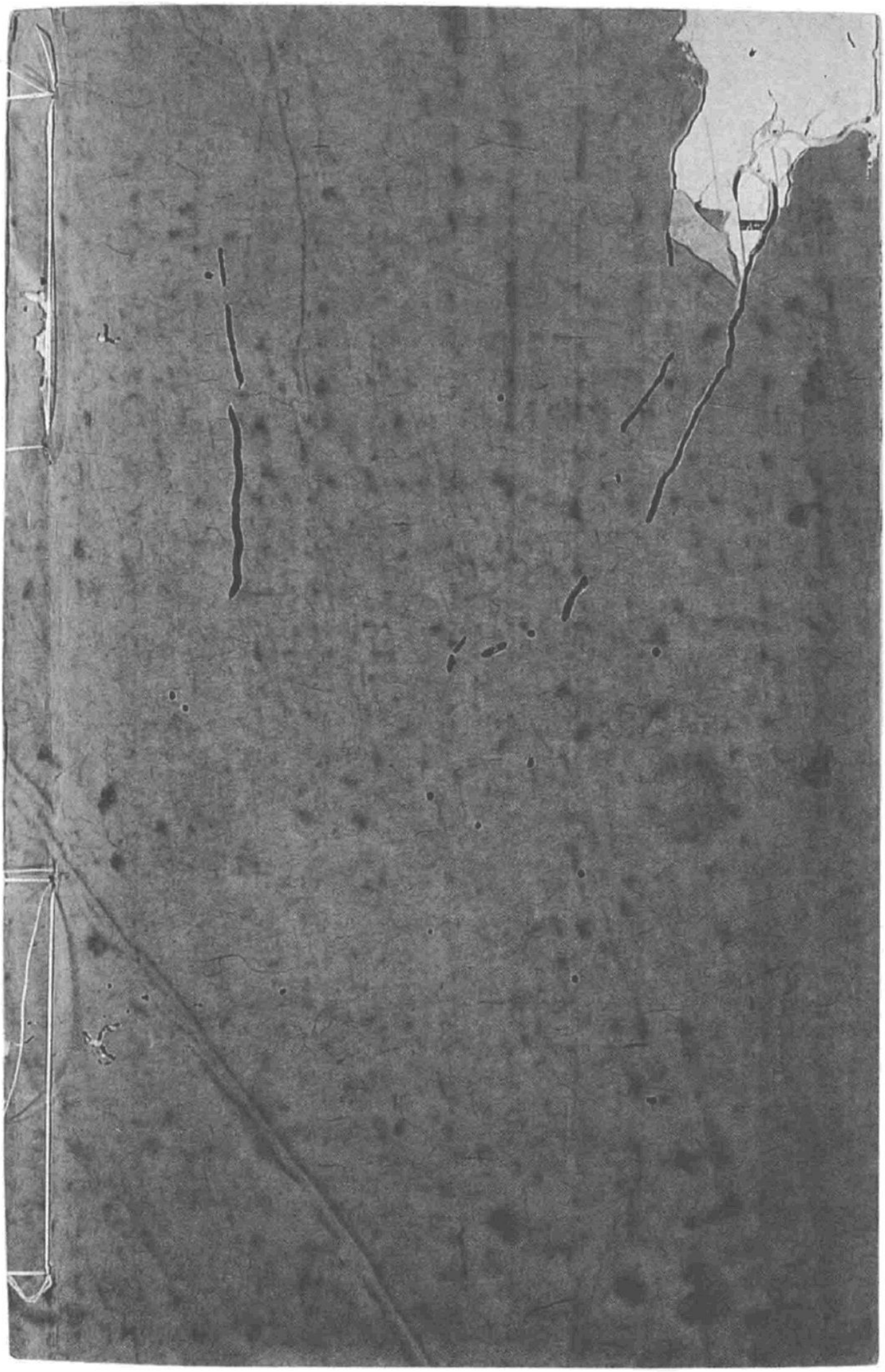
或問。主所受苦。何多也。曰。受難不但贖罪。且爲立表。

且爲益人愛情。夫主爲人罪。尚罹多苦。則知人爲
已罪。而希圖倖免。必不可得。可弗慎與。夫主恩如
此其摯也。是不可忘之恩也。即或身遭禍患。亦或
愛此極刑。所甘心焉。而主恩決不可忘。主受多苦
救我。我畏多苦。尚主豈義之所敢出哉。
或問。受難贖罪。可也。奚必死。又奚必以壯年死。曰。效
之生于原罪者。莫重于死。以故贖罪非死不可。而
死凡有利升天。主更肯受以廸人群。故不以老死
而以壯死。緣升天之人。其容皆稱壯年。主不憚身

先之耳。

或問必用十字架極刑死者何也曰故有三一亞當所由獲罪以木耶穌所由贖罪亦以木貴相稱也一以此極刑益著人罪之惡與不悔罪之惡之大一以昆卑微之形架勝昆傲妄之邪魔且自勝邪魔而此架之最卑微變爲最尊貴凡國王悉加十字號于冕上是也文變爲最靈驗王升天後三百年有國王喪地舉兵恢復乃見空中有十字號旁書曰以此號獲勝王從之旗幟甲仗悉易此號遂


王象綱走
滅敵衆而恢復焉。



悔罪要指

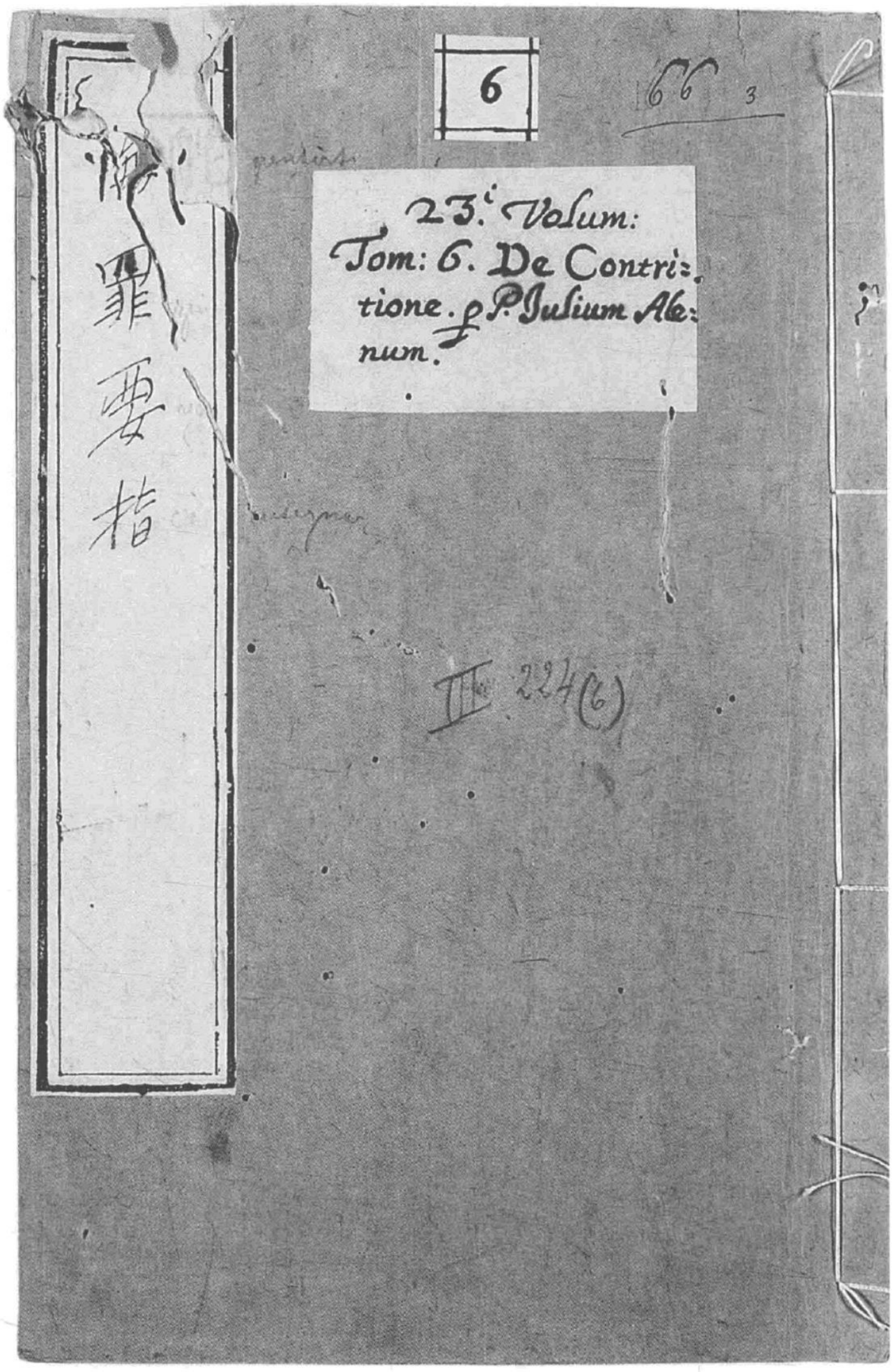
〔意〕郭居靜撰

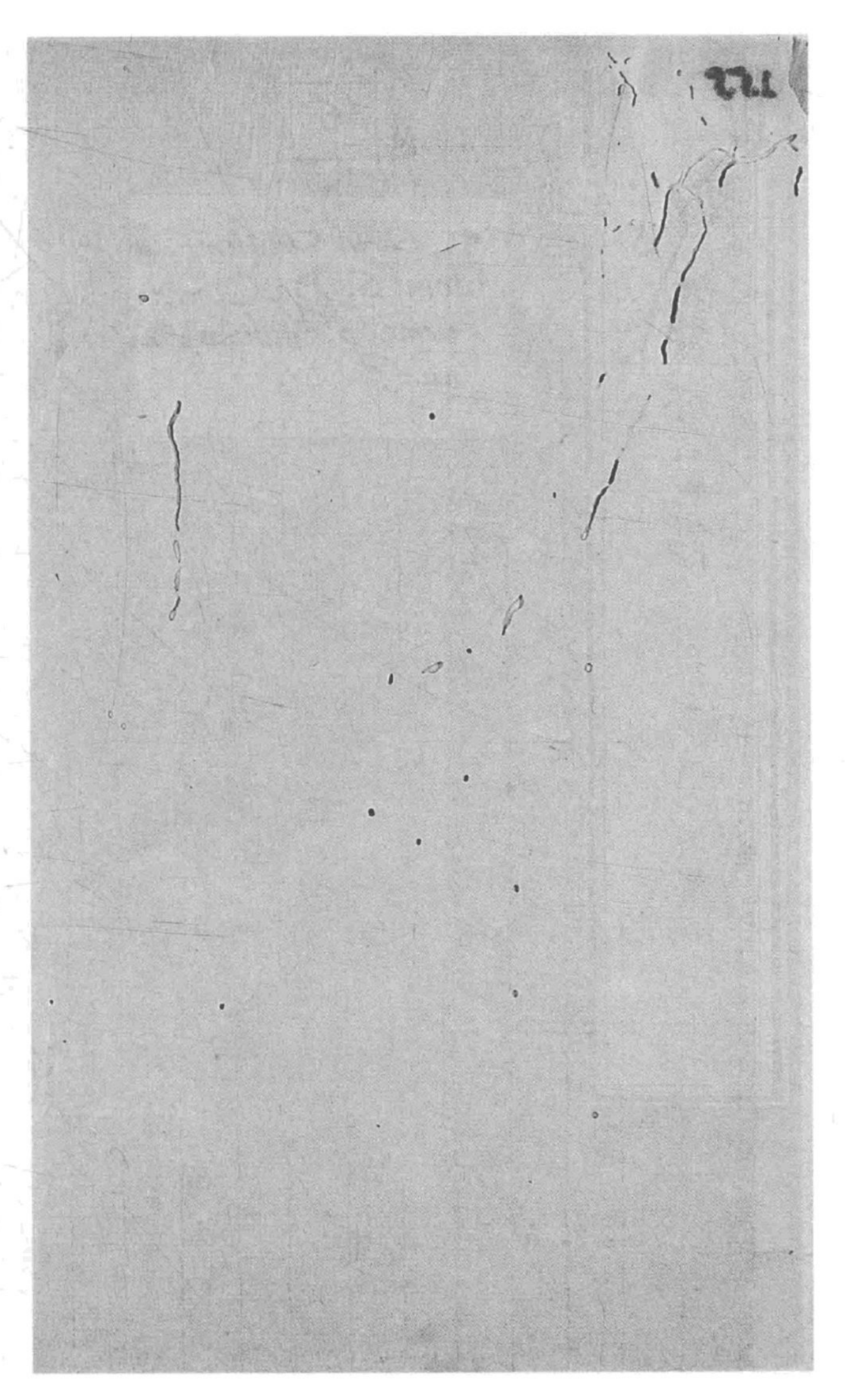
提要

《悔罪要指》，意大利郭居靜撰。明末刻本。梵蒂岡館藏號：RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 224.6。

本書為天主教聖書類著作。作者郭居靜（Lazarus Cattaneo，1560—1640），字仰鳳，意大利籍耶穌會士。明萬曆二十二年（1594）來華，曾協助利瑪竇編纂中文音韻字典。後應徐光啓、李之藻等人之邀，先後到上海、杭州傳教，楊廷筠等多位著名中國教徒均從其受洗。明崇禎十二年十二月（1640年1月）卒於杭州。所著譯者尚有《身後編》（今藏法國國家圖書館）及《性靈詣主》（《聖教信證》著錄為未刻）。卷前艾儒略《悔罪要指小引》謂『顧《滌罪正規》篇中，既已詳述悔解之理，茲偶得敝會郭子仰鳳舊述一帙，喜其簡要，少增一二，爰付之梓』，可見今本當為艾儒略所增訂，出於《滌罪正規》之後。費賴之《在華耶穌會士列傳及書目》乃將其兩繫於郭居靜及艾儒略名下，並謂艾氏所著者為《滌罪正規》之其中一卷別出單行者，說皆不確。全書以問答體撰成，分別闡述了悔罪為天主教修行諸端之至寶，悔罪之真全與不真全的區別，悔罪與告解之關係，以及行真全悔罪之工夫。末附《悔罪經言》。與《滌罪正規》相比，本書的特點在於篇幅短小，論說簡明，能夠令教徒較為容易地瞭解悔罪的內涵，並遵照施行，一定程度上推動了天主教在華的普及。

本書開本24.5釐米×16釐米，版框高21.7釐米，寬13.6釐米。半頁九行，行二十字。白口，四周單邊，無魚尾。卷前有艾儒略《悔罪要指小引》。此本之外，梵蒂岡尚別藏一本，館藏號為BORGIA CINESE 334.17，與此本大致為同一版本。此外古郎《中韓日文目錄》載法國國家圖書館藏有二部，版本亦均與梵蒂岡藏本同。陳倫緒《羅馬耶穌會檔案處藏漢和圖書文獻目錄提要》載羅馬耶穌會檔案館亦藏有一部，其行款為半頁七行，行十六字，似別為一本，但亦可能是誤記艾儒略《悔罪要指小引》行款所致，具體情況尚待進一步探討。（謝輝）


6
66 3
23.i Volum:
Tom: 6. De Contri:
tione. p P. Iulium Ale:
num.
悔罪要指
III 224(6)



悔罪要指小引

人生塵世如泛滄海然必得堅舟廼克有濟　天主聖教濟世之寶航也若奉教後全守規誡不失聖寵則順風而渡即造天國矣苟不重惜洪恩至有所犯猶如不謹舵艇忽觸石礁舟破胥溺何以自存斯時也倘克眞切痛悔呼　主憐救猶如能撫

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

片版而脫于死亡之淵也解罪之禮救急時之片版也吁人苟有命孰不求生人非喪心孰甘處過冷僅少知悔而非根于敬畏愛慕　天主激切之至情則雖叩首拊心粗陳告解安得蒙赦惟發一愛　主之恢廣於萬品而自悔自恨種ヒ罪愆堅志遷改以求赦宥如是　天主必鑒其誠哀

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

其志許其新而寛之罰矣蓋經中　天主有云凡罪人眞心歎悔則其前罪必不復較矣顧滌罪正規篇中既已詳述悔解之理茲偶得敝會郭子仰鳳舊述一帙喜其簡要少增一二爰付之梓以備同志共勉焉

耶穌會士艾儒畧謹識

悔罪要指

或問　天主聖教中。有公德理臧。譯言真全悔罪以救人靈魂大命。此于生民。至切至急矣。願聞其領要。答曰。教中脩行百端。悔罪爲至寶哉。能盡悔罪之理者。即是公德理臧雖先所作罪惡。極多極重。必獲赦免。其人靈魂。先失天主寵愛。羣德美飾。聖神恩惠。今皆可追廻復得焉。其人縱有他故。不獲領聖洗。或領洗後。未獲告解已罪。倉卒遇死。必也得升天堂。常受真福。無可疑者。若復有人。止曾犯一死罪。十戒中違犯稍重者是謂死罪然未受

聖洗或未告解而死雖有亞德理臧譯言未全悔罪必也當入地獄永受眞禍亦無疑矣

問曰悔罪一也悔之眞全與不眞全若是異乎曷辯之曰悔罪則同其所以悔罪者異以此辯之曰敢問眞全之悔如何曰眞全之悔者爲愛慕天地之眞主而發則哀痛其得罪於天主至切也又甚惡其罪也故愛慕眞主萬物之上斯爲悔罪眞全之大本焉誠爲愛天主而悔罪者未有不以全心悔也其大本則又當先信天主聖教諸理如吾主耶

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

穌降生救世等項。有不信者。未有能合。天主意。且未盡愛慕。天主之心故也。

曰。敢問悔罪不真如之何曰。斯人也。亦哀痛其得罪於天主。特所繇哀痛者。非爲愛天主萬物之上也。廼爲夫懼地獄之殃。或惡其罪之醜。如是諸種種耳。此二者所繇異也。一本於愛。天主。一本於自愛。而畏刑等也。曰。然則悔罪之哀痛。固不善乎。曰。善也。人有此哀痛者。亦天主恩也。且既惡其罪。又以必改心副之。其去真德亦漸近。而便於受聖寵焉。特此

哀痛者。非精眞全之悔也。蓋未有其本義之誠耳曰。有人於此。以悔罪不盡全。而兼行告解之禮。則可得赦已罪乎。獲聖寵乎。曰。可。蓋端行告解之禮。其悔罪之心。有不盡全。則蒙　主祐。而轉爲眞全之悔矣。故常求解罪。爲教中至重之事。以求必免其罪也。曰。然則求赦罪者。願得聖寵者。特悔罪不甚全。兼行告解。既足赦免。又何事爲十分眞全之悔。人情所甚難者哉。答曰。告解以免其罪。是爲至妙極重之事。卽常行全悔者。何獨不然乎。向來所說。謂以眞實完滿

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

心而悔罪。則雖未得告解。亦必蒙巳罪之赦。與聖寵也。但爾時亦須以解罪之願副之。斯可耳。若吾儕居此世界中。大都難獲行其精悔。亦難辨其巢能盡絕他私意與否。即常眞全悔者。亦未敢自信其爲眞全也。必也兼行告解。乃得安穩其事。而極我大命。何況明知其悔罪不全也。可不兼行解罪乎。若謂藉此告解可得赦罪。故遂定意於悔罪不全。則謬甚矣。

曰。審此高論。知學道者於告解。若是急矣。曰。斯實至急。其理易明焉。人一不幸得死罪矣　天主。悉是生

人極重凶惡。若未得撒責耳鐸德與告解。以免其罪。或緣他故。倉卒危急。未及解罪。於彼時際。雖常發意稍悔其罪。而實具有解罪之意。然悔心未全不合 天主。即此時際。盡失 主祐。罹無窮殃。所關甚重。世人意想計筭所不能及。故知一得罪警。便當求解爲至急矣

曰。受教諸論。漸愜鄙心。更請他端。以開蒙昧。曰。此理至詳。未能便悉。擇其要略。請申一言。凡我生人。當知雖以告解兼悔罪不盡全。足獲罪赦。足得聖寵。然擇

斯二者。求於決得。萬萬無疑。莫若務發眞全之悔也。彼廼未然。則於極命大事。欲求保定孔固者。孰不明眞全之悔。較於不眞全爲大勝哉。

曰。妙哉悔罪眞全之理矣。欲行之。功夫若何。請問其目。曰。有三端焉。一曰痛感前過。二曰決定遷改。三曰祈望赦宥。痛感前過者。全心傷痛得罪　至尊。當在世間萬痛之上。曰更有神論。可得請益。以定吾心於此傷痛乎。曰。有之。第一當想。但以一次犯有死罪。其所亡失。乃是　大主聖寵。爲萬善美之最大善美者。

顧此大損傷痛。豈不當萬倍眞切於失一槩世間諸美之傷痛乎。第二當想凶惡患害。但以一死罪所致者。卽爲　天主之讐。邪魔之奴。最醜可憎之罪人。且被審斷。恒在地獄。則此災殃甚重甚多。合併世間凶惡患害。未足擬之。故此傷痛。宜萬倍大於此世間罹諸衆禍之傷痛也。決定改過者。決定志意於愛　天主萬物之上。不敢因此世間因緣諸事。得罪　天主任何美好可願。不敢冒罪願之。任何凶惡可懼。不敢冒罪懼之。何者。以我冒罪所失美好。甚大于我冒罪

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

所獲他美好故以我冒罪所致凶惡甚大于我不敢得罪因緣所罹他凶惡故

曰此爲決定悛改之總念也亦復有分念諸端可得行持乎曰有之譬如財物應還於人即須決意必定還之乃至盡守　天主十誡曰前素位行我職分決志向後竭盡心力全然結成　天主之事又須專心致志定於告解告解之時求解已罪而願爲我　天主如此至善者即得避遠於諸犯罪因緣因而承領所犯罪罰以爲前罪之懲則我一生功行苦患具奉

於我　天主前矣。祈望宥赦者。望於　天主求赦衆罪。賜我聖寵。全得悔改。自今以始。至我命終。恒守不失也。

日。祈望者以何爲本。曰。本於　天主至善及其慈憫。又本於吾　主耶穌至寶聖血。爲我受難及死之功也。

悔罪經言

至仁至慈者。天地　大君。統一　會生無上　眞主。我重罪人。爲　主所生。今發愛慕吾　主至切之情。超

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

於萬物。衷誠深悔。以前種種罪惡。寧願失天下萬福。盡罹天下萬苦。不願稍獲罪於吾至善至尊之主。以後決定堅守　主命。一切棄遠陷罪之端。至死毋敢復犯。並願告解我罪。承罰補贖。敢望吾　主。念爾　聖子耶穌。既爲我等罪人降生。甘心受難。贖我重罪。必允我祈求。滿所冀願。全然賜赦。全然佑改。如是恒守。以至死後。得享吾　主無限眞福。　亞孟。

聞是經已。曰至哉天上之教也。敢問此眞全悔罪之功。日幾行之乎。答曰。忽陷於失罪之際。恒須即

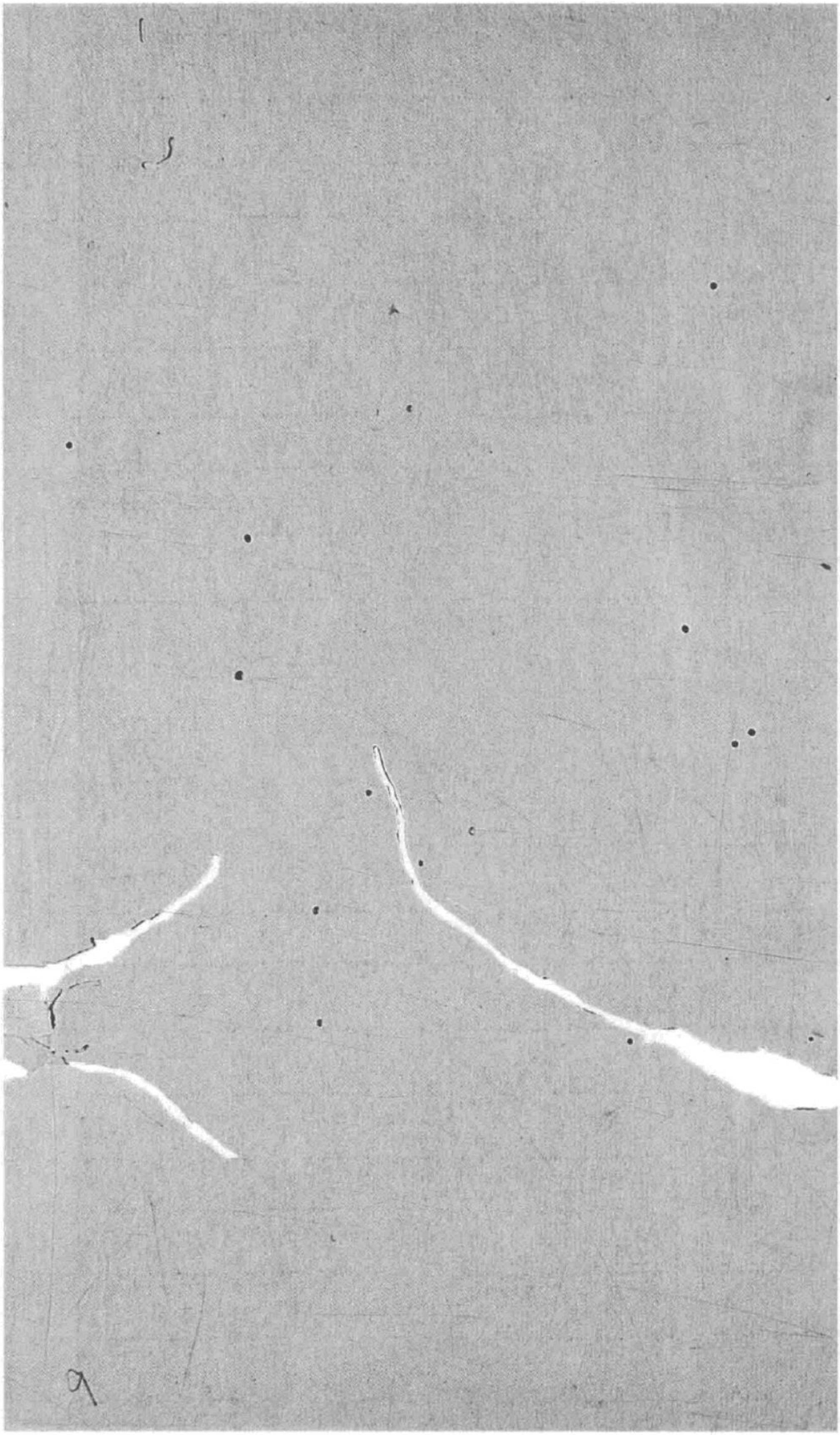
用之。不然者。如犯罪人。已就於死。無可爲者。必受地獄。恒久重殃也。敝可俄頃之間。因傍苟且。留于衆惡因緣之勢。令得成就。至每夕將臥。每晨初覺。定不可少。先須默悔。次者虔誦經言也。

日。敬賴 天主聖祐。願一心發志。常行無闕。仍上祈 主恩。用酬尊師至教矣。荅曰。吾願 主佑吾子。恒守善意。亦爲我祈求。左提右挈。遵行匪懈。庶幾邂逅天國。偕諸聖神。永無窮際者。

悔罪要指終

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊



彌撒祭義

二卷

〔意〕艾儒略述

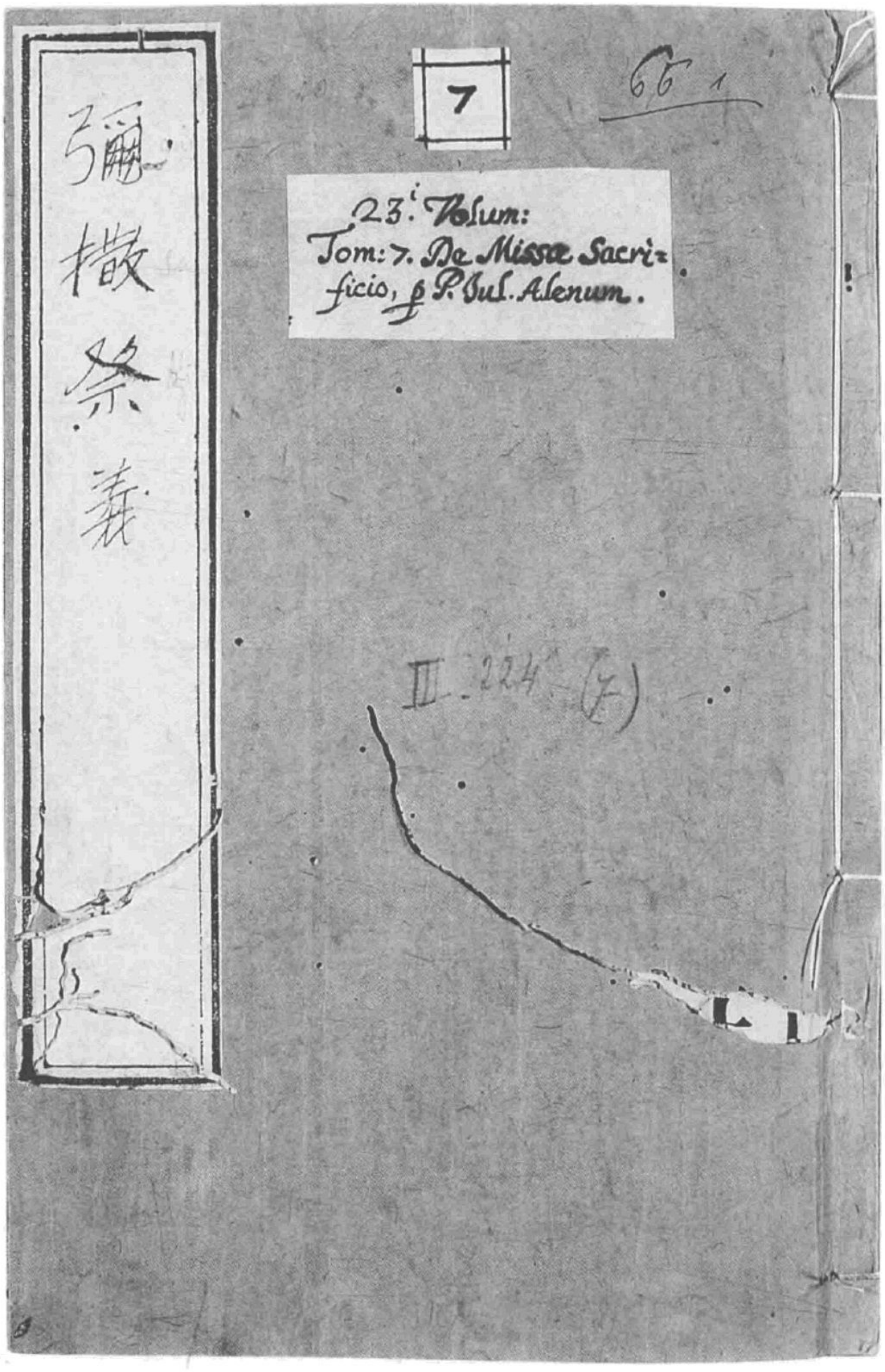
提要

《彌撒祭義》二卷，意大利艾儒略述。明崇禎二年（1629）閩中景教堂刻本。梵蒂岡館藏號：RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 224.7。

本書為介紹彌撒的神學著作。書分上下兩卷，上卷總論彌撒，分十小節，分別介紹彌撒的含義、淵源、尊崇地位、祭祀堂臺、教會聖統、祭祀章服以及參與彌撒的禮儀、恩報和輔助彌撒的禮儀、經文等。下卷論述彌撒禮儀，先總述彌撒意義，後列舉彌撒禮儀三十三節，歸為將祭、正祭、徹祭三部分，依次講解之。書中介紹彌撒進行的禮儀各節及其含義，有艾儒略對歐洲模式彌撒禮儀各節的理解，為本書特色。另有艾儒略《彌撒祭義略》一書，與本書內容相近。明末出版印行後，本書還曾流傳至日本，並一度於江戶時期被日本政府列為禁書。

本書開本 24.5 釐米 ×16 釐米，版框高 20.7 釐米，寬 14.5 釐米。半頁九行，行十九字。白口，左右雙邊，上下單邊，單魚尾。卷前有崇禎己巳年（1629）艾儒略《彌撒祭義自序》。除明崇禎二年閩中景教堂刻本外，本書還有清道光二十九年（1849）刻本、清光緒三十一年（1905）上海土山灣印書館刻本、民國十年（1921）上海土山灣印書館鉛印本、民國十九年（1930）北京天主堂印本、民國二十年（1931）河北獻縣天主堂印本、民國二十年上海土山灣印書館鉛印本。《中國古籍總目》著錄者為清道光二十九年本與民國十年上海土山灣印書

館鉛印本。梵蒂岡圖書館藏《北京刊行聖教書目》和《福州府欽一堂書板目錄》均著錄此書。梵蒂岡圖書館之外，羅馬耶穌會檔案館、法國國家圖書館等亦均有收藏。其中羅馬耶穌會檔案館藏本，據陳倫緒《羅馬耶穌會檔案處藏漢和圖書文獻目錄提要》，與本書為同一版本。法國國家圖書館藏有五部，據古郎《中韓日文目錄》記載，其中三部與此為同一版本，另外兩部，其一為稍小開本之版本，另一為清道光二十九年刻本。（毛瑞方）


7
66 1
23: Volum:
Tom: 7. De Missæ Sacri=
ficio, p P. Jul. Alenum.
彌撒祭義
II 224 (7)

156
彌撒祭義
思及艾先生著
閩中景教堂刻
BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

耶穌會後學述

艾儒畧著

史百度

費奇規訂

同會

費樂德

彌撒祭義自序

客有問余者曰。彌撒之禮。崇祀天地眞主。禮隆義備。但貴邦古經文字。吾輩未達。至于制儀節。良具奥旨。願爲剖示其凡。余答曰。彌撒之禮。其義廣博淵微。正如天上列星。滄海洪濤。非可管窺蠡度粗淺求也。要在于感恩不忘。大報本也。大抵人世之罪。莫大于無情。無情者何。受恩而不知感。即

知感矣。又倏忽易忘。即不能忘。又漫然無報。此世所名背德負義無人理者。況吾主之恩。無窮無盡。而可不知感乎。可知感而忘乎。可徒云不忘而竟無以報乎。吾主雖未嘗責我以報。但我輩既含靈性。自當感激憤發。于萬難報答之中。而思展絲毫之奉。自非有嚴昭事。慎攝威儀。使人時常寓目。則人心怠惰易忘。不知感恩。不知

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

報恩。眞情不能觸發。眞情不能觸發。則日用德行無根。譬如爲人子者。聰明學識。皆勝于人。獨于親恩罔極之處。不知感懷。根本既壞。便爲不孝人世所不容。況于天地民物之大父。可不感激思報乎。彌撒大祭之禮。寓意精深。一以酬天主生成我等之德。一以示吾主代我等受難之蹟。一以望吾主加我力量之全。人得從事彌

撒者自然受恩知感觸目興懷勃乎莫御是激發之大機也客曰人生時刻受天主之恩自無一刻可忘其報但天主無形無像以我靈明之心對越靈明之主望空頌謝似亦足矣乃必繪之爲像何也余曰吾人靈明原即天主所畀用其所畀默自祈嚮天主斯固不可一息間斷也所以必繪之爲像者蓋有極大因緣

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

旅人九萬里遠來。多爲闡明此事。當初吾主未降生前。原是無像可繪。既降生後。爲萬世立表垂教。受難贖罪。此恩比他諸恩。更爲深重。故欲合人人遍知降生之恩。則當明繪其像。設像于上。正以啓人親敬之心。況彌撒之禮。乃耶穌在世。親垂降諭。每日一舉。正是代耶穌獻罷德肋者。所以不容不設吾主之像也。客曰。隨地

可以感恩報恩則家家可以設像瞻禮其必於此堂何也對曰家者獨脩之處私也堂者衆仰之地公也私不如公且堂中之禮撤責耳鐸德舉揚聖體天神且樂于擁衛人得崑身其中何幸如之是日也人肯風雨無阻遠亦來冗亦來更見道念之堅使怠者見之愧而思勉耳客曰心敬爲上身次之人患不知恩報恩耳苟心知感一

念所到。便格重玄。奚以起伏跪拜之拘拘爲。曰是又不然。天主生人。有靈性。有肉軀。靈性近天神。天神有純神之體。故純神對越。不拘之以形。而肉軀則人所運用。有而不運用。是自失其爲人也。旣用靈性之內敬。以酹畀我靈性者。亦須用肉軀之外敬。以酹畀我肉軀者。予雖以承志爲孝。而定省溫凊。尤不可缺。臣雖以格心爲忠。而

趨蹌幾力。亦奚容怠。況人之內心。常因外身之動。轉加懇切。每見孝子其親者。起于一念之愛。發爲服勞奉養。而其服勞奉養愈甚者。其用愛必愈切。忠于其君者。起于一念之敬。効爲奔走禦侮。而其奔走禦侮益力者。其用敬必愈大。況舍身無以見心。而即外無不是內。則外儀之不可偏廢甚明矣。客曰。習見者不重。虛文者覺煩。彌撒

之日行也。無乃習見歟。虛文歟。曰世間至貴至鉅。多在極常極瑣中。有寶焉以示愚人。必不見賞。不識故也。日月之光。水火之用。人所必需。亦有日用而不覺其急者。不知事誠緩。雖罕見不可爲急。事誠急。雖常見不可爲緩。聖教之有彌撒也。命之自天主。傳之自聖人。至爲貴鉅。今視爲虛文。狃爲習見。將使此禮不行之天下。而僅行

一方不沿之百年而暫或一舉始驚異而欣奉之乎然而禮惟其常故重耳重固不煩也情惟其切故不見煩耳煩乃愈見其重且急也一方此禮天下此禮一日此禮百年此禮人能常與此禮斯成奉道之人既爲奉道之人安可不思其故以實沾此禮之益哉顧名思義復念誰所創立則知堂臺非可褻之規模品級非可假之名器

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

服制非可混之冠裳。次第規模咸具奥義。非可隨衆俯仰而不知也。始祭有十八節。先事之悫也。正祭有九。臨汝之格也。撤祭有六。無息之誠也。鐸德之虔恭。攝之爲與彌撒者之虔恭。鐸德之寵祐。普之爲與彌撒者之寵祐。而又有轉彌撒者之左右其間。蓋使鐸德得以專對。天主無煩細故也。其中禮義種種。亦難盡述。聊叙其畧云。

爾。

崇禎己巳歲仲秋西海意達里亞耶穌會

後學艾儒畧盥手謹題

彌撒祭義卷之上目錄

名義第一
原始第二
崇嚴第三
堂臺第四
品級第五
章服第六
與彌撒禮儀第七
與彌撒恩報第八

輔彌撒禮儀第九
輔彌撒經文第十

弼撒祭義卷上目錄終

彌撒祭義卷上

耶穌會後學艾儒畧述

名義第一

奉祭天地真主之大禮。西音曰彌撒。譯其意義。乃獻之謂也。蓋撒責耳鐸德品級之稱。主祭代衆獻于天主。學道之人。泯慮純衷。虔誠歸命。弁心一志獻于天主。因而天主降賜於人。許多恩德也。顧上下相通。誠無不格。天主人類相與之際。其理甚微。其道甚大。即竭萬方之物以奉天主。曾有一

物克當于天主之心者耶。今常人之相饋也。或儀非實意。或物非希有。皆不成其享。又或餽者一不當其人之意。人不但卻而不受。且加憎焉。則所以獻天主者可知。天主所以不吐人之獻者可知天主所以受人之獻而降賜于人者。皆可知也。

原始第二

自造物主誕生民物以來。代有聖賢闡其真教。守其誡規。且代有聖賢。盡其祭祀之典。但古教之

祭與今祭之禮懸別。古教依　天主命。以潔淨犧牲。百谷果實之物。入所常用者爲祭。其義蓋謂天主乃造萬物之主。用此養人。人即用此爲反本之祭。仰謝其恩云耳。至吾　主耶穌降世。本有天主之性之權。又有人之形體。而爲人類之元主。故吾訓世人。何以奉祭。求當　天主之意。獲其寵祐。因立定此最上之禮。能翕　天主之心者。但用酒麵二色。爲其　聖體寶血。以當世間萬品。蓋緣吾　主耶穌降生受難。自用已之本體爲祭品。奉

獻罷德助于十字架之臺。以贖萬民之之罪。故此爲新教之禮。視古禮更爲親切。能加大恩于人。其所獻要儀。皆經吾主親定。若夫進退周旋。與其所誦他經。又係十二宗徒與先代教化宗主先後所定者。

崇嚴第三

世間最尊崇者正道。正道者。欽奉天地之真主者是也。不識正道。故不知尊崇。識爲正道。未有不尊崇者矣。歐邏巴諸國最重者奉天主之禮。凡涉

教中之禮皆在國法之上而最尊重者尤莫加乎彌撒何也教中之禮節或有前後聖人所定或爲教化皇所增尚且隆重而不敢褻況彌撒之禮其中 聖體實焉獨爲 天主親降在世所立者其崇一也昔之祭 天主或以果或以牲或以名香而彌撒則用 聖體蓋果物取乎主造萬物而聖體則造物之主牲取操生死柄而 聖體乃生死之原香取明德惟馨而 聖體乃萬美萬德之全其崇二也凡祭各立一義各行一時惟彌撒能

兼收之蓋祭或爲祈禱。彌撒亦祈禱。或爲謝恩。彌撒亦謝恩。或爲奉獻。彌撒亦奉獻。能合能分。一以該萬其崇三也。我用他善功。未必能格　天主以獲所求。獨彌撒一祭。　天主親降臨于我。所求當得必允。大非世間倖福者比。其崇四也。他禮或朝或暮。意到可行。彌撒則惟晨至午爲期。大都當庶務未接。而此禮先舉。斷不能隨意先後。其崇五也。

鐸德行是禮必須朝食以前。若偶進飲食。必不得行彌撒之禮。其崇六也。修道之功。如齋戒。如誦念。

如論道等皆爲美功然不過我輩所自行其功有限若夫彌撒則不惟我有瞻禮之功而我與衆人皆其治吾　主無窮德澤其崇七也主祭者必自誓願終身守貞不理俗務專事　天主興教救人乃依禮爰立七次考取歷進階級方可登此崇臺行此大禮其崇八也彌撒祭服與其堂臺儀式皆有取義以表誠敬立定禮法缺一不可即天明日當燈燭不可無設輔者無人決無主祭孤行之禮其崇九也非教化皇非俾斯璇非撒責耳鐸德雖

天下之大聖高年無此位者決不能主彌撒撒其崇十也世以一見聖人爲榮以其難逢也設令不但得見聖人且同天神在於一堂之上其榮何如今彌撒之禮天主親降臨格而上天諸神多降左右有時使人明見者則我與天神共登一堂共事一主宛然天堂景象其崇十一也千流萬派海爲百谷之王異器同音樂尚大成之集彌撒中所論有天主之言有天神之言有聖人之言會而爲彌撒之經其崇十二也夫彌撒之尊崇至于如此

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

主日與瞻禮日爲當與哉。我等務須日日祈與天主神合。猶如一體。循此聖禮以體耶穌。而蒙耶穌亦體我焉。亞吾斯丁曰。欲領聖體者。該與耶穌神相體也。又我等日日需天主恩所以日日當奉彌撒以沾其恩。即所謂日用糧者。亞吾斯丁曰。若是我日用糧。我何能間數日而後領乎。且我等日日有病。日日宜服藥。如當初福地中生命之樹。人食其實以求存生命。而吾主聖體。去我心疾。保我等之生命者也。故當日日領

之無忘吾主爲我受難之恩恐一日有忘則一日爲負恩之人矣故必尊重此心想當初　天主生我者既不薄今日　耶穌救我者又不輕尊崇自己靈性自然尊崇　天主尊崇　天主自然尊崇信望愛之德尊崇信望愛之德自然尊崇彌撒就爲吾之稍可輕褻者凝聚精神只此一大事在心無間無息無粗無精無我無人無內無外如是渾化焉雖不言尊崇可矣

堂臺第四

古教中行祭　天主禮有堂有臺大石爲之後有
美瑟聖人造一移動之堂出入可祭又後有如德
亞國君撒落滿奉乃考達未德聖王遺命建一壯
麗宮殿祭祀　天主其深三重外爲列國未奉教
者瞻禮之所中爲本國奉教者瞻禮之所內則撒
貴耳鐸德以上與諸副祭執事者行禮之所人以
萬計每重皆備樓閣林池屋材皆以香木柱用美
石門落包以金銀窻櫺飾以珍寶經典所載極其
高大華美今羅瑪國猶存此堂所遺石柱可證云
爾故祭義卷一

厥後　天主降生凡立聖堂大抵遵此三重之制或作圓形以象無始無終之義或作方形以象四方歸教之義或作長形以象十字聖架之義俾奉教者時時存想觸目警心故此一堂也其基址棟梁其柱其檻戶牖門墻種種都有表法在人自會總之吾　主其首基也宗徒其次基也經云聖教之基非他能置吾　主耶穌而已又吾　主謂聖伯多祿云爾爲石乎正欲用爾爲吾教之基址也保琭聖人有云不惟工匠所造爲供獻之堂凡我

等奉敎人心皆可共成一活堂爲斯彼利多三多所居夫何以立此心中之堂乎必也以信爲址以望爲標以愛爲蓋所云蓋者經曰愛以遮蓋萬罪爲有愛主愛人之真心愛主則奉之勤不敢犯罪愛人則訓之切不見人罪如遮蓋之也以智義勇節四樞德爲四面之藩以保護完固周身之諸德也人必心中之堂已備而後堂不虛設又必常瞻禮堂之法像而心中之堂觸目而成此堂之內不可有二用此堂之外不可輕爲用則堂之貴焉必

矣堂之最深處必有一臺設一聖像于上帷帳
蔽之以時開閉臺中置聖石一座幕以潔白細布
凡三層在十字號之前鐸德行禮入堂則捧聖爵
奠焉左右各置燭臺其燭必以黃蠟爲之臺前護
以繒帛旁飾以綵綉其色隨時更易與祭服同臺
下有升降階級臺邊兩旁設祭器案左列葡萄酒
注淨水罐淨手帨阿斯地亞之奮各種供具聖多
瑪云陳設分爲兩等一爲彌撒禮大必備種種諸
品爲致敬之具一則本義所含令人于各品中尋

繹無限深玄義理即以臺爲加襪略吾　主受難之山十字架是吾　主所負以救世而石則吾主之身體也三層潔白之布則指吾　主最潔之聖軀綵綉臺幃之設吾　主種種至德之全也帳幔之懸謂人日日戴吾　主而不知如隔一障使誠心專奉便可覿面現前矣燭用黃蠟取其純潔之體純潔之用也體純潔者蜂以童身採花天露所釀用純潔者煉而後思不襍凡膏即滴處亦無汚染也燃之于臺兩光交映而吾　主聖光主宰

其中。即如古今天學之聖賢。皆以光接光。猶之月星。以太陽之光爲光。而即以所接于太陽者。代太陽以照世也。又燭有蠟體。有綿心。有火光。三者成一。試思之。豈非吾 主降生之肉體。藏人之靈魂于其體巾。又以 天主之性。合人之性。而加以光瑩。三者成吾 主耶穌三體一位。以照萬世乎。聖爵爲第一品祭器。遵教化主定規。必須金銀。或錫所造。不以銅以玉。以玻璃以木。用金銀者。取其貴也。潔也。許用錫者。以寬不富者也。不用銅木。嫌其

氣也滲也。不用玉與玻璃者。惡其脆而易壞也。聖爵上用拭爵帨。帨上有金銀蓋爵之盤。盤上有四角方綿蓋。蓋上有紗羅之冪。冪上有刄許方綉函以含藏聖諾布袱。祭時鋪 聖體之下者。聖爵北吾 主之棺墓。盤與蓋則其墓上之石。含 聖體帕與聖爵帨則其殮服也。彌撒之際將袱鋪置于臺以奠 聖體。彌撒畢。九折而藏之函中。爵帨則以展拭聖爵者。其盤亦以奠 聖體者。蓋則加之聖爵。以蔽塵垢。而冪則以包護聖爵。便于手執也。

其餘階級香案函注諸品悉有意義可以參想而求夫不以外之儀節爲禮而以中心參究爲禮豈不又成一心中神臺也哉堂臺之禮理如是深而堂臺之事義如是備幸得有事堂中躬親對越何可心存俗念口談俗語身狥俗態當斯時也翼翼小心奉事不違不離堂臺入天國矣

品級第五

所云品級者言奉彌撒者之品級也大西諸國循古時祖國之規主宰國家當事者立有三種一主

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

教化。一理民事。一司武備。其爲教化宗主者。代天主管攝普天聖教之事者也。諸國之君雖不爲其臣。然皆奉之如公共師。如公共父焉。此教化主之位。不傳子而傳賢。惟聖德之盛者居之。蓋此位乃 天主所與。非人所私。吾 主降生親定此位。至今遵焉。教化主不能親歷諸國行教。卽不能不遣官以代。所謂俾斯玻撒責耳鐸德是也。其職雖專行教。尤重主祭。請言其詳。凡奉教之國。人有發心不宦不婚。專心于奉教之事者。學成則由俾斯爾

玻遵教主之命以考試之考試之法不但考其文亦考其才考其德以漸而進揔有七品初試所取名爲阿斯地亞略令其在聖堂司門戶以警出入再試所取名爲勒多爾職司瞻禮之日公堂誦經播聞于衆三考所取名爲阨熱爾際斯達職司誦經文以驅逐厲惡四考所取名爲亞各理多司堂中香燭酒水注此四者揔屬小品十五歲以上亦可得也三十一歲以上又有發願堅守貞德則考進大品五試考取名爲酥茀亞各諾令

司置聖匣聖爵于臺側。而授之第亞各諾。又司奉祭時獻水盥手。又司彌撒中高聲以宣讀古經。六試考取則陟第亞各諾。得司講道解經。又與同酥第亞各諾。常在鐸德左右爲副。又於大彌撒時贊禮。使人跽拜起立。又得奉鐸德之命。代授聖水于入道之人。但不可作彌撒。七試取錄。乃爲撒責耳鐸德。始司彌撒大祭。講經傳道。授人聖水聖體。代耶穌爲萬民祈禱解罪者也。然必先成已德。先成已學。方能及物。以爲衆人之師資也。若俾斯玻。乂

在鐸德之內。簡而立焉。獨受教化皇加爵加位加權。進而爲亞爾際俾斯玻。又進爲俾理瑪斯。又進而爲罷得里亞爾加。各掌一方一國之聖教。至于全管萬國之教化者。則教化皇矣。教化皇之相。命曰。加爾德亞耳。而七品各率其秩。以襄教事。此外泰教大國之王。又各有一使臣常在羅瑪國。以轉達本國之教事。亦從大臣中選釋者。然論諸品之司。自初級起就與當途執政者賓客相待。不屬國君體統。而惟統于俾斯玻。大瞻禮日。七品之士。聚

于堂中。各司其事。各有本等禮服。若鐸德者。則天主簡用。以代祈代頌。代謝代獻者也。聖博斯伯祿之論鐸德也。曰。循此品級。乃敎之鐸也。　天主之勑也。斯彼利多二多之勑也。因此而　天主矜憐于萬民。因此而萬民得轉達于　天主。所謂介天主與人之中。而爲之居間者也。瑪蠟基亞之論鐸德也。曰。鐸德之唇吻必存智。而衆人咸求法于其口。蓋鐸德者。猶　天主使令之天神也。撒落滿論鐸德也。曰。當下汝之靈神。在于鐸德之下。又云

欲全汝之靈魂。當敬天主。而聖其撒責耳鐸德焉。聖保球之論鐸德也。曰。待聖臺者以臺而活命。蓋古時有主教之士。不求世上產業。緣吾主曾有命之曰。爾不須受爾祖父所傳之遺財。我即爾之產業也。古經中。美瑟聖人亦傳錄天主一命。凡驕傲不遵鐸德教命者。即科其重罪。然則鐸德之道德品秩。有未可輕擬焉者。以此而奉大祭。是以冥通乎天主。而加福于人世。身是祭主。身是行教人。恐恐焉惟不能日奉是懼。而何嫌于數誰

議其僭耶。若夫與彌撒者。精誠之不篤。而徒襲其文暨夫無鐸德于前。而欲矯舉乎彌撒。皆不可也。

章服第六

日用之服。不過適體。不致其華。而祭則必盛其服。一以表誠也。一以表德也。一以表像也。天主未降生以前　天主堂中鐸德所用祭服有六。古經所紀。其制甚隆。其名多與撒落滿云。鐸德所服。含天地之四行。寓古聖之大德。包　天主之全能。今之祭服。則存其服數。改以新名。加以新義。全以吾

21

主耶穌。與奉教之德爲解。服仍用六者。天主造天地之功。六日而成也。六服維何。其一以潔白布爲方領。先以首戴。次乃加于衣領之上。系兩帶縛于胸前。原名亞彌多。即方領也。指吾主原爲無形之主。自有無量榮光。非人肉眼可見。即見之其光甚大。非肉眼可當者。故自天降世。取人之性以韜晦其光。令人可仰見而目不眩。以故先着方領頂戴。先掩面目而後披焉。又指吾主受難時。被人以帨蔽目受侮之義焉。其二以白布爲長衣。寬

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

綽有餘。渾淪一體。原名亞耳檝。此云潔衣也。指吾主在世。自始至終。純然潔淨以故服寬綽潔衣。又指其受難時。在國王黑落德前。不顯聖蹟。曾被命着白衣。若目爲無知白丁者然也。其三用絲條繫腰。名曰各爾當。指經中形容吾主云。其胸有赤金之束。蓋金爲愛德。金爲五金之首。愛爲萬德之王。吾主滿腔愛人之心。故降生救我。令其檢束而服膺也。又指吾主被人縛于石柱。受人笞撻之義。其四爲濶短綉帶。繫于左臂。畧如袖口。名曰

媽尼布羅。此云左手帶也。指吾　主降生。原爲袪邪扶正。左手之帶。猶如對敵之盾。全能所現。手挈萬民。携之升天。蓋右爲天堂。左爲世間也。又指吾主在山園默禱。知惡黨至。親出迎之。受其縶縛之義焉。其五爲濶長綉帶。從領掛于胸前。交成十字垂于左右。命曰斯多辣。即領帶也。指當時萬民原祖。本宜擔承　主命。而反犯之。如釋負然。今吾主降生。躬自爲主。雖不須用力擔任。然而自愿領肩其重任。以贖逆命之罪也。又指吾　主受難自

負十字聖架以登于山之象也其六用花樣戣綾等帛爲寬長祭服名曰嘉穌辣即彩服也此服爲鐸德本品之服指吾主耶穌爲古今第一撒責耳鐸德常在不遷今之鐸德實代耶穌行禮所以仍服其服又指吾主受難被比辣多兵卒以舊紅絲衣加身識其爲王也此六服之外今在中華教皇許用玄色爲冠其制上方下圓四圍俱有飄版俱有三折線路以一角向前後有二長垂帶即祭巾也取義指天主所造天體最上一層不

動而常定其下則圓轉不窮東西南北各有方位每方各顯吾　主三位一體之義但人自疑信不齊不能直入天堂故猶有飄搖不定之象然十字聖架則常統攝于上四海共宗初無彼此惟常存謙下之德發其愛　天主愛人二者之心則吾主所以降諭升天堂之筏也又指吾　主受難曾戴茨冠之義此以上皆吾　主耶穌原立之表而主教者與奉教者其表亦即在于此焉各有本義茲不盡解顧名思之由象會之旁通默識存乎其

人焉若其祭服之色隨時而用或白或紅或玄或天青或綠白者未染之義指其清潔童身未染俗穢故白色原爲喜色凡遇吾　主耶穌降生復活升天與夫　聖母或他聖人聖女瞻禮日皆用之紅者血義凡遇宗徒及他聖人有爲　天主聖教致命者其瞻禮日用之表其爲　天主之血臣也天青者天之正色冬春多用凡遇齋日或行苦功祈求　天主之時皆用之蓋此色近天故願通達于　天主者衣之玄者冥漠之義太西以此爲喪

服凡巳殺之人在煉罪幽暗之處而欲爲之奉祭天主則用此色綠者生旺之義如無本等瞻禮之時則常衣之夏秋尤多常望　天主加恩生生不已也種種妙義俱不偶用

與彌撒禮義第七

有主奉彌撒者必有輔彌撒者及其與彌撒者皆所以覲吾　主之光而浹洽于一堂者也猶之太陽一出萬象森羅月華當空諸寶駢獻奉敎者咸集堂中共仰一大父大父以愛人無已之心見我

齋心向道。其矜憫而攝受。又寧有限量耶。是故與彌撒之禮儀。宜緊言之。一凡遇瞻禮。當夙興恭赴堂中。不敢遲缺。一到堂。則收斂心志。專存至敬。無敢雜亂散言。將進堂時。即宜點聖水。念入聖堂。及點聖水各祝文。一彌撒將行。皆鞠躬跪拜。作聖號。誦定心祝文。一鐸德詣壹稱退。輔彌撒者誦解罪經。則宜默默同念。至誦我罪我罪三次。當同輔彌撒者三叩心。表其痛悔眞切也。一鐸德上壹。即起立。持念珠隨意誦經。一凡見鐸德轉身。即致揖。一

鐸德就臺右念萬日略經時。宜立同作聖號。恭聽其語。一凡見鐸德下跪。亦跪而叩首。一鐸德盥手畢。轉身。則衆人皆跪。默思吾主爲我等重罪。受難諸恩。一舉揚聖體及聖爵時。俱三叩心。默念舉揚聖體聖爵各祝文。一至鐸德領聖體時。大衆皆當以神領受。共沾耶穌大恩。一鐸德盥手。將移經臺左。即起立。一鐸德畫十字祝福于衆。即跪受或揖。一彌撒將畢。鐸德詣臺右誦經。衆共謝恩禮畢。同鐸德揖乃退。一遇大瞻禮日。及主日。彌撒已

畢聽本日應聞義理及　天主諸訓循此日積日進義理沁心通達其理行之有常自覺有味中間妙論已知未知快意不快意皆虛心順受不可妄生岐意以失吾　主默契之恩也此總說禮儀大概而已若細分之依後開節次三十有三條與彌撒者通知其義隨節參想一一脗合玄旨固其上也即次者未能周旋中禮隨取一端常作一觀久之功深機熟亦見道力之深各自有甚大取益之處

與彌撒恩報第八

與彌撒以翕合　天主爲重。但知有吾大父之當事。奚暇問有報與否。然而感應受恩。理所必至。矧以　天主全能。更有出吾人心思意料之外者。蓋彌撒之祭。非他禮可比。緣　吾主耶穌降臨。聖體親在麵像中。其禮至嚴。其功效亦至大不惟可以解釋人罪。賦諸德恩。又可曲鬯人願。使人身不致失所。人嘗妄疑赴瞻禮。則有妨于生業者。試舉一二事證之。昔吾西土有二人。俱以縫衣爲業。一人

虔心以事　天主爲先。以已業爲後。每日晨起。即詣聖堂與彌撒。畢乃就本業。一人勤于己業。疎于瞻禮。遇期不輟工力。然而不免飢寒。忽自思惟彼人與我同業。我勤過之。乃彼饒我窮。何也。彼共有生財巧術乎。趨往詢之。其人曰。明晨授爾貧者如約晨往。其人無語。但携赴聖殿。與彌撒禮畢。令歸就本業。如是者三。絕無他說。貧者怒曰。爾謔我乎。我以聚財之方求爾。爾不肯輕授則已。何苦數數誘我晨來。我不詣聖堂路。藉爾引耶。其人曰。非敢

誠也。我無他奇。但常繹吾主之誨。有云。爾輩先務求德善事。天主則凡物無吝于爾。此旨良深。我等所宜深體。若我時佩主命。主必不忘我也。貧者悟。勵志修德。稍減本業之功。加勤爾撒之禮。每日必與此後遂荷天主加以恩澤。獲溫飽焉。

由此觀之。爲天主分功瞻禮。迹似廢業。而實倍其德。且倍其利。一切人世事。不惟不相妨。且沾主恩。而一舉兩得也。又太西勒阿地城。距如德亞國萬里。有味南鐸者。偕數友。航海而往。瞻拜耶

蘇降生之蹟。至　耶穌復活日。隨衆瞻禮訖。衆欲起程。趣乘海濱便舟。南鐸瞻戀彌撒。獨後行。比至海濱。則衆人登舟先發矣。鐸徘徊獨步。遇一尊者。乘駿馬訊鐸何往。鐸詳其故。尊者命鐸同乘已馬。便可追上。鐸如命。須刻即至本鄉。疑詫間。尊者謂曰。因汝事主虔誠。主命我携汝歸。汝家不遠數武。我可別汝復命也。因忽不見。鐸至家。或詢衆友何不同歸。語以其故。衆哂而不信。苦無證者。過數日。鐸又往聖雅歌默殿瞻禮。其地相隔三千里。有月

餘程。去而復返。又數月。衆友方旋。共證其事。乃信吾主獲速回家之恩。有如此者。萬里海外程途。不爲瞻禮而稽。顧爲瞻禮而速。何況尋常生計。豈以勤于爾撒。不蒙福祚。反致妨廢者乎。此猶其安常處順者也。又有患難而與之以平康者。諸厄利亞國有人。名應抹者。從軍出征。師敗被虜。晝夜囚縛不釋。然每至晨間。其縛必自解脫。應抹殊無所苦。見者甚駭其事。莫知所以然也。其本國皆奉天主。天主有矜憐贖虜之教規。故嘗有納賂敵國

以贖諸虜者。而應抹與焉。既歸本邦。述前事于衆。乃知親兄撒責爾鐸德。每晨彌撒念弟之已死于敵。爲祈　天主速脫煉處以得升天。故舉揚聖體聖爵之際。應抹繩自解脫也。又有被讒而轉禍爲福者。大西波爾杜瓦耳國王名低尼削者。有一少年內臣。忠實純朴。勤事　天主。日與彌撒無間。或有故不得與。則怏怏敢然如有所失。王甚眷之爲同官所妬。誣以淫邪。王惑其說。試令傳命內庭。偶見似有笑容。疑其果然。遂擬投之于火。密勅窒人。

29

五吾某日遣內監來者。當以擲諸火窪。次日即令其人詣窪而其人未之知也。奉命趨往。至途中。忽聞彌撒集衆鳴鐸之聲。不忍遽去。遂進拜焉。禮畢前行。又聞鐸響。亦不忍捨。再瞻禮焉。此時謗者啓王。盡遣視之。王即以命謗者。謗者疾馳至窪。其人尚未至。窪人先已受命。久俟。望見此人。謂是王所誅者。輒推入火。彼雖爭辯。窪人恐違王旨。不容置剖。頃刻糜爛。其被謗者。與祭禮畢。始往詣窪。窪人曰。已如旨處分矣。據以覆命。王大驚訝。詢其所由。始

悟奉事虔誠。默叨恩祐。故雖遭讒謗。竟以膽禮獲免。其造謗者。天主顯罰。令其先詣窪中。身伏烈火之難也。夫人所最苦者拘囚。有時乎拘囚不必慮。所深慮者譖毀。而譖毀有時乎不必虞。則彌撒之神功靈蹟。又可知矣。又有邪魔誘之而不得者。有大衆俱死而獨免者。昔西國有一尊顯常被魔誘。時欲自縊。此念擾心難解。有賢者教之曰。每日宜與彌撒之禮。可望聖祐解除。顯者聽從。然恐不能日詣聖堂。特奉迎一鐸德在家。庶得日預彌撒

之禮也。忽一日顯者卧未起。鐸德出城訪友。此友亦鐸德也。是日初行祭禮。顯者聞之。即起疾往。以與其彌撒。途遇農人。自聖堂來。告以禮畢。顯者既不及與其色不懌。農人曰。若爲不與彌撒而憂乎。適我得與彌撒矣。以我功力。歸之尊處。以爾所衣戚服相易可也。顯者喜如其言。解衣與之。而仍往聖堂瞻禮。以畢其願。此農人既得戚服。魔遂乘隙侵之。忽動自縊之心。展轉難制。雖有彌撒功力。因貪而壞。竟被所迷。旋自縊于路傍樹下。顯者禮畢

而歸。見之嘆息。乃知已所得免此難。皆由日與彌撒之力也。又有古賢伯達所記。西土有金銀礦人。多採鑿。上忽崩壓。死者甚衆。一人幸在空洞未死。然不得出。其妻以爲死也。日趨聖堂。求鐸德爲奉彌撒。又爲日奉一餅一酒一燭。以展施捨之意。有魔妬之。幻現人像。迎說堂中。彌撒已畢。爾不必往。連阻三日。厥後夫所陷處。有人仍復開鑿至彼。忽聞山底人聲。呼勿重擊。恐大石殞我。如此再三。衆乃競從聲處開鑿。忽出一人。安坐無恙。問其在內。

何以得生。答曰。每日有天神。送一餅一酒一燭。度日。獨有三日不至。甚覺難度。過此復如常不絕。竟不知何故也。是人回家。其妻始知日奉彌撒之效。蓋主命天神護養令其不死。噫魔之入心。賠中難防。既能斃尊顯。山石隕墜。槩惟一網。縱有空隙。終當饑死。而農人易衣。天神進食。胡爲乎。果信彌撒之報。絲毫不爽。大抵宇宙萬有。咸屬天主所造及爲保存。則必咸奉天主之命。

即水火之無情。盜賊之無良。虎狼之無仁。亦皆不

能違。天主而肆害于人。勤奉彌撒之人。既爲天主所祐。諸凡厲惡不祥。安得而干之乎。天地間最不可測者。莫如雷霆。然亦賠乖。天主之命。不能害及。天主所庇者。古西國有二人。出城田獵。行至曠野。忽爾烏雲滿空。暗如中夜。雷電風雨交作。無所逃避。二人不勝驚怖。又聞空中若有呼曰。擊死擊死。一人旋被雷擊而死。其一人懼甚惟求天主哀憐。仍聞空中呼聲如前。又聞答之者曰。是人今日有與彌撒之功。宜勿加害。其人稍慰。天亦

漸霑。此事遍傳。聞者莫不謹凜。夫自治生行旅。俘虜。讒謗。鬼魔。災難。雷霆。數者。已備人間之苦。然而精虔于彌撒。皆獲全活之恩。雖爲善者。初無望報之心。乃降祥者。自有護持之力。總緣吾　主耶穌聖體實在。所以效驗如是之奇。然又不但有益于現生之人也。即死者在于煉罪之獄。受百苦之形亦能拯救。蓋凡奉教者生前。或有過愆未能盡補。則必于其死後。先下煉罪獄中。煉至極潔。方得升天。以享　天主榮福。此時靈魂在煉。受諸痛苦。不

能自建功德補救。必賴在世功德。十有八九。而又得世人代爲祈禱。代爲補償。聖功相通。方得免罪。代爲祈求之法。雖有施捨誦經。種種善功。總之不若彌撒功效。即可釋其罪罰。而使登天國也。史載昔一鐸德因其良友之死。恒于祭　天主時爲之誦經祈禱。俾得早赦生前過失。以出煉獄。日日祝之。其友果得脫離。　天主仍許顯告于此鐸德之前曰。以　天主之慈。暨仁友之德。爲我屢禱救我。今得脫離煉獄。升天堂矣。詢及乃知此友在世之

日。每于平旦初起。即赴聖堂。將入。必懇赦宥我罪。容我進前。既進。即拜五傷。復祈五事。一如乞丐跪于尊富之側。以求 天主捨賜額辣濟亞一分。二如僮僕跪家督前。求吾主賞我以仁德之服。覆我罪酬。三如犯罪者投見官長。求吾 主慈庇我罪。拂退衆讒焉。四如弟子之謁先師。求吾 主賜我至善與渺之教。五如赤子之號父母。求吾 主與我以天上實貲而弗失也。生前之勤爾撒如此。故身後 天主見憐。叨共恩宥。若斯之速也。由此言

之人生在世一日不可不勤瞻禮一日彌撒大禮安可覿面錯過致貽後日之悔哉

輔彌撒禮儀第九

嚴哉彌撒之禮也主此禮者其權甚重輔此禮者其幸莫大蓋鐸德近天主而輔彌撒者近鐸德凡預祭者皆須敬恭以奉而大祭之禮始備矣故往往尊貴高賢以得躬與其職爲快焉夫高賢猶人類耳至于上天之神靈貴非人可並者亦曾降而助祭不止一次故契利所聖人嘗錄祭天主

時。天神誥若。粧飾寶衣。趨蹌鏗鏘德左右。又誥厄里亞國之俾斯波者。月祭 天主。則其國君常與焉。一日國君出獵。俾斯波久待不至。欲自行禮。諸臣恐以不待君至爲罪。謝不敢預。既退。忽見天神聚臨。皆是少年綵衣簇助臺前。諸臣駭然自責。蓋彌撒真有 耶穌聖體在焉。不異在天上時。是以諸神隨從其側。可見吾輩或有得佐此禮。當爲大幸。蓋此本是天神之職。天神無形。以人代之。則必當如天神之純潔。毫無汚穢之事。雜亂之念。雖有肉

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

軀。而能超出肉軀。與其無形者等。乃稱彌撒者之尊職也。所以輔彌撒者。必着潔白衣。全繞一身。以示其心。一心之潔。萬一或有微過。先當虔誠悔滌而後爲之。曾記當時耶穌升天之時。天神顯像皆如青年。身着光明之衣。與人言說。蓋青年者。天神萬年不衰老之象。雖無理不達。而心中純然一赤子之心。光明衣者。一則表其喜。一則表其潔也。因此可知輔彌撒之儀。不可不謹。其規條備列于左。

輔彌撒者。先在更衣所。助鐸德衣祭服。白服明衣。

捧經引導將出奉進聖水。用訖以手恭接。臨臺同

揖。奉經置于臺左。自就臺右跪。俟鐸德就臺前。稍

退。叩首作聖號。應經如左。

凡經在左輔彌撒者。宜在右。經在右。則宜在左。

凡過臺前。必鞠躬。

凡鐸德跪。亦跪。或叩首。

凡鐸德叩心。亦叩心。

凡鐸德迴身。則叩首。或揖。

凡答應聲者。宜與鐸德合。聲高亦高。聲低亦低。

凡在後經文。上者係鐸德誦聲。下者係輔彌撒應聲。

輔彌撒經文第十 四答

德依○亞德翁古依。勒齊非加得。余文都茲。默益。默○古依亞都。厄斯。陛斯。福耳低都譯。默亞。寡勒。默勒布利斯地。陁得。寡勒。地利斯地斯。引則鐸。東亞非利日得。默依尼彌古斯。

都亞○厄得。因多祿依薄。亞達耳大勒。德依。亞德

翁古依。勒第非加得。余文都登。默盎。

默〇斯百辣。因德阿。郭尼盎。亞都格。其賚得薄耳。

依理撒路大勒。無爾都斯。默依。厄得。陡斯某斯。

三多〇西古得。厄辣得。因彼林濟比阿。厄得農革。

厄得。坦百耳。厄丁。塞古辣。塞古樂隆。亞孟

德依〇亞德翁古依。勒第非加得。余文都登。默盎。

此上五條如爲煉罪者奉祭則不論

多彌厄〇古依。弗濟得。則隆。厄得。德郎。

多隆〇爾塞勒亞都耳。都依。阿尼薄登斯。陡斯。厄

得地彌洗斯白加地斯都依斯百耳都加得德亞
得未當厄得而曩
亞孟○鞠躬念公非德阿耳德阿阿尼薄登地百
亞德瑪利厄生百耳未耳日尼白亞多彌加厄理
亞耳于日落白亞多若亞尼把地斯德三地斯亞
坡斯多理斯白多祿厄得保祿阿尼布斯三地斯
厄得地彼罷德耳古依亞百加未尼彌斯谷日達
濟阿搦勿耳薄厄得阿白勒默亞古爾把默亞古
爾把默亞瑪詩瑪古爾把依德阿百勒歌耳白亞

當瑪利盍生百耳未耳日能白亞東彌加厄冷亞耳于日隆白亞東若諳能把地斯當三多斯亞玻斯多樂斯白多隆厄得保隆阿搦斯三多斯厄得德罷德耳阿臘勒薄落默亞鐸彌農德翁諾斯多隆（八詞前經文內默亞古爾把宜呼心三次）得耳囊○亞孟

（以後四句俯首念）

彌奴斯○亞孟

諸斯○厄得白勒斯都亞勒大彼都耳因德都盍○厄得撒路大勒都翁達諸彼斯

默盎○厄得。格辣莫耳。某斯亞德。物尼亞得。

公○厄得。公斯彼利都。都阿。若大瞻禮日用全香。至此則司香者宜在臺左跪奉。用畢復接。奉香于鐸德者三次。先後皆揖。

依筭○基利厄。厄勒依筭。

依筭○基利斯德。厄勒依筭。

依筭○基利斯德。厄勒依筭。

依筭○基利厄。厄勒依筭。

公○厄得。公斯彼利都。都阿。

樂隆○亞孟。或答一次或答兩次

日奴亞○勒機德。此句四季大齋日方念。鐸德臺左誦經完。當應云。

德阿額辣濟亞斯。完此句。起來請經過右。即立于臺左若四季大齋宜若此句五六次。鐸德未轉身。不必起。

公○厄得公斯彼利都。都阿。

色公東其畫十字○厄樂利亞低彼。鐸彌搦。若用香至此時則當奉鐸德誦畢將經合口。應云

老斯地彼。契利斯德。見開聖爵。即起奉酒水。若不用香。則再奉水盥手。放盤復跪。若用香。則先于臺左跪奉。用畢復接。然後奉水盥手。提吊爐者念

白搦地濟亞。勒勿冷德。罷德耳。

德勒斯○鮓洗比亞得。鐸彌奴斯。撒巳利非濟翁。
德瑪尼部斯都依斯。亞德老登。厄德。厄落利盎。諾
彌尼斯。鮓依亞都地利大登。過國諾斯多郎。多濟
五斯國額格勒洗也。鮓厄三德。
樂隆○亞孟。
公○厄得。公斯彼利都。都阿。
谷耳達○亞白母斯。亞鐸彌農。
多祿○地農。厄得。于斯東。厄斯得。念三都斯三次。
即起加燭。焚香。
剪燭。跪。提爐者自放香爐內。就臺左傍于舉
聖體聖爵時。三奉香。乃置爐于香案上跪

樂隆○亞孟

濟阿能○色得理白剌諾斯亞瑪樂

樂隆○亞孟○公○厄得公斯彼利都都阿見鋒德領聖爵即起奉酒爵中又奉水盥手畢移經干臺左自就臺右跪

公○厄得公斯彼利都都阿

樂隆○亞孟

公○厄得公斯彼利都都阿

厄斯得或多彌諾○德阿額辣濟亞斯耶穌復活聽禮多念

亞勒路雅亞勒路雅輔彌撒者亦答

亞勒路雅。亞勒路雅。苔爲煉罪祈則念

罷則○亞孟。

三都斯○亞孟。

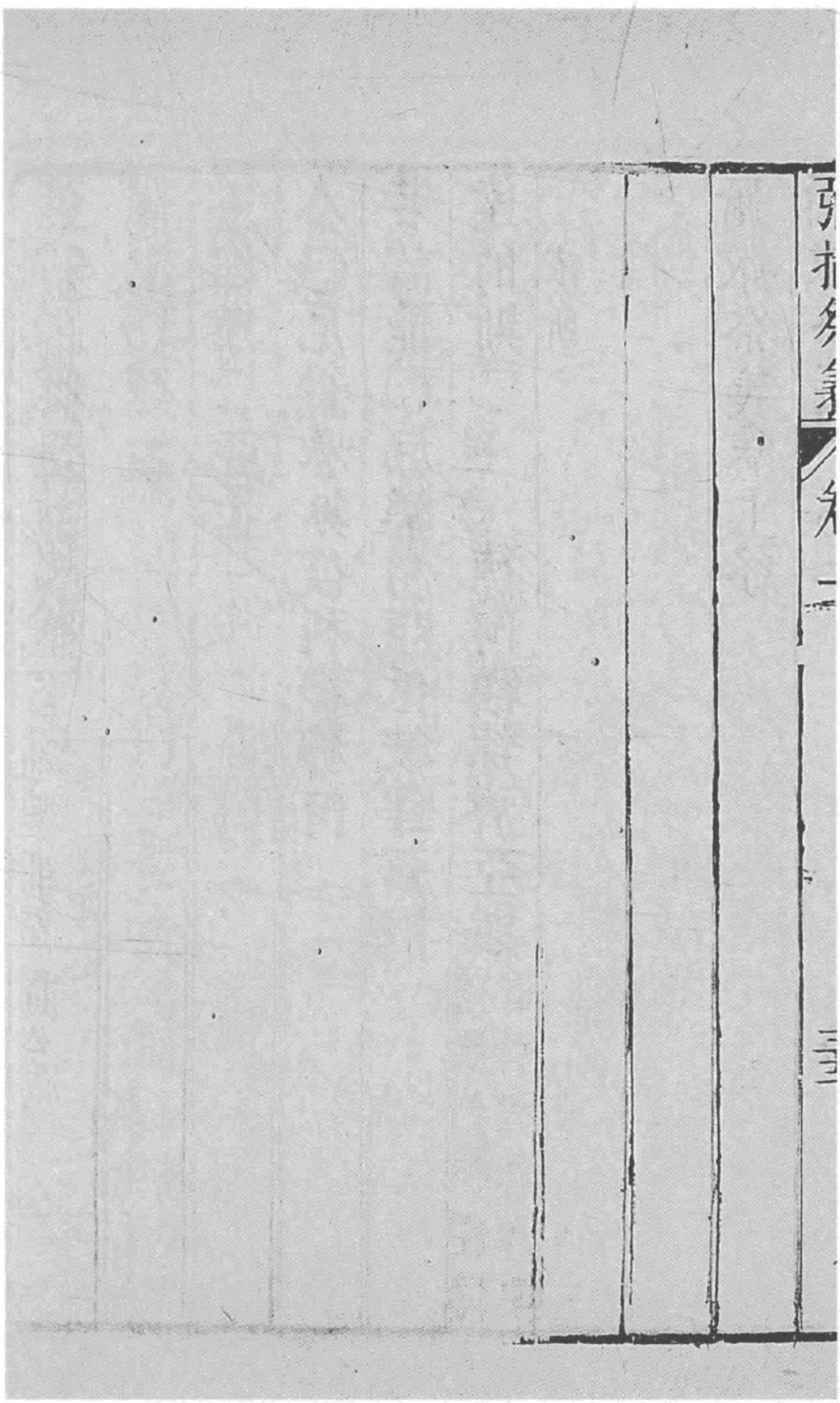
公○厄得。公斯彼利都。都阿。

若諳能○厄樂利亞。低彼。鐸彌撒。

達的斯○疏念德阿。額辣濟亞斯。禮畢仍捧經同揖引鐸德降更

衣所

彌撒祭義卷上終



彌撒祭義卷下總述

吾主降世三十三年。生平行畧一彌撒足以括之。而且遡諸天地未有之先。以至天地窮盡之後。與夫三位一體之奧。皆在其中。近不遺須臾。遠之貫終古也。夫一而三。三而一。玄微圓妙。當其未有天地而三位已先有矣。罷德肋始肇天地萬物于是乎有人。初人獲罪。遺累及于後人。而人人有原罪矣。悔解其可緩乎。顧非人力能條也。天主哀憫欲救乃使天神傳旨。定許降生。從古聖人望焉。望

而果來。天神朝于聖母。空中歌讚。費畧降生于如德亞國。聖母抱送于堂。若望引人認主。傳教化人。遠邇信服。而萬民不勝慶矣。已而群醜潛謀。歛跡暫避。入城欣受。默禱園中。卒至石柱鞭笞。懸身十字架上。甘心爲贖萬民之罪以告成功于罷德肋馬。瘞墓復活。停午升天。斯彼利多三多降臨。而宗徒之傳教者徧于四方。其教乃復傳于如德亞之民。其審判萬民善惡之權。仍以屬之吾主。適相爲報。蓋吾主既以肉身受難。即以肉身而握權。既爲

萬民贖罪。即定萬民賞罰。既取人之性而顯 天主之性。即全 天主之性以尊人之性。總之三位一體。三體一位之妙義。了此者是謂真知。體此者是謂真德。與此彌撒者是謂真福。頃刻之際。舉天主無始無終之理。包括無遺。古今一息。人我同元吾于彌撒節次中觀其深矣。禮儀計有數百。約舉三十三節。總歸三端。曰將祭。曰正祭。曰徹祭也

彌撒祭義卷下目錄

將祭十八節

一撒責爾鐸德先在內堂默道斂心濯手着祭服

洒聖水手捧聖爵輔彌撒者捧聖經前導而出陳聖經聖爵于臺即退下正中數步

二書聖號誦　天主一體三位云云

三悔罪誦解罪經

四上臺就臺左誦古經一段

五就臺中誦基利厄阨勒依算九遍譯言望主矜憐我等

六將手兩開。復合掌。誦厄樂利亞云云。譯言上則榮福下

天主。下則安和于善人

七轉身對衆云。鐸彌奴斯。阿比斯公。譯言主與爾輩偕焉

八就臺左開手誦經。隨本日瞻禮之義祈禱。

九按手經上誦古經

十移經臺右。奉香。誦萬熱略經一段

十一就臺中誦信經

十二轉身又念。鐸彌奴斯。阿比斯公 譯言見前

十三開聖爵。奉窩斯帝亞 譯言祭品

十四 盥手指轉身向衆說阿辣得法德勒斯譯言請衆誠心同禱

十五 微聲念經

十六 高聲念三都斯云云

十七 合掌默存祈求 天主爲保佑當今教化主帝王及司教者與父母親友普天下奉教者

十八 聖爵上先後畫許多十字

一舉揚聖體聖爵

正祭九節

二聖體上畫十字聖號五次

三又合掌默存主經

四叩心高聲念。諾比斯郭國云云 譯言望吾主憐及我等罪人

五高聲誦 天主經

六分開窩斯帝亞。

七又三分窩斯帝亞

八又念罷斯鐸彌尼云云 譯言主之安和永在爾輩

九叩心悔罪隨領聖體

徹祭六節

一既歛聖爵等物。又請經移過臺左。誦經一段。

轉身仍念。鐸彌奴斯阿比斯公譯言見前

二又誦經謝恩

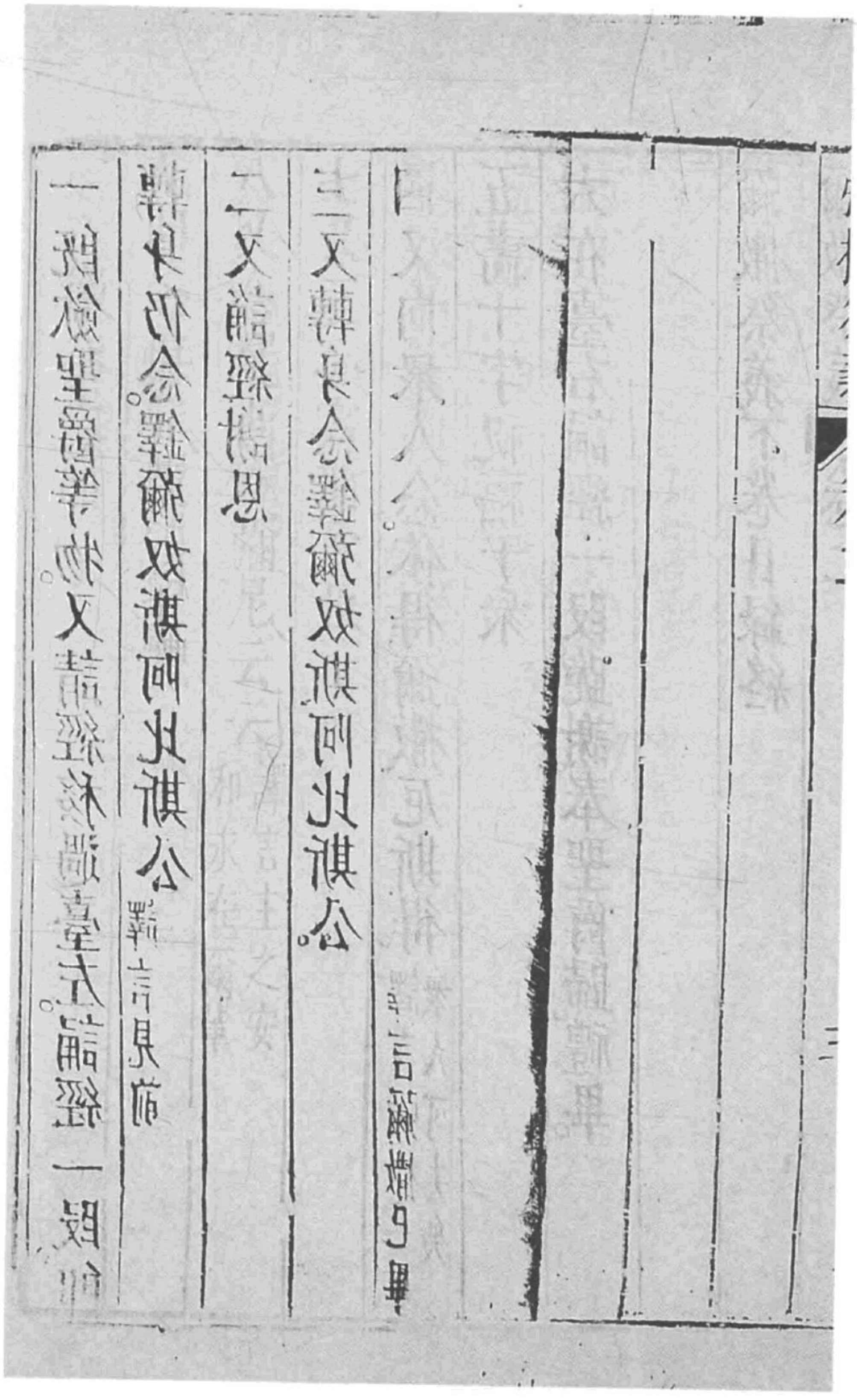
三又轉身念鐸彌奴斯阿比斯公。

四又向衆人念。依得彌撒撒厄斯得。譯言彌撒已畢衆人可去矣

五畫十字祝福于衆

六在臺右誦經一段。跪謝。奉聖爵歸禮畢。

彌撒撒祭義下卷目録終



彌撒祭義下卷 先解將祭十八節之義

耶穌會後學艾儒畧著

第一鐸德先在內堂默道斂心。濯手。着祭服。

默聖水。手捧聖爵。輔彌撒者捧聖經前導而

出。陳聖經聖爵于臺。即退下正中數步

此節之意蓋指未祭將祭之頃。奉彌撒者。與輔彌

撒者肅然恭敬。一意欽崇。更無一物縈情。既陳祭

品于臺。即退下者。示德不足不敢當祭。又以萃一

堂之精神。無不謙冲自抑。悚凜反觀也。與彌撒者

此時當致心兢業既幸躬逢在堂又慮我何人斯敢以罪大德薄之軀漫與大祭而一番提醒一番虔恭比鐸德當更何如

第二畫聖號稱　天主一體三位云云

此節之意蓋指未有天地之先獨有一主無始無終不遷不變一主之內即含三位其體非分其位不雜純一靈明之性自圓自滿無福不備無德不全因其全能全知全善造成萬類即以其無窮之德公之于物俾得各享焉與彌撒者至此當反已

敬信感謝大主爲我等預備如此大世界。令其享用。我當何等發心事奉吾之大恩主耶。

第三悔罪誦解罪經。

此節之意。蓋指既有天地後。一切形物皆不自主。自然而然。順主之命。而靈明之能自主者獨有二品。曰天神。曰人。天神純神無形。人則包神與形。然而受生之後。不無得罪 天主。天神中有自矜美性大能。輒起倨傲。欲配 天主。天主罰降地獄。求受至苦。所謂邪魔是也。人則原祖亞當厄襪。受

天主身神內外無數之恩。止以容易一事不能守命。遂爲　天主所罰。逐之福地之外。致後千萬世子孫。皆染原罪。被累不絕。如水中之鹽。鹹味常存。麵中之油。膩質常在。兩相和合。永不脫離。須仗天主仁慈乘我痛悔心真。方可拔解。與彌撒者至此。當追想邪魔原祖之罪。最醜最害。又自想一生之罪。甚赧甚慚。務于此時真切愧悔。隨輔彌撒者默誦解罪經。求　天主赦宥。賜我一時可以修補。立破罪根。蓋恐有罪在身。大祭不敢漫進。先悔其

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

罪。定心遷改。求無瑕疵。方敢與祭見　天主也。

第四上臺就臺左。誦古經一段

古經者。天主未降生之前古聖紀錄　天主經典也。此節之意。蓋指吾主見人之罪過甚重。又知人皆柔劣爲三讐所誘。欲盡罰其罪。則傷慈而不忍。欲盡赦之。則傷義而縱惡。令人自贖。則又人力有限而不能。故見其能悔與邪魔不同。因哀憫矜憐。必欲親降在世。取人之體。代人贖罪。以開其自新。而與以升天之路。所以就于古聖人顯發此意。

命錄經典。以傳于世。今所念一段。正是古聖人所錄。或已殁在冷博之獄。或現在人間。承　天主之旨。而切望吾主之降生救世者也。與彌撒者至此。當反諸已。知　天主降生之意原爲深重。即二千年前。已有古經預說。爲群聖所共望。則知吾主無窮仁慈。降孕出世。因緣不偶。正欲盡開天路。引我等普共升躋。我今雖在塵世。若肯誠心悔罪。一意欽崇。必爲吾主所哀矜而拔救也。

第五就臺中誦基利厄阨勒依算九遍。譯言　學士

矜憐
我等

此節之意指古聖人見世上瀰漫罪過苛正狥邪者衆不得不哀痛號求真主速發無窮之慈降臨于世以救萬民也九遍者何蓋人之罪根有三罪類亦有三所用以獲罪者亦有三罪根者或由柔弱無力或由昏昧罔知或由偏拘懈惰不肯發心罪類者有原罪有死罪有微罪原罪即原祖所遺死罪即犯誡大罪脫　天主寵佑喪我靈魂神命致永陷于地獄如受死罪者然微罪即日用之間

49

所有微過減我靈神之美如身有瘡痏縱不壞身命亦必妨礙舉動者也所用以獲罪者念也言也行也此九種罪俱有犯于　天主聖三故每位必哀求三次耳與彌撒者至此當反觀諸己想其罪過種種而求赦于　聖三又求罷德肋之全能賜我力量以補柔弱求費畧之全知賜我明覺以補昏昧求斯彼利多三多之全善賜我真正切向之心以補我偏拗懈惰蓋三位本是一體雖一位所有之妙二位皆具然凡論能者多歸之罷德肋凡

論知者。多歸之費畧。凡論善者。多歸之斯彼利多三多也。故我于各位各有切求耳。其理微妙難竟。詳具別篇。

第六將手兩開復合掌。誦厄樂利亞云云譯云言

上則榮福于大主
下則安和于善人

此乃吾主降生之夜。天神在空中所歌讚者。故此節之意。指古聖人之哀求通徹于天主。而吾主應其苦求。遂爲降誕救世也。與彌撒者至此當陪天神讚誦上主。務求自新。凝神奉迓。兢業欽崇。

不令真主徒爲我降生一番也。

第七轉身對衆云。鐸彌奴斯。阿比斯公。譯言主與爾輩偕焉

此節之意。蓋指吾主既降生後。有傳播于世爲人類稱慶者。欲人盡知。不至錯認恩主。致加罪戾也。與爾撒者。當追想大主降生之恩。謝天主與我得知。獲奉其教。以沐真主既肯無窮恩澤。即求真主寵惠降在我中。求遠不願相離。又從此發願。再求天主徧傳人間。令人人知其降生莫大之恩。無不

歸向焉。

第八就臺大開手誦經。隨本日瞻禮之義祈

禱

此節之意。蓋指吾主耶穌既誕四十日之後。聖母抱送至堂瞻禮。所爲開手者。祈求之時。如小兒向父母開手。有所望也。所祈或爲國家大事。或爲教中事體。或爲本日瞻禮之義。或爲祈晴禱雨。或爲自身修德。或爲親友喜慶苦患。種種諸事。皆屬理所可求者。未求之時。先說阿勒模斯。譯言請衆

同祈。蓋鐸德既爲衆而求于　天主。衆人亦宜共求也。又既求之後。必合掌低首向聖像曰。爲我等主弊利斯督。云云　亞孟。蓋我等凡所求于主者。不敢憑已微功。以與有得。必賴吾　主耶穌。爲我降生無窮之勳勞。無窮之情分。我望方有所據也。與彌撒者至此。當申達所願于　天主之前。不拘何等祈求。但非惡事皆可求也。要知我所宜得者。天主必以賜我。若我不宜得者。亦當順承吾主之所定。蓋所求者或原屬善事。如求赦罪。求增道力。

求祿進德升天。此等正是緊要大事。吾主原願與我。但我常有阻礙不能承受。若我實能除礙懇求于主。主未有不滿我願者。經云。子求食于父。父必不以蛇與子。子求父之魚。父必不以蛇與子。世人之父母愛子有限。尚且不負其望。況吾　主乃吾人之大父。愛我無盡。豈有求而不得之理哉。經載天主曾許人云。爾輩所求。皆必得之。無有扣而不開。覓而不獲者。又吾主示宗徒云。爾輩未有求者。此言正命我祈求。惟我不求。莫非　天主好與之爾故不求

心。使非有好與之心。必不勸我如此頻求矣。嗚呼。天主好與恩之心。誠過我輩好受領之情。天主欲拯救我之心。絕勝我求拯救之心。我等鮮能領受其恩。總是大負乎天主之仁者也。若以世事求。如富如貴。如壽如名。如生子。如愈疾。如免患難之類。原不妨于求。但我之見識。或爲私愛所蔽。過貪世福。得福之後。或反爲福所累。則福又轉而爲禍。吾主若遂應我之求。是反以利我者害我也。又有人厭惡世苦。不知苦中常有多多利益妙處。正

我功德所在。吾主若卽應我之求。而去其苦。是又以去我之似害者。而失我真利也。如此之事。我不能定其究竟何如。惟吾主先知之。是以求之之時。不可執定希求。但提其情之所願。而得失處分。則惟吾主之所命焉。蓋我盡信。天主全知全能。又知愛我勝于我之自愛。若屬可得。必與無疑。若不可求。非可敢強。顧其可求而求者。亦須求之先。自辨一事事合主之念。求之後。自堅一懇懇不倦之念。譬人有一事欲人如我願。恐人不允。只合常想

當如何措意。如何致力。如何得稱其意。夫以人求人。若此揣合。若此辛勤。尚未必人之果遂所求。儻稱有一二可望。便爾勤求展轉不置。縱得其所願亦不過世間一事耳。我等求　天主乃是大望。于我等關係極切。如何可徒求。又可懶求耶。亞吾斯丁云。能動　天主哀憐于我。莫要乎我恒存哀憐之念于人。言我順乎　天主。天主始順乎我也。又天主雖喜與人以恩。必有一當與之定期。我未屆所當得之期。而一求不得。輒棄不求。不惟倨傲橫

生。罔知重　天主之恩澤。而我且自絕于　天主之恩澤矣。故求之不倦。自然滿願。決不可厭怠也。雖然。隨事隨處可以奉求于主。而與彌撒時。更是當求。且更易得。儻所求事大。不惟當自求。更須懇鐸德爲我代求。蓋彼最近于　天主者。則祈求愈爲有力。

第九按手經上誦古經一段

此節之意。蓋指古教聖人所預先紀錄。其論　天主降生之事。與降生後所有行跡。如券之合也。

指若望保茅斯達大聖。畧在吾主降生前爲之先驅。令衆人深悔痛改。整備簡點。以俟吾主之臨。無以獲罪也。與彌撒者至此。當思凡有阻礙于　天主者。爲之清闢其路。以俟主來。盖主以我之潔心爲宅。如迎大賓。必灑掃奉接。况吾主豈止大賓而已乎。

第十移經臺右。奉香。誦萬熱略經。譯言報喜音是即天主降生所言所行四大聖人瑪竇路嘉瑪耳歌若望所紀錄者。誦其一端。每日各異。誦此一段經者。有八端禮儀。表此經尊貴異常。微

妙莫殫。比誦他經不同也。一先請經從臺左移至臺右。二鐸德至臺中鞠躬祈求　天主祐我傳之于人。三衆人站立聽經語。四奉香于經三次。五又奉燭二座。六畫聖號于經上。又畫聖號于額于口于胸。七念畢啓經合口。八奏樂何以移經。蓋臺左即如德亞國。原係萬民初生祖地。自有天地以來。常存　天主聖教。代代相傳不絕者也。臺右者。即天下諸國。向來失傳真教。今以經自左至右。乃指天主降生後。聖教從如德亞傳于他國也。何以至

臺中鞠躬。蓋天教至尊。恐不意中有誤傳。或傳之輕褻。故先求吾主之佑。潔心淨口。可以潛受　天主之寵。容當　天主之旨。方敢誦而傳之。何以衆人站立。蓋立者。醒覺承應之義。指忽聞聖教。生難逢之想。勃然從跪而起。必欲遵行無待也。何以奉香于經三次。蓋奉香者尊重其經。三次者奉聖三一主也。又指萬美聖教。猶如奇香馥郁。聞之歡喜。又指奉教之人。當有美德之香。夫香之爲物。有而必露。不能掩藏。學人之德。亦當積中隨處即顯。聖

寶球有云吾輩爲　耶穌美香也又指奉彌撒後皆沾德馨而歸內則誠心未息外則端範猶存如染香氣者令人可愛也此景人當默會不可錯過何以奉燭二座蓋指　天主賜人之光有二種焉一爲本性之光良知良能是也一爲超性之光即加庇默祐令知良知之所不能知令行良能之所不能行是也又指　天主教中有兩種之照經典燭人耳目此外照耳又以啓導燭人之心則內照焉何以畫聖號于經于額于口于胸于經者此經

是爲我忍受十字架之主所命者也。以畫經者即畫于額口胸。指不但不可生妄想妄言妄行。而實當時時念之。時時行之。念言行。務皆合于經典所命。經與人。庶無二也。何以啓經合口。蓋聖經之味。至永至甘。食之飽德起敬起愛。渾如小兒哺乳。日相親也。何以奏樂。蓋樂有和義。衆音共暢。主之者其誰。令人已默想一主之功德。又以示高下清濁。一一全美。一一明白。一一迭運。真是一大乾坤。將人之精神俱收攝于其中。凡瞻禮者。皆

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

忘却俗累。心惟　天主是注也。古制瞻禮之時。或奏樂。或歌詩。或歌奏並用。奏悅耳。歌悅心。教皇之堂。純用歌不奏樂。別堂則兼用也。古教聖人達味德。親撫樂器歌聖詩。故經中有王所著聖詩一百五十首。理最深奥。　天主降生之後。又加精巧之器。小者百數管。大者一二千管。用索取氣。次序相換。合以人之美音。至于兼萬鳥之嚶鳴。人聽之如在天國焉。其他樂器。或擊或吹。亦有木有銅有鐵有錫有銀。太合而奏。止大西聖堂中用之。他處罕

有。今在中國。不能齊備。或用西簫西瑟等。聞者亦有所得。與彌撒者至此。當因而轉念求益。其義無窮。

第十一　就臺中誦信經

此節之意。蓋指聖教既傳萬國。人人敬服而信從之。夫人之起信最難。三德中以信爲首。爲此信經非人目之所及也。惟其非目所及。何以能使人信然正惟非目所及。人何可有一之弗信。使必目而後信。則亦無貴信矣。人必視無形。聽無聲。方可合

于冥漠。而　天主事理多超于形聲者。有一不信焉。謂之翕合　天主可乎。信德之與。更僕難窮。別有信德引載之于後。以爲激引其信之一端。而姑以天教之正大可信。并宗徒傳教之功勳可信。以及初奉教盛德之可信。略一舉之。亦可勃然發其信心也。　天主之教。原極尊高。極與蘊絕。非人學世論可比。無人不戴。　天主恩而生。無一刻之動靜不與　天主俱。無一善念之觸發。非　天主默啓。即欲不欽崇一主不可得。　天主之教至爲真爾撒祭義　卷二

實無一理之不確無一言非實用與彼說玄說耶

無益于身心意見之解而無當于行履者逈乎不侔

天主聖教至爲完全無一缺漏人之身心內外與夫生前死後俱究竟焉但慮不欽崇一主不慮欽崇之後猶有不滿足者也況宗徒之傳教者其盛德足以起人之敬其明論闢晰萬種理義又通萬國語言足以服人之心其靈跡能去身心諸病能驅邪魔能使惡者復善較之使死者復生之功更神又況初時奉教之士既已奉教即無私身

無私財。齊心相愛相濟。聖經曾論之云。諸初奉教者。共一心一神也。每領聖體。即能有　天主之神力以堅其心。果是胸中潔淨。克己正志。無傲無怠。時時與　天主之心翕合。而能爲　天主廣加恩于人。每行形之哀矜。與神之哀矜。曾不蒙一隔礙。曾不生一苦煩。曾不覩一施報。曾不叅一遐轉。人與久處。觀其私居安然無變。不覺沁心。彼傳教者與初奉教者。無非信天教之深。始能得如此行教之力。而我既信天教之妙。又信傳教人之美。又信

初奉教人之真又安得不敬且信之與彌撒者至此當同鐸德論十二信經又當想我豈非奉教者乎更于何處着疑耶

第十二又轉身念鐸彌奴斯阿比斯公譯言見前此節乃指吾主降生宗徒傳教萬民信從得天主所授寵愛既逐邪魔則其本心如成一天主國然太平安樂而真主在萬民心內也故鐸德轉而慶慰衆人言主在爾輩中矣與彌撒者至此當想未奉教前因其不認天主不免爲邪魔竊據

既奉教後。免爲所役。真主親臨。又恐此後或復逆五旨主。復失其寵。終爲邪窟。難以稱此主在爾輩中之一語也。醒之醒之。

第十三開爵奉窩斯帝亞譯言祭品郎麵造者上有印成聖像

又酌葡萄酒于爵中。以是二品奉獻

此節之意。乃指吾主耶穌降生之時。專見世人罪過深積。自不能補。即以至愛之心。欲將身受苦代贖萬民之罪。故不惟以正言訓人。以聖蹟立表。且顧以巳之肉體爲祭品。奉獻于　天主。罷德肋。以爾撒祭義　卷二

息罷德肋之嚴威。而切望受難之日。告成救世之功。又屢同宗徒執心譚論此一事也。爵中酌酒者。指吾主常願以巳體中聖血流散于十字架上。成洗萬民之罪之寶藥。故于受難前亦以奉于罷德肋。用爵者爵是經典中所言服藥之器。具有苦義。與彌撒者至此當想自巳如負萬金重債力不能償。幸有大富長者。肯爲我盡發巳貲。破格償還。特令我略出絲毫。聊表自贖之意。我安得不于千萬裏蹄中。雜置一二鵞眼綖環。少盡其分乎。此時當

以已心身供奉　天主。定我一身之事。俱要遵守主命。即使我可爲　天主致命。流血亦所不辭。稍補我向來無數之罪。以盡我奉主萬分之一也。

第十四。盥手指。轉身向衆說。阿辣得。法德勒斯。譯言請衆誠心同禱

此節之意。蓋酒水二鉼。一爲備彌撒中奉獻。一爲備鐸德盥洗。而盥洗止及四指之端。蓋奉彌撒者。在彌撒前既以本禮濯手。臨臺之後。手將親奉聖體。必再洗四指之端以表敬也。又指領聖體者。不

惟心中大罪之汚不可有。即細微之垢亦不可有。所以必淨洗之與彌撒者至此。當想洗心滌慮。固是我等本分。而一念虔誠。必使洗之又洗。滌之又滌。至于無復可洗可滌。乃爲敬謹之至云。

第十五微聲念經

此節之意。指吾主未受難前。見如德亞之人。有不認吾主甚而欲陰害之者。第吾主所定受難之期。其時未至。暫居他方。不顯出于如德亞都城。況非慮不能免。故斂跡避難也。既有全能。便在險

中。何能動一膚一髮。乃是訓我。世亂之際。自有出處之時。皆當以理斷之。宜出則出。宜處則處耳。

第十六。高聲念三都斯云。

此節之意。指吾主　耶穌。既已自定所欲受難之期。于五日前。自遠方進如德亞之都城。其進也乃有異常景象。蓋其都中之人。雖有不知而妬害者。然其知且敬者。不啻億萬。皆因久不瞻見聖容。又不領受聖訓。想慕之深。甚于饑渴。故聞　吾主將來。傾城出迎。此時春分。花木正盛。人皆攀花手執

擁護前後。又有持花。并其衣服徧布于地。以待徑行。于時若大若小。歡喜踴躍。高聲讚賀。如出一口。所云三都斯三都斯云者。譯言聖聖。正是讚賀感謝之言也。與彌撒者至此。當想吾主在世。容有一二不知不敬者。正欲借此以成就其受難之事也。次到得爲人受難之時。正是降來夙願。如大喜事出于聖心之所樂爲。此時可大發本情。我爲天主作一事。即受大苦。如受大喜一般。乃今容易者。尚不能爲。愈可羞愧。夫吾主爲我輩。以大難爲

極易。以大苦爲極樂。而我反以大易爲極難。以大樂爲極苦。何不猛自發憤。以盡其事　天主之分乎。又比一節破人愚情。大都世人藉人名譽以爲光榮。不知人情浮而易變。今日一人起譽衆隨之。明日一人起毀衆亦隨之。若水上萍。從風所轉。曷可憑乎。試觀吾　主遇今日之人如此。五日後之人又如彼。雖今日此人本情盡敬吾　主。日後惑于不知不敬者。亦遂共爲侮慢。正可警人。不惟不可聽從浮言。漫自矜喜。且自已不可作一浮游之

人又當學吾　主任其浮游而其主張自定也

第十七合掌默存祈求　天主爲保祐當今

教化主帝王及諸司教者與父母親友普

天下之奉教者

此節之意指吾　主將受難之前一晚既定聖體之禮與宗徒別即與宗徒同至郊外離却宗徒百步之地在園中爲我萬民默祈于罷德肋奉已所將受之諸苦所以代人贖罪者故沉想已往現在未來諸人種種之罪又想我雖受此至苦尚有不

能感發其情。遷改其惡。辜負我拯救之恩者。作如此想。忽然汗血流地。此乃吾　主至大之苦。全在身內。爲本情之所發。非後來所加之苦可比也。與彌撒者至此。當存想此意偕吾　主偕鐸德祈求天主大開天下之心。教化盛行。以至人人不負吾主耶穌至情。得沾其恩。爲生前死後之真福也。

第十八聖爵上先後畫多許十字。

此節之意。指吾　主受難之日。諸般苦痛。如在石柱上受笞。首戴茨冠。負十字架登山。種種諸苦。與

彌撒者至此當存想此義感謝主恩即求吾主賜我日日能背負我之十字架隨從我主以稱耶穌之真徒也蓋吾生有云凡欲爲我之徒者必當日日自負十字架以從我可也蓋指吾輩每日所遇難忍之事肯爲主而忍耐及每日所行克己之功皆爲我之十字架也

解正祭九節之義

第一舉揚聖體聖爵

此節之意指吾主耶穌爲我被釘十字架上莫

大之恩也。此時日方正午。忽掩其光。地震。石裂。墓開。死者復活。天主堂中幔忽大啓。衆人乃悟從前之昏亂。而受難者之正爲　天主也。即時悔其獲罪之大。拊胸低首歸家。恍忽無措。此後信從聖教者日衆。蓋吾主在十字架上。不惟爲萬民。亦爲當日害己者。切求于罷德肋欲赦其罪。祝曰。罷德肋亦赦此輩罪。渠不知所以。與彌撒者至此。當反己而思夫吾　主受難。即天地不靈之物。且表其哀。如不忍見其　主之至此。我人類也。尚不感不痛爾敬

哉。必當哀悔過常。如喪其父母不啻也。即心硬如石。不可不破而痛傷。凝重如地。不可不動而發心遷改也。一向所障隔于 天主義理。不可不明而求通。所藏胸中罪垢。其臭腐不可不露以求告解。自覺向來雖生猶死。而今日奮發如復生也。蓋吾主受難一事。其義甚深。其論甚有味。自在他篇詳之。而繹舉揚聖體聖爵之義。又有二焉。其一高舉者。欲衆人得便瞻仰。且記當時吾 主爲我受人高監十字架上。開其兩手。似有招接提挈之狀。與

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

父母開手抱子一般。又以十字架四角。指四方之人。俱爲吾　主所俯憫。無一可置之在外而不赦者。其二吾　主耶穌以一巳人性之體。寧受如此諸般苦辱。以贖萬民諸般罪愆。是其心自居衆人侮辱之下。以赦衆人。則必爲　天主所舉揚與之審判萬民之權。加榮位于萬民萬神之上以補之。故聖保瑔有云。吾　主契利斯督。爲吾萬衆聽罷德肋之旨。以至于死。以至于釘死。因此　天主加其榮福。與之一名號在萬名號上。命凡在天之神。

在世之人。與在地獄之魔。一聞耶穌名號。莫不欽敬恐懼而拜伏焉。與彌撒者知受難之恩。而又知舉揚之義。則悲喜交集。而愛慕篤摯之情。何能已矣。

第二聖體上畫十字聖號五次

此節之意。指吾上爲我雖徧身無不受苦。以贖吾等一身百骸之罪。然其中五處尤爲重傷。被釘時兩手兩足。併其胸旁是也。夫以天主所賜之恩。浩大無際。其爲贖我等罪。自甘受苦。而此五傷。

九非他恩可比擬者我等雖致身難報故宜時時
頌念較之感頌衆恩尤當喫緊首拜右手之傷求
剛勇之德以輕世福不致倨傲次拜左手之傷求
忍耐之德以勝世禍不致失望次拜左足之傷求
謹慎之德以避諸惡免墮地獄次拜右足之傷求
忻勤之德以趨諸善得升天堂終拜胸旁之傷求
仁愛之德以愛天主萬有之上與夫愛人如己
禮拜五傷畢又稽首拜耶穌曰祈吾主耶穌
念我爲爾所造爲爾所贖今世所獲平安後世所

望榮福。俱乃爾之洪錫。特惟無限仁慈。開發我心。拔我諸情。于一切物。俱不生情造罪。嗚乎吾主吾主。亦眞天主。亦眞人者。爾既仁厚如彼。我曷惡薄如此。爾既愛我而爲受死。我曷爲不愛不爲致死。伏望吾主扶挈祐我。仰酬大恩以愛還愛。以死還死。亞孟。與彌撒者至此。當想日常固誦五遍主經與聖母經。謝其五傷之恩。以求五德。此時更自感激五傷。宛然在目。五德默然印心焉。

第三又合掌默存

此節之意指吾　主既死之後有兩賢臣收殮吾主瘞于新墓此時吾主靈魂降上一重地獄以救古聖久望　天主降生者而挈之以升天也鐸德到此亦爲奉教已歿之人在煉罪處者默求　天主速救之與彌撒者亦當于此致情爲煉罪之人祈求　天主此爲聖神相通功也

第四拊心高聲念誦比斯郭國云云譯言吾主憐及我衆罪人

此節之意指吾　主當受苦時有天上地下非常

靈異之事。衆人乃悟從前之昏亂。　耶穌實是天地之主。即追悔從前錯認侮慢之罪。各各搥胸自不能安也。與彌撒者至此。亦當悔其前罪以求恩赦。蓋前者爲天下之人而求。亦爲已歿之人而求。今當爲自已而求矣。

第五高聲頌主經在天我等云云

人何日不誦主經。而至此乃高誦者。其意有二。一則諭人以主經乃望德之最急者。人之不可一日無望。猶魚之不可一日無水。一則因人雖念主經。

而惟口是出。心實不與之俱。且日誦而不知其義。縱百萬卷何益。祇爲聒耳。所以鐸德將已立爲標準。朗朗誦之。誦一句有一意在。誦一字有一義在。真知天主在上。而覿面切求者。令人皆心神融洽于其中。而不知聖凡之相隔也。況人之耳欲常提。有自誦之不過如此。而聽人誦之反觸動者。有數年誦之不過如此。而偶一誦之反忽悟者。又此時聖體在上。正吾主代人贖罪之日。聖意所激。于此不求。烏乎用其求。高聲之誦。正恐錯此一會

至于交臂而失之。故此時此誦。最爲合節。與彌撒者至此。當思平日所誦。固是我等之望。而今同鐸德聲聲喚醒。恍如升高望遠。更爲親切。其所求不愈篤摯乎。我等之肉身靈魂。生前死後之所望于天主者。全在此主經之七求也。

第六分開窩斯帝亞

此節之意。指吾主在十字架上。呼罷德肋曰。我之靈魂托于爾手。于是命終。其靈魂與形軀相離。然而天主之性之于靈魂。于肉軀固不相離也。與

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

彌撒者至此。當感謝吾主爲我致身以保我靈魂。今我當如何保重此靈魂。不使復陷于罪而終壞也。聖伯多祿有云。爾輩須至珍重我靈魂之事。爲其受天主愛。以至重之價贖我。我即發心爲主喪身。亦分所應。又當想我臨終時。必效法吾主安心畢命。有三端纔可。其一當念一生功德既成。則死亦無可懼。若功德未成。便難得善終也。如被朝廷差委復命之時。未有功勞。難見君上耳。其二雖我一生頗有所成。然皆分所當爲。不可恃其微功。

而希死後榮福。必全仗托　天主無窮之慈。及吾主耶穌無盡之功。方可望其得見　天主。以受無限之福。其三我神雖離我形。必不可離　天主。寧我命離于我身。而我心必不可離于　天主也。

第七又三分窩斯帝亞

此節之意。指吾　主受難之功既成。復生升天。而加全福于天上人間地獄。蓋聖教之體雖一。而教會之處有二。在天者。如已戰勝。如已到家。在人世者。尚對戰。尚行路。在煉罪處者。雖其戰畢路盡。猶

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

未嘗功未入門。吾主既復生矣。即加榮于天。苦聖人一時同升。以補其所降罰邪神之空位。又加福于世人。助其力量。可爲戰勝之具。可爲行路之資。尊加福于已歿者。使之托賴吾主功能。煉訖其罪。登於煉獄升天堂也。文指已過現在未來之人。盡此三等。無不被吾主之恩澤。與彌撒者至此。想吾主有如此大功。三處均庇。敢不在此世間力于攻戰。急于登程。以求一日之勝。一日之歸。又願已勝而歸之聖神。既先我得見　天主。亦引手

援我同與煉罪者凱旋而歸。其爲一家之樂。方保吾主復生升天之意。分恩于三處之萬衆者。不爲虛也。

第八。又念罷斯。鐸彌尼。云云譯言主之安和未在爾輩乃鐸德祝願衆人之詞也

此節之意。指吾　主第三日自死者中復生。其體光明輕迅無礙無危。坟墓不開而出。即如當初不破母體而出。此時宗徒閉門。共在一堂。論　天主事。而吾　主忽見宗徒。慰之曰。我之安和全在爾

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

輩。宗徒甚喜其心始安。與彌撒撒者至此。當自發一
彼逃之意。絶去前日罪過。如脫一身苦傷。而易一
全美之體。雖未能外象光明。而心中朗徹　天主
事理。不致昏昧。雖未能外象輕迅。而心中爲善迅
捷。不至懈惰。雖未能外象無礙。而心中決然透出。
不至爲世俗所阻。雖未能外象無危。而心中安穩。
不至爲世變所傷。實是吾　主之安和在我也。亦
可保肉身復生時。與吾　主之體共全美矣。

第九叩心悔罪。隨領聖體。

此節之意指吾　主耶穌雖已同肉身而升天然未曾離于世界蓋吾　主曾示宗徒云至于天地窮盡之日吾必在爾輩中焉此以聖體弘慈而言以保護安養奉教之人者夫吾　主立教以保靈魂猶如造物以保肉身肉身既生不免賴飲食以養有疾不免賴草石之藥以救則人之靈魂亦然既受聖水之恩猶如重生但修德之力柔弱必賴靈神之糧加力以養之養德之糧雖則不一其實以吾　主之聖體爲至大至切譬如孩童他食未

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

便。惟母之血可養。而血本色。終非人所堪用。故遂遣物主又化其母血變色而成乳。小兒乃便于哺也。

吾主心乎愛人。見我靈神必當以已聖體聖血爲養。但恐用之不順。故變其色像藏在酒麵像中。庶我領其外像。而得吾主之真體。以保養我靈神也。然必當依解罪禮儀。先去罪過之病根。然後用之。有益。儻罪過在身。妄用靈藥。則以其大恩。反成大罪。非徒無益。且害之矣。如有疾之人。不得擅用飲食。必用藥先去其疾。而後用食滋補。故鐸德

至此雖已悔罪。又復叩心悔之。恐其悔或有所未盡也。與彌撒者至此。當深參想此意。盡吾　主莫大之恩。未領者。發一熱心。切望一日可以領聖體。既領者。起一喜心。恭迎吾　主降我胸中。然領有三等。一爲徒領。一爲實領。一爲神領。徒領者。雖外行其禮。不得內受其效。此乃有罪過之人。悔心未定。而輕易遽領。如聖保瑔所云。不可領而領者。即自領其罪罰。與其領聖體。寧領炭火以燒口。不可不慎也。實領者外受其禮。內實受其恩。此乃有德

之人。心中掃除已久。望慕已切。方恭敬領之。其益不可勝言。另載于後。神領者。既已不敢徒領。又未能實領。而心中願領。謂之神領也。神法不拘時。隨日可得領也。其效之多寡。視其心中之所有者。若已誠心解罪。全行其功。如將實領。第因有故不敢褻瀆。然而心願至切。自不能已。或與彌撒之時。見鐸德自領。亦如已之自領者。感謝激烈。圖報主恩。其心中之效。或不下于躬領。故與其小備而躬領。不若大備而神領也。所以不因已領未領。其德行

工夫皆當實實體備如謙下恐耐愛人施舍等總之有三功最爲親切一在目一在口一在心蓋領聖體之時必爲目所先瞻而後以口嘗之以心藏之則目口心可謂天主所錫之聖目聖口聖心矣豈可復用目口心作汚穢事而得罪于主哉

解徹祭六節之義

第一既斂聖爵等物又請經復過臺左誦經一段即轉身仍念鐸彌奴斯阿比斯公譯言主在爾輩中焉

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

此節之意乃指吾主之教既從如德亞而傳于萬方如德之民多反失之故終必復傳于如德亞之民以教之吾主耶穌既因救世而于如德亞國降生終必從如德亞國而降來審判蓋天主聖教若未聞于萬國而遽爲審判人猶有恨于未盡知者夫既徧萬國而行其教矣併如德亞國之人亦復歸其教矣則彼此歸一而吾主降生之義已畢生萬民之事已完止須一公審判以示亘古亘今一大處分也故于世界窮盡之日星隕地震

火燒水溢吾　主耶穌復從天而來審判生死者

此時萬民之護守天神一瞬息間各領生生世世之民都聚一處受其審判向所隱藏者人人發露無不共昭共仰也與彌撒者至此當想示聞教之先猶可諉于不知容其避匿既已聞教不可不猛省力行備死候審如見一官長坐堂勘事尚且惶懼不安無罪之中自已猶疑有罪費多少簡點求無一毫過犯然後可以當堂勘驗況吾　主全能將我一生隱微悉盡照破而賞罰公嚴無一容情

無一分差謬。誰能爲吾貸者。則在生之自審自判不得一刻少恕矣。果其念念翕合　天主之心。不愧不怍。如飽學者任主司百千問難。直攄胸中所有。其實我有優無劣。又何疑焉。

第二又誦經謝恩。

此節之意。自從前所誦及今領聖體畢。吾　主降恩于人。無所不被。固當誠心奉謝。其尚有忽畧而不遵奉者。目今皆受主恩甚多甚衆。而自不知其恩之大至。審判日。萬民善惡皆露。不善者重罰。善

者重賞。一善一惡。其結局顯然懸隔。始知吾主當初所賜之恩甚厚也。夫以聖教如此之大。如此之真。如此之慈。如此之公。而得不感謝洪恩無窮無怠也乎。與彌撒者至此。當想彌撒之恩難逢其會。幸得與犬祭而見之。已爲慶慰。況至于審判。其事事顯明更知 天主今日使我得與彌撒。必爲大主所寵。其功不可勝窮。想此。自不知不覺而投誠頌謝矣。

第三。又轉身念。鐸彌奴斯。阿比斯公。

此節之意。鐸德轉身賀衆人之領聖體。及向與彌撒者。言主在爾輩中焉。又指審判之時。萬民復活。爲天神所挈。一時相聚一所。其時有十字架聖號。與吾主受難救世之諸具。現于空中。萬民共睹。善者生歡喜心。原爲供奉此聖號。今爲此聖號所庇。惡者生怖畏心。原爲不信從聖號。今爲聖號所懲。吾主耶穌于是從彼降臨。各人之狀。自然顯露了了分明。而善惡倏分左右。有如太陽一出。萬色齊彰。長夜之暗。從來不可測識者。同時忽照。有爾撒祭義 卷二 三

不待用力剖別。物自不得不剖別于光天之下也。與彌撒者至此。當想人情爲善。或有患人不知。爲惡或有畏人知之。又有爲善原不求人知而獨以天主之知自慰其心。爲惡惟懼人知。不懼爲上主所知。殊不知平時雖如昏夜特暫晦耳。必有一日榮將人所隱之惡。使衆共知。萬民之前。受無量辱。此日主命甚嚴。非如人世功罪。可以兩相準折。又非若浮屠氏所云。衆生隨業輪轉。待其報盡。再令

受生。夫恃有再生。可復圖善。則生前爲善之心必不力。去惡之念必不純。此乃邪魔所誘。萬萬必無之理。不如及時修省。深信聖教真實。必不誑我。而我等生前一念獨知處。嚴如斧鉞。何可逃匿。即此已知自訟懷刑。正君子所以凛凛天主之臨。而備一日之審者也。故必善念刻刻相續。不令有一非從中間斷。方爲萬德渾全。直欲無罪可煉。豈容有惡可審。此身不向此而修。更有何事可修此身耶。

猛力猛力。

第四又向衆人念依得彌撒云云譯言彌撒云已畢衆人可去矣

此指彌撒既畢。鐸德轉身告衆人曰。彌撒已畢奉矣。爾輩可去也。與彌撒者至此當轉思彌撒雖畢。而或有忽畧覿面錯過。雖有與彌撒之事。未必有與彌撒之功。即當肅然退省日加精進。方以得與此勝會爲喜矣。不然或不爲 天主所悅而去。反爲 天主所嗔而去。尚未可知。又當注想日後審判之事已畢。吾主明嗔惡人命。之即入無窮苦之

冥獄。此時地忽大開。惡人哀號痛哭深悔。欲解而無從解。欲改而無由改。欲留而無能留。不得不連身從邪魔俱入。此地斯須復合。從此永不出矣。我今念及于此。若我爲善不純。究竟非善。必不免在惡人之數。如爲子者一爲父母所絕。飄流四海。尚不得安。何況爲大父母之所終絕耶。我須念念純全。與得靈寵。乃得不爲地獄所苦。又想此共生于世之人。原與我同類。稍一失足于生前。則日後之大苦斷不能免。我於斯時一優一劣。寧忍見此乎。

如爲已爲人一念爲善不倦在世一日必賴天主賜我等與彌撒之恩庶可以人我共免矣

第五畫十字祝福于衆

此時鐸德稱三位一主祝願奉教者代天主降福于衆又指經中所錄日後吾主耶穌旣定惡人之罪乃莞然向諸善人云爾輩原係吾父罷德肋所寵愛者今同升享天國之福此福原爲爾輩設自有天地以來所預備者也于時諸善人無不感激吾主之恩發聲讚嘆真主之一體三位賜之同

其肉身偕天神以隨吾主而昇天。以食無窮真主之榮福也。或問此福景象何如。曰其福難以形容。然一言可蔽。蓋萬不順之事皆無。而萬美俱已全備矣。人心滿足。別無可願。即世間萬福萬樂。人所重爲喜者。曾不比天上一毫末。但此福樂爲異福樂。取世福之精純。不取其粗雜。又加以世之所未有。聖保瑔有云。其福超出人世目所見。耳所聞。心所思也。奥吾斯丁有云。論上天之福。斷其所無則易斷其所有則難。蓋止曰無貧無疾無饑無寒無

雖言無害無差無錯無慚無愧等即易說也若說富足康寧和睦讚美純理純德雖不飲食而常如飽飫雖不衣裳而常如華衮此等雖真而不能盡其稱說總之肉身可得之美靈神可享之真無一不備而心身之喜樂全係于通達天主無窮至理之淵至善之海滿心永享之無有不得之憂無有恐失之慮也與彌撒者至此當想既得奉教爲上主千萬人中所選而我更真能爲千萬人樹標日後升天之福我必有分斷當勉勵相警無使空爲善

迹。而自失其眞福也。

第六。在臺右立。誦經一段。捧聖爵歸。禮畢。

古禮以右爲尊。右者指天堂眞福之處也。此節之意。乃爲世界已盡。善惡已明。升天得福之人。永遠在天。讚謝大主。無論先此而升者。與吾主復生時挈之同升者。但一升其中。卽萬福全焉。或問人之在生。修善亦有不等。有純全大德者。有純全而未大者。升天後有分別乎。曰升天之人。皆天主所予。譬如長人則服長衣。短人則服短衣。長短隨

量亞是各樂所得。并樂他人之所得也。又或問天堂無日月之光。何以相見。天堂無宮室。何以相容。曰。身光無限。彼此交映。無不見也。身體無礙。往來不滯。無不容也。此等享用原是爲人而設。到此方見天主造成人類之意。與彌撒者至此。當想禍福之心人所共有。而不知禍福有大有小。有暫有不有。雜有純。世人迷心。以求世俗之樂。無所不至。避人世之苦。無所不至。不知此世之福。原爲至小至暫至雜。乃因夠目前暫且雜之小樂。而反陷身

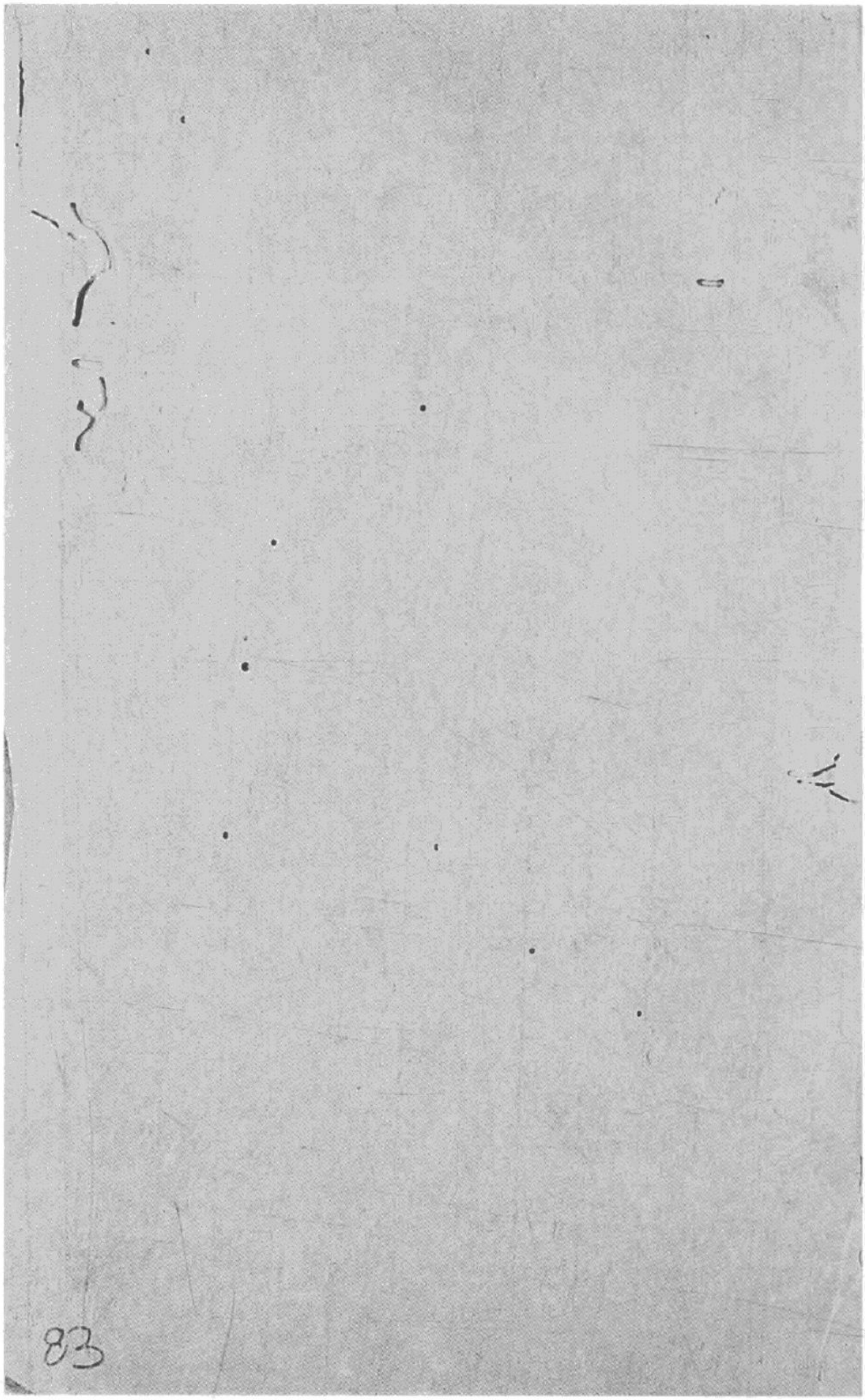
梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

于後日永且純之大苦。因避目前暫且雜之小苦。而反失身後永與純之大樂。夫既榮辱苦樂之情如此之切。則與其逞一時放縱之樂。而失無窮之真樂。何如明透生死之實事。目下甘心爲 天主暫受一時守道之苦。穩穩得永遠至大至純之福乎。請想聖人勢理瑣所云。縱是我輩日日該受至大苦患。又縱當降受地獄一時苦患。以致日後得見吾主耶穌光輝瑩徹之容。得陪在天神善人數中。豈不當受目下種種之苦楚。而于如此之美如

此之榮得有分乎。幸哉我輩能知此等大意已得其門已入其路升天有日此爲何等福人也感之謝之凡我同類隨其賢愚貴賤老幼男女及殘疾疲癃者一體隨時勸誘必以吾主爲父在天爲歸欽崇爲事日窮其理日除其礙日勉其進與彌撒時紬繹所行之事義與彌撒後恭聽所講之要道與彌撒往密存所得之精意以至日後得明見吾主人人升天受福而吾主立彌撒之大義與我等與彌撒之大功已成矣

彌撒祭義下卷終

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA



彌撒祭義略

〔意〕艾儒略譯

提要

《彌撒祭義略》，意大利艾儒略譯。清刻本。梵蒂岡館藏號：BORGIA CINESE 345.9。

本書為介紹彌撒的神學著作，與《彌撒祭義》一書相近而略簡。從內容、排版來看，亦分兩部分。第一部分介紹彌撒含義、堂臺器具、祭祀章服以及參與彌撒禮儀等內容，較《彌撒祭義》卷上內容少彌撒淵源、尊崇地位、教會聖統和輔助彌撒的禮儀、經文等，但在參與彌撒禮儀部分增加了出門、點聖水、灑聖水、入聖堂、舉揚聖體、舉揚聖爵等方面的具體操作事項，並且還增加了《五傷經》。第二部分介紹彌撒禮節，同《彌撒祭義》同，亦分將祭十八節、正祭九節、徹祭六節三部分共三十三節來講解之，惟內容略簡。本書在內容上注重彌撒過程的禮儀操作，較《彌撒祭義》篇幅短，意義講解少，實用性更強。至今關注、研究本書者尚少。

本書開本21釐米×13.4釐米，版框高14釐米，寬9.4釐米。半頁七行，行十六字，共三十頁。白口，四周雙邊，單魚尾。前後無序跋。除此版本外，本書還有另外版本。一種是伏若望等譯述的《痛苦經蹟》中的一部分，《彌撒禮節》在前，共十六頁（版心頁碼為第十九至三十四頁。其中版心無第二十三頁，但有兩頁均書第二十四頁，實際總頁數仍為十六頁），之後為《彌撒祭義略》，共七頁零三行（版心頁碼為第二十三至二十八頁）。該版本

與本書內容基本相同，惟參與彌撒禮儀部分少具體過程，並且沒有《五傷經》。又有一種，共二十頁，前五頁為《彌撒祭義略》（版心頁碼為第三十四至三十八頁），後十五頁為《彌撒禮節》（版心頁碼為第三十九至五十三頁），古郎《中韓日文目錄》著錄法國國家圖書館藏二部單行本，即此種版本。（毛瑞方）

彌撒祭義畧

S. I. F. 6. Vol. II. Fos. 11.
De Sacrificio Missae.
Borgiano Cinese 345 (9)

彌撒祭義畧

耶穌會士艾儒畧譯

名義

奉祭天地眞主之大禮。西音曰彌撒。譯其義。乃獻之謂也。蓋撒責耳鐸德。品級之稱。主祭。代衆獻於天主。因而天主降賜於人。許多恩德也。彌撒祭服。堂臺。儀式。皆有取義。

堂臺器具

堂必有臺設聖像於上帳以時開臺中置聖石一座冪以潔白細布三層在十字號之前鐸德捧聖爵茜焉左右燭臺燭必黃蠟爲之臺前繪帛絲綉色隨時易與祭服同以臺爲加襪畧吾主受難之山十字架是吾主所負以救世而石則吾主之身體也三層白布指吾主最潔之聖軀絲綉臺

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

幃之設。吾主種種至德之全也。帳幔之懸。
諸人日日戴吾主而不知。如隔一幢。使誠
心專奉。便可覿面矣。燭用黃蠟。取其純潔
也。蜂以童身。採花所釀。用純潔者。煉而後
用。即滴處亦無汚染也。聖爵爲第一品祭
器。遵教主定規。必須金銀。取其貴也。潔也。
聖爵上。用拭爵帨。帨上有金銀蓋爵之盤。

盤上有方錦蓋。蓋上有冪。冪上有方綉冕。以藏布袱。祭時鋪聖體之下者。聖爵。指吾王之棺墓。盤蓋。則有墓上之石。帕帨。則其殮服也。

章服

鐸德祭服有六。六者。天王造天地之功。六日而成也。六服何。其一。以潔白布爲方領。

先以首戴。次乃加於衣領之上。糸兩帶。縛於胸前。指吾主受難時。被人以幔蔽目。受侮之義。其二。以白布爲長衣。指其受難時。在國王黑落德前。被着白衣。若目爲無知白丁者然。其三。用絲條繫腰。指吾主被縛於石柱。受人笞撻之義。其四。闊短綉帶。繫於左臂。指吾主在山園默禱。知惡黨至。親

出迎之。受其縶縛之義。其五。闊長綉帶。從領掛於胸前。交成十字。垂於左右。指吾主受難。自負十字聖架。以登於山之象。其六。綾帛彩服。此爲鐸德本品之服。指吾主受難。被比辣多兵卒。以舊紅絲衣加身。譏其爲王也。六服之外。用黑色祭巾。指吾主受難。曾戴茨冠之義。若其祭服之色。白者。指

其清潔童身未染俗穢之義凡遇吾主耶
穌降生復活升天與聖母或聖人聖女瞻
禮日用之紅者血義凡遇宗徒及聖人有
爲天主聖教致命者其瞻禮日用之紫色
者冬春多用凡遇齋日或行苦功祈天主
之時皆用之黑者冥漠之義凡已歿之人
在煉罪幽暗之處而欲爲之奉祭天主則

用此色。綠者。生聖之義。如無他等瞻禮之時。則常衣之。夏秋尤多。常望天主加恩生生不已也。輔彌撒者。着白衣。全統一身。以示其心之潔。或有微過。先須虔誠悔滌而後爲之。

與彌撒禮

彌撒將行。皆輔躬跪拜。作聖號。誦定心祝

文。鐸德詣臺稍退。輔彌撒者。誦解罪經。衆宜默默同誦。同三拊心。表其痛悔眞切。見鐸德轉身。卽叩首。鐸德就臺右誦經時。宜立。同作聖號。見鐸德下跪。亦跪而叩首。鐸德盥手畢。轉身。衆人皆跪。默思吾主爲我等重罪。受難諸恩。舉揚聖體。及聖爵時。俱三拊心。默誦舉揚聖體聖爵各祝文。鐸德

領聖體時。衆當以神領受。共沾耶穌大恩。鐸德蹔手。將移經臺左。即起立。鐸德畫十字祝福於衆。即跪受。或揖。彌撒將畢。鐸德請臺右誦經。衆共謝恩。禮畢。聽本日應閱義理。及天主諸訓。此總撮禮儀大畧而已。以便易曉。若其詳。見彌撒祭義。

出門。必先畫十字聖號。念。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

吾主指引我路。教誨我道。直行我步。煌煌聖語。凡諸匪義。無得暴我。　亞孟。

先往堂中與彌撒。求天王庇祐。今日所爲諸事。莫敢得罪。若日與彌撒。最爲有益。故勤勉要遵此理。不可懶惰。則所求事物。主必厚賚之。而勿斷也。

入聖堂。先畫十字聖號。

點聖水。不拘早晚何處。工夫之前。時時當用此二條。念。

吾主。以此聖水。滌減我罪。逆驅邪魔。祓除

惡念。亞孟。

灑聖水念。

吾主。灑我。而我自潔。洗我。而我自白。於雪。又念。在天一遍。亞物一遍。

入聖堂念。

吾主至仁至慈。今陟聖庭。俯拜於主之聖堂。稱頌主之聖名。又念

吾主天主。賜我得領聖教。恭叩聖堂。受主
多恩。此非我功。乃主之至慈憐我。祐我我
感謝主恩。專心要奉事吾主。聽順主命。堅
守主誡。今在聖堂。我雖最惡。因主大慈。敢
求垂憐。日日降恩惠與我。助我誠心感主
謝主。昔主有言許人。爾若來堂中求我。我
即如爾一切所禱。賜爾。我今幸入聖堂。懇

祈吾主賜我如天上聖人。一心謙恭尊敬。
讚美天主莫使因一切妄想紛我對越之
誠。亞孟。
撒責耳鐸德初出來。做彌撒撒。衆人齊
跪。責字聖號專心看鐸德做彌撒。
是看吾主耶穌受難。釘死十字架上。
捨聖血。供儀天主大父。贖人罪惡。賜
人恩惠彌撒前念。
萬慈之天父。共慰之天主。至怒至寬。赦宥

不特一次乃人罪瀰漫是以主之聖子舍於十字架上救贖我衆又垂諭令以所獻天主最重之禮每月行於聖會彌增神益於我是禮高厚淵微能闡主愛保我真福懼祈鑒祐使之專心致敬庶於如是大禮央受其恩爲我等主契利斯督亞孟

舉揚聖體時三拊心叩首念

俯拜稱謝吾主耶穌契利斯督。爲主十字聖架。救贖普世。伏望吾主。救我等罪。亞孟。

舉揚聖爵時。三捐心叩首。念。

申爾福。至寶血。吾主耶穌契利斯督。在十字臺上。爲人永福所流下者。

五傷經。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

一拜右手之傷。求勇德。以輕世福。不致驕傲。祈吾主。救我等心身。念在天一遍。亞物一遍。

二拜左手之傷。求忍德。以勝世禍。不致怨望。祈吾主。救親友恩人。念在天一遍。亞物一遍。

三拜右足之傷。求勤德。以趨諸善。得升天

堂祈吾主救煉處靈魂念在天一遍亞物
一遍
四拜左足之傷求畏德以避諸惡免墮地
獄祈吾主救犯罪惡人念在天一遍亞物
一遍
五拜脇旁之傷求愛德上愛天主下愛衆
人祈吾主救寃讐害我念在天一遍亞物

一遍拜畢念

吾主耶穌。極美至淨聖體之五傷。我今拜認懇求。以爲耶穌價值所出。贖我五竇耶穌所印。記我五號。耶穌所開。視我五眼耶穌所鑿。飲我五泉。耶穌所垂。援我五繩耶所備。升天五門。所以我今追思默想。能不心動情熱。感激吾主耶穌。贖我。記我。視我。

飲我。援我。要我升天。此等之莫大恩功。將何報答吾主耶穌。我今感激懇求。勿以我無情大罪。棄嫌罪人。使之冒犯規誡而自失此美好之天恩。無窮之大益。亞孟。

撒責耳鐸德。將領聖體時。當專心思憶耶穌。求福蔭靈魂。須搥胸三次。念

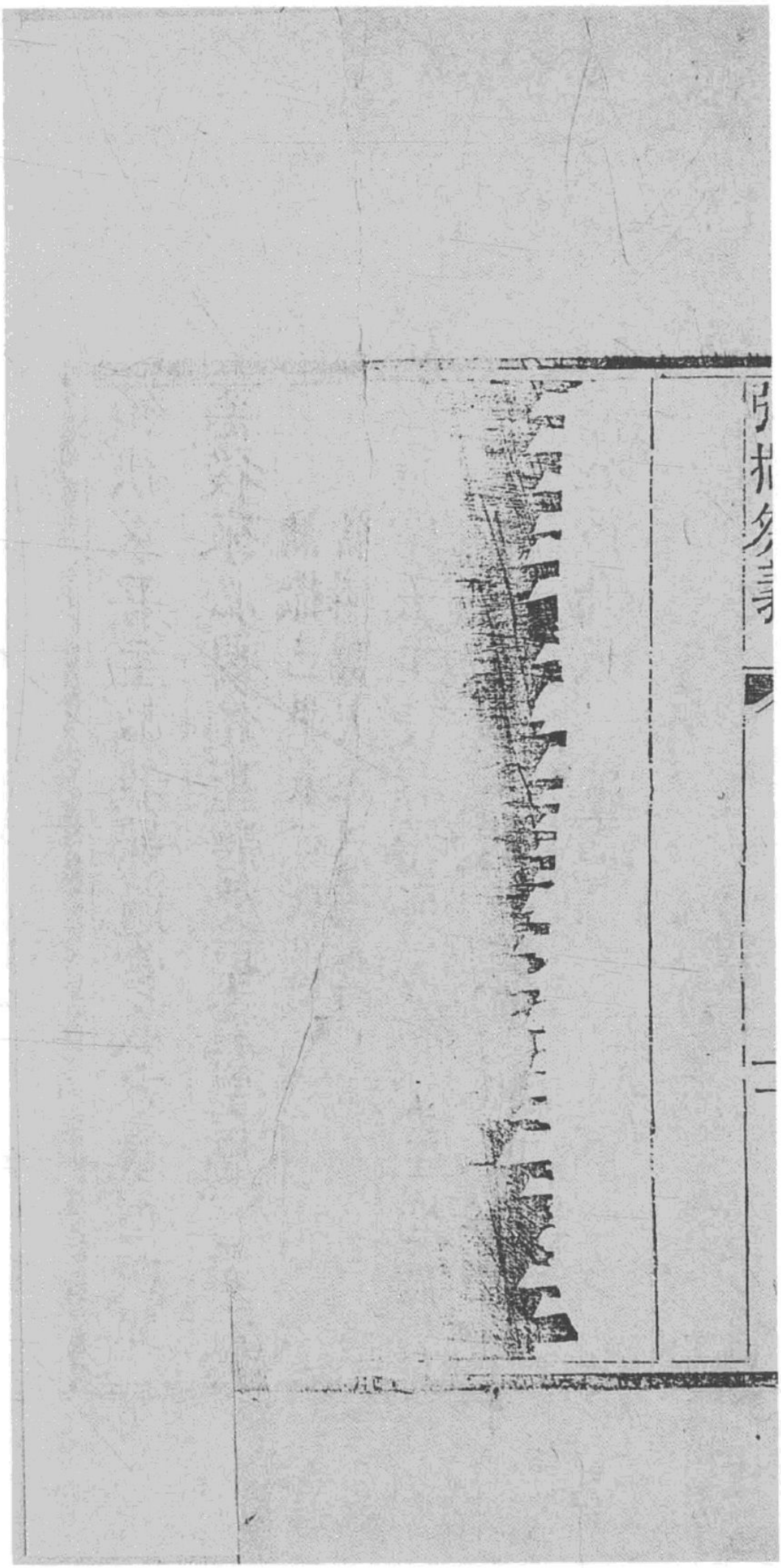
吾主耶穌。我極要領聖體。使我靈魂與聖體相合。但我罪重惡多。不能潔淨。不敢擅

領伏求吾主赦我罪過賞我力量得改罪惡後來必要領聖體受聖寵聖恩。亞孟。

彌撒已畢。求可就出。

當感謝天主恩德念。

今日蒙天主使我得與彌撒受主恩德於心甚喜專心謝主求主賜我此世遵守主命死後升天。亞孟。



彌撒禮節

彌撒禮節。約有三端。曰將祭。曰正祭。曰撒祭。今撮其畧於後。以備日用。

將祭十八節。

第一。鐸德先在內堂。默道歛心。濯手着祭服。捧聖爵。輔彌撒者。捧聖經前導而出。陳聖經聖爵於臺。即退下正

中數步。

鐸德謙讓。不敢當祭之意。又以萃一堂之精神。莫不冲凜。與彌撒者。當虔恭提醒致心兢業。無地自容。

第二畫聖號。稱天主一體三位。

未有天地。獨有一主。而一主內。即含三位。以全能全知。全善。造成萬類。又以無窮福

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

德。公之於物。使各享焉。與彌撒者。當敬信感謝天主。備此世間。令人享用。我當何以事奉恩主。

第三。悔罪。誦解罪經。

既有天地後。一切形物。皆順主命。而靈明自主者。惟二品。天神與人。然而受生以後。不無得罪天主。故人各有原罪。又有自作

之罪。仰賴天主仁慈。乘我眞痛眞悔。方能
拔解。與彌撒者。當追想原祖醜害之罪。又
自想一生之罪。甚慚。眞切愧悔。隨輔彌撒
者。默誦解罪經。懇主赦宥。定志遷改。求無
瑕疵。方敢與祭。

第四。升臺。就臺左。誦古經一段。

古經者。天主未降生前。古聖紀錄天主經

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

典。古聖久歿。或在古聖之所。或現在人間。遵天主旨。切望吾主降生而救世也。與彌撒者。當知降生之意。至重至深。廣闢天路。引我等普共升躋。我今雖居塵世。若肯誠心悔罪。一意欽崇。必爲吾主所哀矜而拔救也。

第五就臺中誦基利尼阨勒依算九

遍譯言天主矜憐我等。

古聖見世人瀰漫罪過。哀求眞主降臨。九遍者。每位哀求三次也。與彌撒者。想已罪根有三。或柔弱無力。或昏昧罔知。或偏拗懈隋。不肯發心。其罪類亦有三。原罪。死罪。微罪是也。所以獲罪者。念言行也。此九種罪。俱犯天主聖三。故每位。必哀求三次耳。

蓋三位本是一體。雖一位所有之妙。三位皆具。然凡論能者。多歸之罷德肋。知者。歸之費畧。善者。歸之斯彼利多三多。故於各位。各有切求。其理微妙難竟。

第六將手兩開。復合掌。誦厄樂利亞。

譯言。上則榮福於大王。下則安和於善人。

王夜降生。天神在空歌讚。與彌撒者。當隨

天神讚誦上主降誕救世務求兢業勿負
主恩

第七轉身對衆云鐸彌奴斯阿比斯
公譯言主與爾輩偕焉
主既降生人類宜慶欲人盡知不至錯認
眞主與彌撒者感謝天主使我得知獲奉
教旨求主寵惠永久勿離再求傳遍人間

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

人人信向。

第八。就臺左開手誦經隨本日瞻禮之義祈禱。

吾主耶穌降誕四十日後。聖母送至堂瞻禮。開手者。祈求之時。如小兒向父母開手。有所望也。求之時。先說阿勒模斯。譯言請衆同禱。蓋鐸德既爲衆而求之。人亦

宜共求也。既求之後。必合掌低首。向聖像目。爲我等主契利斯督。與彌撒者。當申達所願於主前。不拘何等但非惡事。皆可求也。

第九。拔手經上誦右經一段。

古先知聖人。豫紀天主降生之事。一符合。聖若翰保弟斯大爲吾主前驅。令人深

悔痛改。與彌撒者。可不悔痛整備乎。則凡有阻礙於天主者。豫須闢除。使無纖滓。而後可迎主之寵臨。

第十。移經臺左奉香。誦萬熱暑經。一段。譯言。報喜音。是天主降生。所言所行。四大聖人馮寶。瑪爾諤斯。路加。若翰。所紀錄者。誦其一端。每日各異。

誦經。有八端禮儀。表此經尊貴異常。微妙

莫殫。此誦他經不同。一請經從臺左移至臺右。乃吾主降生後。聖教從如德亞。傳於他國也。二鐸德臺中鞠躬。祈主祐。傳教於人。客當主旨。而不輕褻誤傳也。三衆人站立聽經語。勃然振起。必欲遵行而無待也。四奉香於經三次。五奉燭二座。蓋聖經尊重。聖教備美。猶之香蒸馥郁。火柱晝輝。導

引靈目使人會心焉。六畫經號於經。於額於口。於胸。蓋此經是忍受十字架之主所命者。不但不可生妄想。妄言。妄行。而實當時念時言時行也。七念畢。啟經合口。蓋經味至永至甘。咀含不盡也。八奏樂。示和暢善美。能收攝人之精神。一心惟主是嚮也。與彌撒者。凝心轉念。意義無窮。

第十一。就臺中誦信經。

聖教既傳萬國。人人信從。又思我亦教中之人。更於何處着疑乎。

第十二。轉身念。鐸彌奴斯阿比斯公。譯言。主與爾輩偕焉。

前言萬民信從。則眞主在人心內。故鐸德轉身。慶慰衆人。言。主在爾輩中。與彌撒者。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

當思未奉教前。未認天主。不免爲邪魔竊據。既奉聖教。眞主親臨。不爲邪據。又恐此後。或違主命。復失恩寵。難彌此在中之語也。提醒益切。

第十三。開爵。奉窩斯帝亞。又酌葡萄酒於爵中。以是二品奉獻。

主願身爲祭品。奉獻於天主。罷德肋。以息

嚴威爵中酌酒者。指吾主常願以已體中聖血流散於十字架上。成洗萬民大罪之寶藥。與彌撒者。當想已負重罪。賴主大恩。舍身贖我。此時當以已心身供奉天主。定我一身之事。俱要遵守主命。即使我可爲天主致命流血。亦所不辭。以盡我萬分之一。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

第十四。盥手。指轉身向衆說。阿辣得法德勒斯。譯言。請衆同禱。

與彌撒者。自然洗心滌慮。而一念虔誠。至於無復可洗滌。乃爲敬謹之至。

第十五。微聲念經。

主定受難之期未至。暫居他方。不顯出於如德亞都城。非慮不能免。故避跡也。是訓

我等當亂世出處亦宜相時。

第十六高聲念三多斯三句譯言聖聖贊賀之言翼三拊心告罪。

主定受難之期於五月前自遠方進如德亞都城都人攀花塡路踴躍歡迎不啻億萬與彌撒者當思吾主爲我人受難屬其夙願樂爲最容易事主我人尚不能爲愈

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

可羞愧。又警人。勿漫聽浮言。輙自矜喜。

第十七。合掌。默存祈求天主。爲保祐當今教主。帝王。及衆司教。與父母親友。普天下之奉教者。

主受難之前一晚。既定聖體之大禮。與宗徒別。在山園中。爲萬民默祈於罷德肋。受苦贖罪。尙有不改罪。辜負吾主之苦者。作

如是想。忽然汗血流地。內情所發。至苦之恩也。伏祈吾主。普化之。與彌撒者。祈求天主。使人人不負吾主耶穌至情。遍沾恩澤。爲生前死後之眞福。

第十八。聖爵上。先後畫許多十字。

主受難時也。當想吾主爲萬民默禱。惡衆繫石柱。而受繩笞。戾冠加首。自負十字架

登山。與彌撒者。感謝主恩。求主賜我日月能負巳之十字架。隨從吾主。蓋每日遇難忍之事。爲主而忍耐。及所行克巳之功。皆爲我之十字架也。

正祭。九節。

第一。舉揚聖體。聖爵。

吾主耶穌。爲我被釘十字架上。莫大之恩

也。與彌撒者。思日晦。地震。石破。墓開。死者復活。堂幔忽裂。茲皆不靈之物。尚如此哀痛失常。我人類也。豈可一心堅硬。不肯改遷乎。向障隔於天主義理。今該透徹罪藏於胷中臭穢。茲當剖露。以求淨解。則悟天主受難之深恩。即明天主舉揚之奧義。而愛慕篤摯之情。自不能已。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

23

第二。聖體上畫十字聖號五次。

主爲我受難。遍身皆傷。以贖我等一身百骸之罪。而手足胷旁五處。尤爲傷重。非他恩可比。故宜時時誦念最爲喫緊。與彌撒者。日常固誦五傷經。以求五德。此時感激五傷。宛然在目。五德默然印心焉。

第三。又合掌默存。

主死殮瘞。靈魂降一重地獄。挈古聖之久羈而升天也。故鐸德默祈於天主。爲奉教已歿。在煉獄者。求也。與彌撒者。亦當爲煉罪之人。祈求天主。此諸聖相通功之義。

第四。拊心。高聲念。諾比斯郭國。譯言吾主憐我衆罪人。

主受苦時。天上地下。非常異變。衆人追悔

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

從前大罪。各各搥胸。不安也。與彌撒者。亦當悔前罪。以求恩赦。

第五。高聲。誦天主經。

此時聖體在上。正吾主代人贖罪之日。於此不求。烏用其求。高聲之誦。正恐錯過此會。與彌撒者。同鐸德聲聲喚醒。心神融洽。更爲親切。念在天主經一遍。

我肉身靈魂。生前死後所望於天主者。全在此主經之七祈求也。

第六。七。分開窩斯帝亞。

主命終。靈魂與肉身相離。然而天主之性。靈魂肉身。固不相離也。亦指吾主受難之功既成。復活升天。而加全福於天上。人間地獄三處也。與彌撒者。當感謝吾主。爲我

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

致身。以保我靈魂。我今保重此靈魂。不使復隕於罪。而終壞也。

第八。又念。罷斯鐸彌尼。譯言。主之安和。永在爾輩。

乃鐸德祝願衆人之詞也。

主復活。體光明輕迅。無礙無危。墓不開而即出。時宗徒共在。忽見吾主。慰曰。我之安和。全在爾輩。宗徒心喜。始安。與彌撒者。當

發一死而復甦之念。絶去從前所有罪過。如脫一身苦傷。易一全美之體。明徹天主事理。不致昏昧。爲善快捷。不致懈惰。決絶透脫。勿阻於世物。心志寧靜。無傷於世變。雖外象未然。而此中安穩。主之安和實在我輩。

第九。拊心悔罪。隨領聖體。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

26

主立教以保靈魂。但修德之力柔弱。必賴
靈神之糧。加力以養之。雖神糧非一。惟吾
主之聖體。至貴至奇。主定聖體之時。心發
平愛。先濯門徒之足。示我將領之前。可潔
心而效法謙德。鐸德既悔罪。茲又拊心復
悔。恐悔未盡耳。與彌撒者。當恭想此意。已
領者。發一喜心。迎主到我心中。未領者。發

一熱心。切望求領。神領者。誠心痛解。其功已全。茅因有故。不敢藪墳。見鐸德領時。亦如自領。感謝激烈。不下於躬領。與其小備而躬領。不若大備而神領也。蓋領時目必先瞻。後以口受。而藏之心。則茲三者。俱爲天主所賜之。聖目聖口聖心矣。豈可領聖體後。復借此目口心行他汚穢事。以獲罪

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

於恩主哉。

徹祭。六節。

第一。既歛聖爵等物。又請經復過臺左。誦經一段。即轉身。仍念鐸彌奴斯阿比斯公。譯言。主在爾輩中。

主教從如德亞而傳於萬方。如德亞之民。多反失之。故終必復傳於如德亞。又吾主

因救世。而於如德亞降生。終必從如德亞降來大審判。與彌撒者。當思未開教先猶可誘於不知。既聞教後。不可不猛省力行。備死候審。

第二。又誦經謝恩。

主恩時時當謝。或有受恩而不知者。至天主審判之日。善惡顯露。賞罰公嚴。始知吾

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

王。當初所賜之恩恩甚厚也。與彌撒者。感彌撒之恩難逢。天主今日。使我得與此會。至審判日。必爲天主所寵。想此。而投誠頌謝。自不能已。

第三。轉身念。鐸彌奴斯阿比斯公。

鐸德賀衆人之領聖體。及與彌撒者。言。王在爾輩中焉。又指生前。嚴加修省。必使善

念刻刻相續。一非不間。方爲萬德渾全。與主翕合也。

第四。又向衆人念。依得彌撒。譯言。彌撒已畢。衆可去。

與彌撒者。當轉思彌撒雖畢。而或有忽畧錯過。雖與猶不與也。即當追省。日加精進。以得與此會爲大慶幸。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

第五。畫十字。祝福於衆。

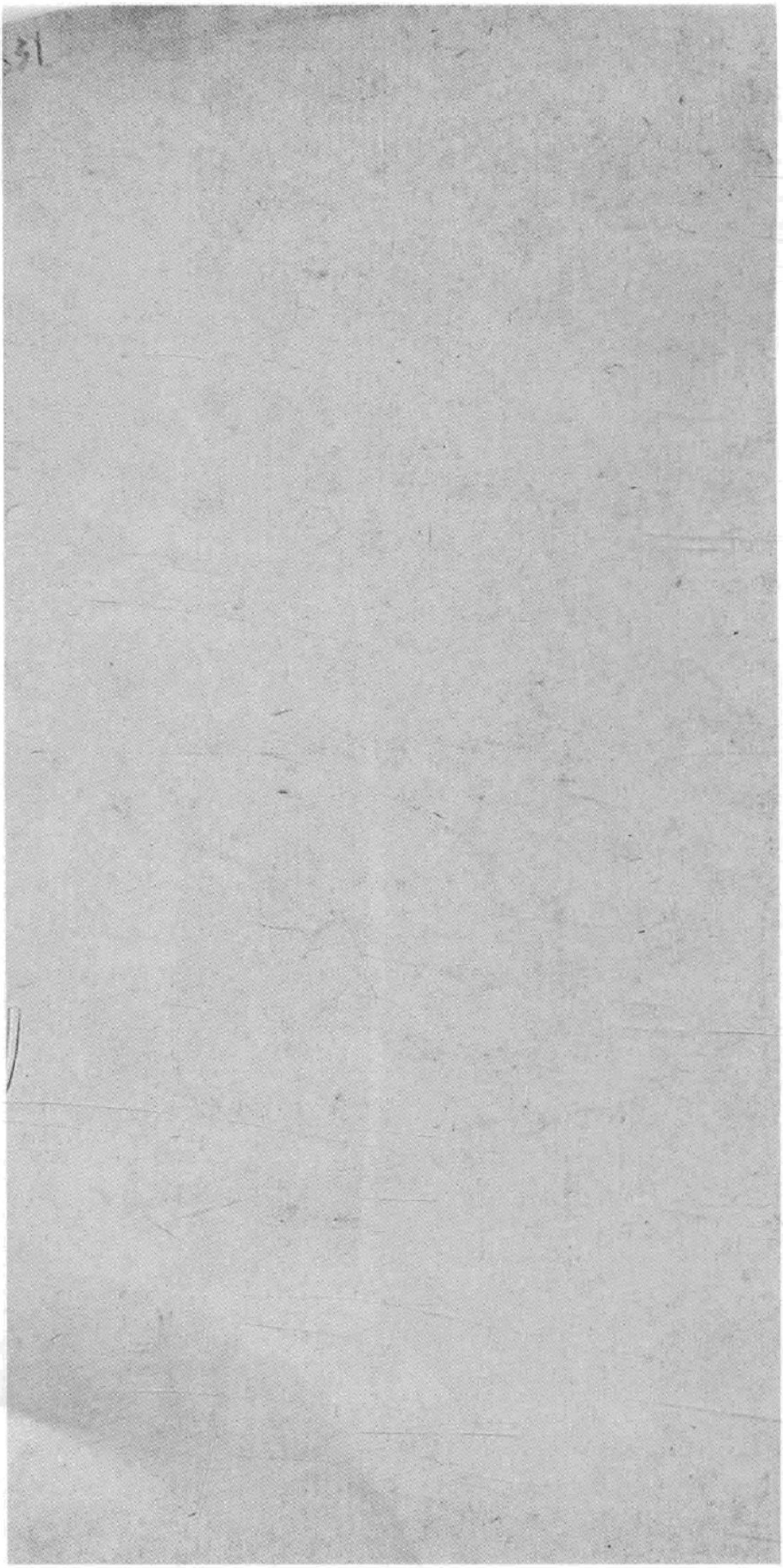
此時鐸德稱三位一主。祝願奉教者。代天主降福於衆。又指經中所云。吾主耶穌。月後已定惡人之罪。挈善人同升天國。享榮福也。與彌撒者。當想既得奉教爲上主千萬人中所選。我當樹立。勉勵相警。以求眞福無使空爲善迹。而自失寵恩也。

第六。在臺右立。誦經一段。捧聖爵歸。

禮畢。

右爲天堂眞福之處。言世界終盡。升天得福之人。永遠在天頌謝天主。與彌撒時。循繹所行之事義。與彌撒後。恭聽所講之要道。與彌撒往。密存所得之精意。以至日後。得見吾主。人人升天受福。而彌撒之大義。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

與彌撒之大功始成矣否則或視爲虛文或嫌其繁瑣庶幾祭義詳明茲摹其十一以爲詁譯與者服習久而必有味乎其畧節也哉

彌撒祭義畧終